



(D)

Ersatzteilliste

Feuerlösch-Kreiselpumpe

(GB)

Spare Parts List

Centrifugal fire pump

(F)

Liste des Pièces de Rechange

Pompe centrifuge à usage incendie

(E)

Lista de Piezas de Recambio

Bomba de agua centrifuga

FPN 10-1500-2 H/HH

FP 16/8-2 H/HH

FPN 10-2000-2 H/HH

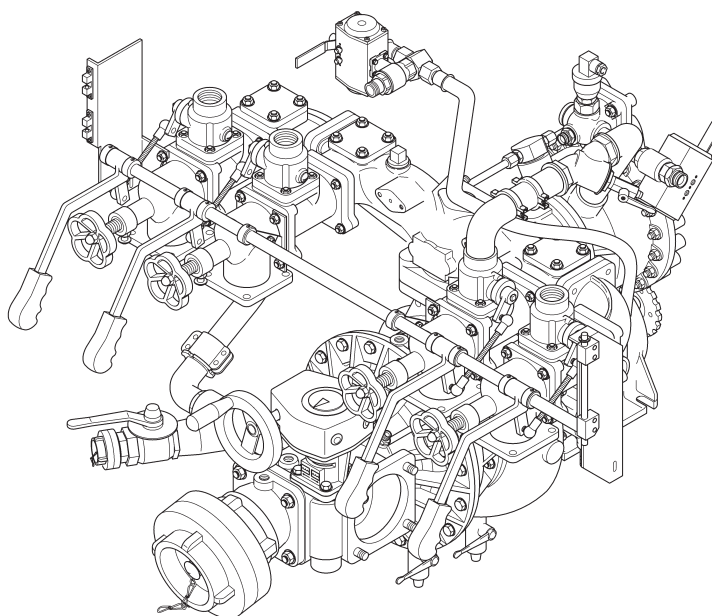
FP 24/8-2 H/HH

FPN 10-3000-2 H/HH

FP 28/8-2 H/HH

FPN 15-2000-2 H/HH

FPH 40-250-3



Inhaltsverzeichnis	Table of contents	Indice	Indi
Allgemein2	General5	Généralités8	Generalidades11
Technische Information2	Technical Information5	Informations techniques8	Informaciones técnicas11
Impressum2	Imprint5	Marque d'imprimerie8	Pie de imprenta11
Richtlinien für die Ersatzteilbestellung .3	Instructions for spare part orders6	Instructions relatives à la commande de pièces de rechange9	Directivas para el pedido de piezas de recam12
Bestellung3	Orders6	Commande9	Pedido12
Bestellangaben3	Order Details6	Indications de commande9	Datos de pedido12
Abbildungen3	Illustrations6	Illustrations9	Representaciones gráficas12
Ersatzteile Motor4	Spare Parts Motor7	Pièces de rechange moteur10	Piezas de recambio Motor13
Ersatzteile4	Spare Parts7	Pièces de rechange10	Piezas de recambio13

Allgemein

Technische Information

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen technischen Informationen, Abbildungen und Daten entsprechen dem Stand bei Drucklegung. Unsere Produkte werden ständig weiterentwickelt.

Wir behalten uns darum das Recht vor, alle Änderungen und Verbesserungen anzubringen, die wir für zweckmäßig halten. Eine Verpflichtung, diese auf früher gelieferte Fahrzeuge und Geräte auszudehnen, ist damit jedoch nicht verbunden.

Aus dem Inhalt dieser Ersatzteilliste können keine Ansprüche irgendwelcher Art abgeleitet werden.

Impressum

Copyright © 2019 by Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group
89537 Giengen
Abteilung: ENG-TD

Die Vervielfältigung der Betriebsanleitung - auch auszugsweise - als Nachdruck, Fotokopie, auf elektronischem Datenträger oder mit irgendeinem anderen Verfahren bedarf unserer schriftlichen Genehmigung.

Alle Rechte vorbehalten.

Technische Änderungen jederzeit und ohne Vorankündigung vorbehalten.

Printed in the Federal Republic of Germany

Richtlinien für die Ersatzteilbestellung

Bestellung

Für Ersatzteilbestellungen steht Ihnen unser Kundendienst zur Verfügung.

Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group
Zentraler Kundendienst
Abteilung: CCS

Albert-Ziegler-Straße 1
89537 Giengen/Brenz

Telefon: +49 7322 951-0
Telefax: +49 7322 951-211
Internet: <http://www.ziegler.de>
E-Mail: kundendienst@ziegler.de



Bestellangaben

Geben Sie uns bitte bei Ersatzteilbestellungen die:

- Artikel-Nr.
- Benennung
- gewünschte Stückzahl
- sowie folgende Angaben an.

Typenschild an der Tragkraftspritze:

- Typ
- Fabrik-Nr.
- Baujahr

Abbildungen

Die Abbildungen in der Ersatzteilliste entsprechen nicht immer genau dem Originalteil. Dieses kann sich im Zuge von Verbesserungen nach Drucklegung der Ersatzteillisten geändert haben.

Für Teile, deren Artikel-Nr. nicht mit Sicherheit festgestellt werden kann, ist zur Vermeidung von Falschlieferungen ein Muster-
teil einzusenden.

Nicht zurückverlangte Musterteile werden verschrottet.

Hinweis: Die Ersatzteilliste enthält die Einzelteile für linksdrehende Pumpen. Abweichende Bauteile für rechtsdrehende Pumpen sind in der Stückliste mit diesem Zeichen * versehen.



Allgemein

Ersatzteile Motor

Bei Ersatzteilbestellungen für den Motor beachten Sie die Ersatzteillisten des Motor-Herstellers.



Ersatzteile

Sind bei Wartung und Instandsetzung des feuerwehrtechnischen Aufbaus und der Pumpenanlage Teile auszuwechseln, so dürfen nur original Ziegler-Ersatzteile verwendet werden!

Die Verwendung von Ersatzteilen und Zubehör, die nicht original von der Firma Ziegler stammen und nicht von der Firma Ziegler geprüft und freigegeben sind, können konstruktiv vorgegebene Eigenschaften oder die Funktionstüchtigkeit negativ verändern und dadurch die Betriebssicherheit beeinträchtigen.

Sicherheitshalber sollten deshalb nur original Ziegler-Ersatzteile verwendet werden.

Zuverlässigkeit, Sicherheit und Eignung von Fremdteilen kann die Firma Ziegler - auch wenn im Einzelfall eine TÜV-Abnahme oder eine behördliche Genehmigung vorliegen sollte - trotz laufender Marktbeobachtung nicht beurteilen und auch nicht haften!

Für Sach- und Personenschäden, die durch die Verwendung von Fremdteilen, -Zubehör und -Anbauten entstehen, ist jede Haftung durch die Firma Ziegler ausgeschlossen!



General

Technical Information

The technical information, illustrations and data contained in this Spare Parts List are in accordance with the position as per date of publication. Our products are subject to continuous further development.

For this reason we reserve the right to perform changes and improvements as we may consider expedient. This does not imply any obligation to extend such changes to vehicles and devices delivered at an earlier time.

No claims of any kind can be derived from the contents of this spare parts list.

Imprint

Copyright © 2019 by Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group
89537 Giengen
Department: TD

Reproduction of the Spare Parts List - in part or in whole - in the form of reprinting, photocopying, reproduction on electronic data carriers or in other ways requires our written consent.

All rights reserved.

We reserve the right to make technical changes at any time and without prior notice.

Printed in the Federal Republic of Germany

Instructions for spare part orders

Orders

Please direct spare part orders to our customer service at the following address

Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group
Zentraler Kundendienst
Abteilung: CCS

Albert-Ziegler-Straße 1
89537 Giengen/Brenz

Tel: +49 7322 951-0
Tax: +49 7322 951-211
Internet: <http://www.ziegler.de>
E-mail: kundendienst@ziegler.de



Order Details

When making orders, please provide the

- article no
- the name of the part
- the number of units
- as well as the following information.

Type plate on the portable fire pump:

- Type
- Factory no.
- Year of construction

Illustrations

The illustrations in the Spare Parts List are not always an exact representation of the original part. This can change due to improvements made after the Spare Parts List has been published.

In order to prevent delivery of wrong parts, please provide a sample of the required part in cases where the part no. cannot be determined with absolute accuracy.

Samples not accompanied by a request for return will be discarded.

Information: The spare parts list contains the individual parts for pumps that rotate anti-clockwise. Parts for pumps that rotate clockwise are different and are marked with * in the parts list.



Instructions for spare part orders

Spare Parts Motor

For spare motor parts, please refer to the spare parts list issued by the manufacturer of the motor.



Spare Parts

If it becomes apparent in the maintenance and repair of the fire extinguishing assembly and the pump unit that parts need to be replaced, only original Ziegler spare parts should be used.

The use of spare parts and accessories not provided, tested and released as originals by Ziegler can have a negative effect on design-related characteristics and thus impair operational safety.

For safety reasons, only original Ziegler spare parts should be used.

Despite continual market analysis, Ziegler cannot assess or be made liable for the reliability, safety and suitability of third-party parts, even in the event of Technical Control Board acceptance or official permits concerning any of these parts.

Ziegler excludes all liability for property or personal damage arising in connection with the use of third-party spare parts, accessories and additions.



Généralités

Informations techniques

Les informations, illustrations et caractéristiques techniques contenues dans la présente liste de pièces de rechange sont conformes à l'état de la technique tel qu'il se présentait au moment de l'impression de celle-ci. Nos produits cependant sont soumis en permanence à des perfectionnements.

C'est la raison pour laquelle nous nous réservons le droit d'y apporter toutes modifications et améliorations que nous jugeons utiles. Ceci n'inclut toutefois nullement l'obligation pour nous d'étendre celles-ci aux véhicules et appareils fournis antérieurement.

Le contenu de cette liste de pièces détachées ne permet d'en déduire aucune prétention de quelque nature qu'elle soit.

Marque d'imprimerie

Copyright © 2019 by
Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group
89537 Giengen
Service: TD

La reproduction tout ou partie de la liste des pièces de rechange à titre de réimpression, photocopie ou autre, sur des supports électroniques ou sur un quelconque autre procédé nécessite au préalable notre autorisation écrite.

Tous droits réservés.

Sous réserve de modifications techniques à tout moment et sans préavis.

Imprimé en République fédérale d'Allemagne

Instructions relatives à la commande de pièces de rechange

Commande

Notre service après-vente se tient à votre disposition pour vos commandes de pièces de rechange.

Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group
Zentraler Kundendienst
Abteilung: CCS

Albert-Ziegler-Straße 1
89537 Giengen/Brenz

Téléphone: +49 7322 951-0
Téléfax: +49 7322 951-211
Internet: <http://www.ziegler.de>
E-Mail: kundendienst@ziegler.de



Indications de commande

Lors de commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer

- le N° d'article,
- la désignation
- le nombre de pièces désiré ainsi que les données ci-après
- ainsi que les informations suivantes.

Plaque signalétique sur la motopompe :

- Type
- N° de fabrication
- Année de fabrication

Illustrations

Les illustrations représentées dans les listes de pièces de rechange se sont pas toujours exactement conformes à la pièce originale. Cette dernière a pu subir quelques variations à la suite d'améliorations apportées que ces listes aient été imprimées.

Pour les pièces dont le N° d'article ne peut être déterminé avec certitude, il convient d'envoyer un échantillon de ces pièces en vue d'éviter toute confusion dans la livraison de celles-ci.

Les échantillons non réclamés seront mis au rebut.

Remarque! La liste des pièces de rechange contient les pièces détachées pour des pompes avec sens de rotation à gauche. Des composants divergents pour des pompes avec sens de rotation à droite sont marqués du signe *.



Instructions relatives à la commande de pièces de rechange

Pièces de rechange moteur

Lors de commandes de pièces de rechange destinées au moteur, veuillez observer les instructions données dans les nomenclatures de pièces de rechange fournies par le fabricant du moteur.



Pièces de rechange

Si des composants sont à changer lors de la maintenance et remise en état de la structure technique d'incendie et de l'installation de pompage, il faut recourir uniquement à des pièces de rechange de la marque Ziegler!

L'emploi de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine de la société Ziegler et qui n'ont pas été contrôlées et homologuées par la société Ziegler, est susceptible de modifier les propriétés intrinsèques prédéfinies ou d'influencer négativement la fonctionnalité de l'ensemble et de nuire par là à la sécurité de fonctionnement de l'installation.

Il convient donc par souci de sécurité d'utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine Ziegler.

Malgré l'observation du marché en cours, la société Ziegler ne saurait juger ni même répondre de la fiabilité, sécurité et aptitude de pièces non d'origine - même si celles-ci ont fait l'objet individuellement d'une homologation par le TÜV (services techniques allemands d'homologation) ou d'un service officiel!

La société Ziegler décline toute responsabilité quant à des dommages matériels ou corporels survenus à la suite de l'utilisation de pièces, d'accessoires ou d'équipements non d'origine!



Generalidades

Informaciones técnicas

Las informaciones técnicas, representaciones gráficas y datos contenidos en esta lista de piezas de recambio corresponden a los conocimientos disponibles en la fecha de impresión. Nuestros productos se continúan perfeccionando permanentemente.

Por ello, nos reservamos el derecho de realizar todas las modificaciones y mejoras que consideremos convenientes. Sin que ello signifique que estemos obligados a aplicar tales cambios a vehículos y aparatos suministrados con anterioridad.

Del contenido de esta lista de piezas de recambio no pueden deducirse derechos de ninguna clase.

Pie de imprenta

Copyright © 2019 by Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group
89537 Giengen
Departamento: TD

Para la reproducción de esta lista de piezas de recambio - incluso en extractos - ya sea como reimpresión, fotocopia, en portadores electrónicos de datos o cualquier otro procedimiento se requiere de nuestra autorización por escrito.

Todos los derechos reservados.

Modificaciones técnicas en cualquier momento y sin aviso reservadas.

Printed in the Federal Republic of Germany

Directivas para el pedido de piezas de recam

Pedido

Para pedidos de piezas de recambio sírvase dirigirse a nuestro departamento de servicio de post-venta.

Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group
Zentraler Kundendienst
Abteilung: CCS

Albert-Ziegler-Stra e 1
89537 Giengen/Brenz

Teléfono: +49 7322 951-0
Telefax: +49 7322 951-211
Internet: <http://www.ziegler.de>
E-Mail: kundendienst@ziegler.de



Datos de pedido

Cuando efectúe pedidos de piezas de recambio, sírvase indicarnos

- el n  de pieza,
- la denominación
- la cantidad deseada
- así como los datos siguientes.

Targhetta tipo motopompa antincendio portatile:

- Tipo
- N  de fabricación
- Año de construcción

Representaciones gráficas

Las representaciones gráficas que aparecen en la lista de piezas de recambio no siempre corresponden exactamente a la pieza original. Tal pieza puede haber variado debido a los perfeccionamientos efectuados después de la fecha de impresión de las listas de piezas de recambio.

En el caso de piezas cuyo número no pueda determinarse con seguridad, se debe enviar una muestra para evitar suministros falsos.

Se eliminarán las piezas de muestra cuya devolución no haya sido explícitamente solicitada.

Nota: La lista de piezas de recambio contiene las refacciones singulares para bombas de rotación hacia la izquierda. Las piezas diferentes a estas para bombas de rotación hacia la derecha, est n sealadas en la lista de piezas de recambio con el siguiente símbolo *.



Directivas para el pedido de piezas de recam

Piezas de recambio Motor

Cuando realice pedidos de piezas de recambio para el motor, observe las listas de piezas de recambio del fabricante del mismo.



Piezas de recambio

¡En caso de que tengan que cambiarse piezas durante el mantenimiento y la reparación de las unidades técnicas de bomberos y la unidad de bombas, sólo se deben utilizar piezas de recambio originales de la compañía Ziegler!

La utilización de piezas de recambio y accesorios que no sean originales de la compañía Ziegler, ni que hayan sido comprobados y habilitados por la compañía Ziegler, pueden modificar de forma negativa el funcionamiento o las propiedades previstas por la construcción, afectando así la seguridad de servicio.

Debido a ello, por razones de seguridad sólo se deben utilizar piezas de recambio originales de Ziegler.

¡A pesar de las observaciones permanentes del mercado, la compañía Ziegler no puede evaluar ni responsabilizarse por la fiabilidad, seguridad e idoneidad de piezas ajenas - aun en el caso de que existiera un certificado de inspección de la entidad de revisiones técnicas (TÜV) o de las autoridades!

Se excluye cualquier tipo de responsabilidad por daños materiales y personales que resulten de la utilización de piezas, accesorios y componentes suplementarios ajenos.



Übersicht

Overview

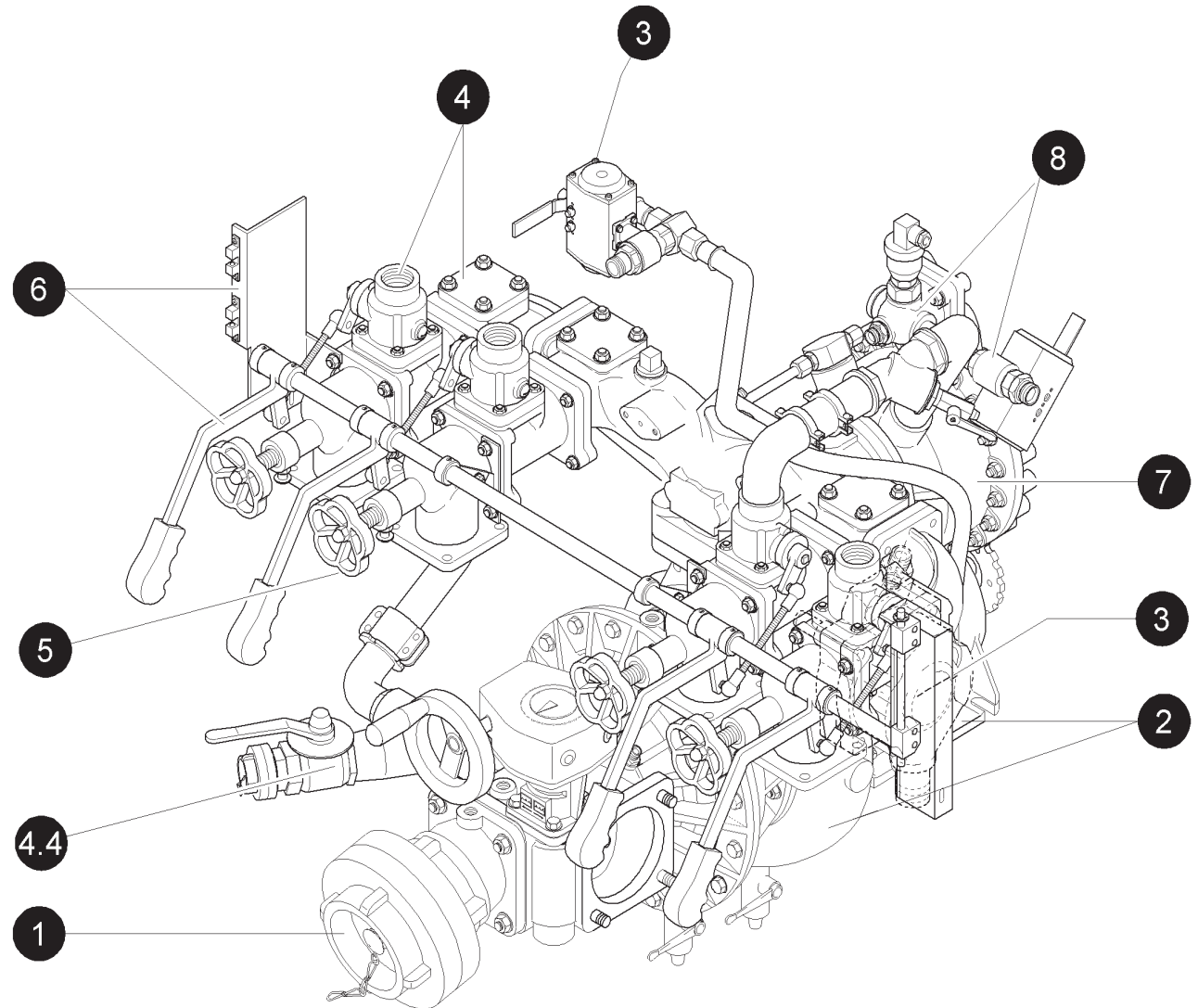
Vue d'ensemble

Vista general

A = Aluminium-Legierung, seewasserbeständig
Aluminium alloy resistant to sea water
Alliage d'aluminium, résistant à l'eau de
Aleación de aluminio, resistente al agua del mar

B = Hartcoatiert und KTL-beschichtet
Hard coat and with electrodeposition painting
Enduction dure et revêtement KTL
Recubrimiento duro y recubrimiento KTL

C = Bronze-Legierung gunmetal
Bronze alloy gunmetal
Alliage bronze cuivre rouge
Aleación de bronce fundición roja



Inhaltsverzeichnis

Table of contents

Indice

Indi

1 Saugeingang Kpl.

- 1.0 Saugstutzen 20
- 1.1 Pumpendeckel 22
- 1.2 Schwenklappe 24
- 1.3 Schwenklappe 26

2 Normaldruckpumpe Kpl.

- 2.0 Normaldruckpumpe 30
- 2.1 Normaldruckpumpe - Pumpenteile 32
- 2.2 Getriebe ohne Hochdruck 36
- 2.3 Getriebe für Hochdruck 38

3 Trokomat

- 3.0 Trokomat ohne Absperrung 44
- 3.1 Trokomat mit Absperrung 48
- 3.2 Trokomat mit Absperrung 50

4 Druckabgänge

- 4.0 Druckabgänge Kpl. 54
- 4.1 Druckverteiler Standard 56
- 4.2 Druckverteiler Z-Control ohne Schaumzumischung 60
- 4.3 Druckverteiler Z-Control für Schaumzumischung 64
- 4.4 Schaumzumischer Anbau 68

5 Druckabgang

- 5.0 Druckabgang - Druckventil 70

1 Suction inlet, cpl.

- 1.0 Suction connection 20
- 1.1 Pump cover 22
- 1.2 Pivoting flap 24
- 1.3 Pivoting flap 26

2 Normal pressure pump, cpl.

- 2.0 Normal pressure pump 30
- 2.1 Normal pressure pump - pump components 32
- 2.2 Gearbox without high pressure 36
- 2.3 Gearbox for high pressure 38

3 Trokomat

- 3.0 Trokomat without shut-off 44
- 3.1 Trokomat with shut-off 48
- 3.2 Trokomat with shut-off 50

4 Outlets

- 4.0 Outlets cpl. 54
- 4.1 Standard pressure distributor 56
- 4.2 Z control pressure distributor without foam mixing 60
- 4.3 Z control pressure distributor for foam mixing 64
- 4.4 Foam admixing attachment 68

5 Outlet

- 5.0 Pressure outlet - pressure valve 70

1 Entrée d'aspiration complète

- 1.0 Tubulure d'aspiration 20
- 1.1 Couvercle de pompe 22
- 1.2 Clapet pivotant 24
- 1.3 Clapet pivotant 26

2 Pompe à pression normale cpl.

- 2.0 Pompe à pression normale 30
- 2.1 Pompe à pression normale - Parties de pompe 32
- 2.2 Engrenage sans haute pression 36
- 2.3 Réducteur pour haute pression 38

3 Trokomat

- 3.0 Trokomat sans arrêt 44
- 3.1 Trokomat avec arrêt 48
- 3.2 Trokomat avec arrêt 50

4 Sorties de pression

- 4.0 Sorties de pression complètes 54
- 4.1 Distributeur de pression standard 56
- 4.2 Distributeur de pression Z-Control sans injection de mousse 60
- 4.3 Distributeur de pression Z-Control pour injection de mousse 64
- 4.4 Injecteur de mousse accessoire 68

5 Sortie de pression

- 5.0 Sortie de pression - Soupape de refoulement 70

1 Acopl. de entrada de aspiración

- 1.0 Tubuladura de aspiración 20
- 1.1 Tapa de bomba 22
- 1.2 Chapaleta giratoria 24
- 1.3 Chapaleta giratoria 26

2 Bomba de presión normal, completa

- 2.0 Bomba de presión normal 30
- 2.1 Bomba de presión normal - piezas de bomba 32
- 2.2 Engranaje sin alta presión 36
- 2.3 Engranaje para alta presión 38

3 Trokomat

- 3.0 Trokomat sin cierre 44
- 3.1 Trokomat con cierre 48
- 3.2 Trokomat con cierre 50

4 Salidas de presión

- 4.0 Acopl. de salidas de presión 54
- 4.1 Distribuidor de presión estándar 56
- 4.2 Distribuidor de presión Z-Control sin mezcla adicional de espuma 60
- 4.3 Distribuidor de presión Z-Control para mezcla adicional de espuma 64
- 4.4 Montaje de mezclador adicional de espuma 68

5 Salida de presión

- 5.0 Salida de presión - válvula de presión 70

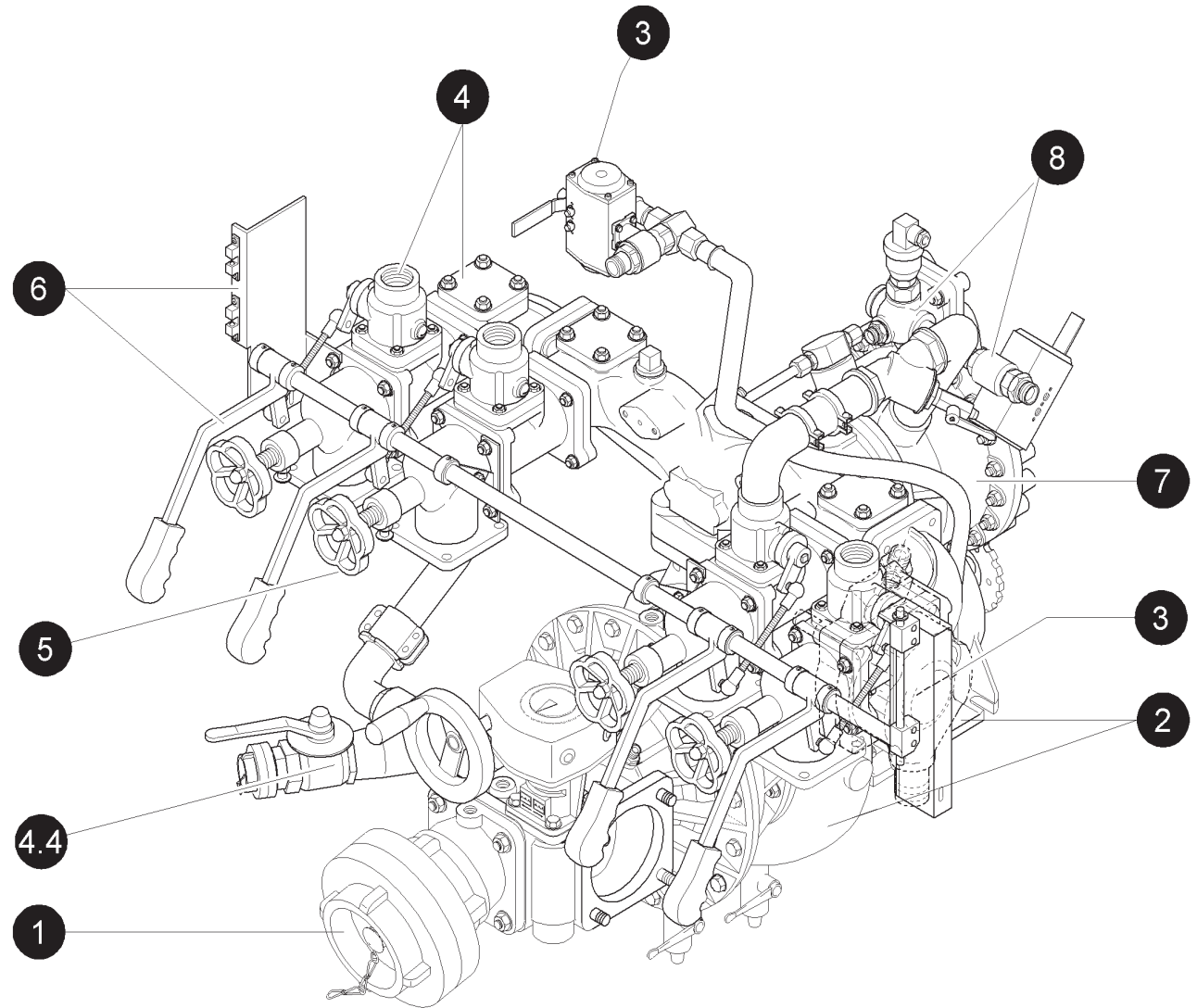
Übersicht

Overview

Vue d'ensemble

Vista general

- A = Aluminium-Legierung, seewasserbeständig
Aluminium alloy resistant to sea water
Alliage d'aluminium, résistant à l'eau de
Aleación de aluminio, resistente al agua del mar
- B = Hartcoatiert und KTL-beschichtet
Hard coat and with electrodeposition painting
Enduction dure et revêtement KTL
Recubrimiento duro y recubrimiento KTL
- C = Bronze-Legierung gunmetal
Bronze alloy gunmetal
Alliage bronze cuivre rouge
Aleación de bronce fundición roja



Inhaltsverzeichnis**Table of contents****Indice****Indi****6 Anbauteile Bedienung**

- 6.0 Bedienteile - Standard 72
- 6.1 Bedienteile Z - Controle 1050 breit 74
- 6.2 Bedienteile Z - Controle 550 breit 76
- 6.3 Bedienteile Z - Controle 550 breit 78

7 Hochdruckpumpe

- 7.0 HD-Zuleitung (Kugelhahn auf Verteilergehäuse) 80
- 7.1 HD - Zuleitung Kugelhan auf Zwischenstück 82
- 7.2 Hochdruckpumpe - Anbauteile . 84
- 7.3 Hochdruckpumpe 88
- 7.4 Hochdruckpumpen - Getriebe . 94

8 Hochdruckabgänge

- 8.0 HD-Druckabgang (mit Monitorabgang) 96
- 8.1 Hochdruck - Abgänge ohne Monitorabgang 98

6 Operation of attachments

- 6.0 Controls - standard 72
- 6.1 Controls Z - control 1050 wide . 74
- 6.2 Controls Z - control 550 wide . . 76
- 6.3 Controls Z - control 550 wide . . 78

7 High-pressure pump

- 7.0 HD feed pipe (ball valve on distributor housing) 80
- 7.1 HD feed pipe, ball valve on connector 82
- 7.2 High pressure pump - attachments 84
- 7.3 High-pressure pump 88
- 7.4 High pressure pumps - gearbox 94

8 High pressure outlets

- 8.0 HD pressure outlet (with monitor outlets) 96
- 8.1 High pressure - outlets without monitor outlets 98

6 Accessoires commande

- 6.0 Eléments de commande - Standard 72
- 6.1 Eléments de commande Z-Control largeur 1050 74
- 6.2 Eléments de commande Z-Control largeur 550 76
- 6.3 Eléments de commande Z-Control largeur 550 78

7 Pompe haute pression

- 7.0 Conduite d'alimentation haute pression (robinet à boisseau sphérique sur boîtier de distributeur) 80
- 7.1 Conduite d'alimentation haute pression robinet à boisseau sphérique sur pièce intercalaire 82
- 7.2 Pièces haute pression - Accessoires 84
- 7.3 Pompe haute pression 88
- 7.4 Pompes à haute pression - réducteur 94

8 Sorties haute pression

- 8.0 Sortie haute pression (avec sortie moniteur) 96
- 8.1 Haute pression - Sorties sans sortie moniteur 98

6 Piezas de montaje, manejo

- 6.0 Piezas de manejo - estándar . . 72
- 6.1 Piezas de manejo Z - Controle de 1050 de anchura. 74
- 6.2 Piezas de manejo Z - Controle de 550 de anchura. 76
- 6.3 Piezas de manejo Z - Controle de 550 de anchura. 78

7 Bomba de alta presión

- 7.0 Conducto AP (llave esférica en carcasa de distribuidor) 80
- 7.1 Conducto de alimentación AP de llave esférica en pieza intermedia 82
- 7.2 Bomba de alta presión - piezas de montaje. 84
- 7.3 Bomba de alta presión 88
- 7.4 Engranaje de bombas de alta presión 94

8 Salidas de alta presión

- 8.0 Salida AP (con salida de monitor) 96
- 8.1 Salidas de alta presión sin salida de monitor. 98

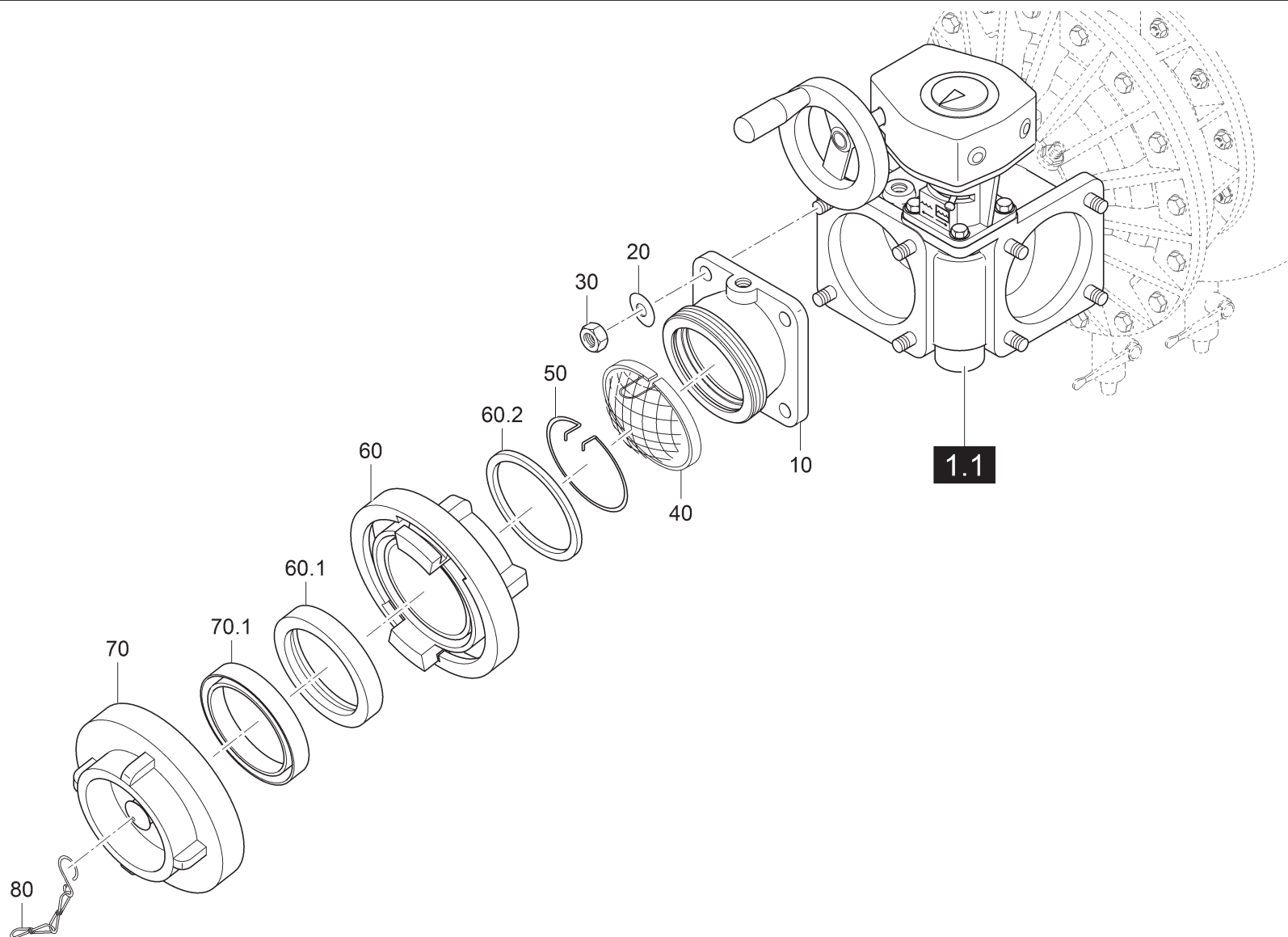
1.0

Saugstutzen

Suction connection

Tubulure d'aspiration

Tubuladura de aspiración



1.0

Saugstutzen

Suction connection

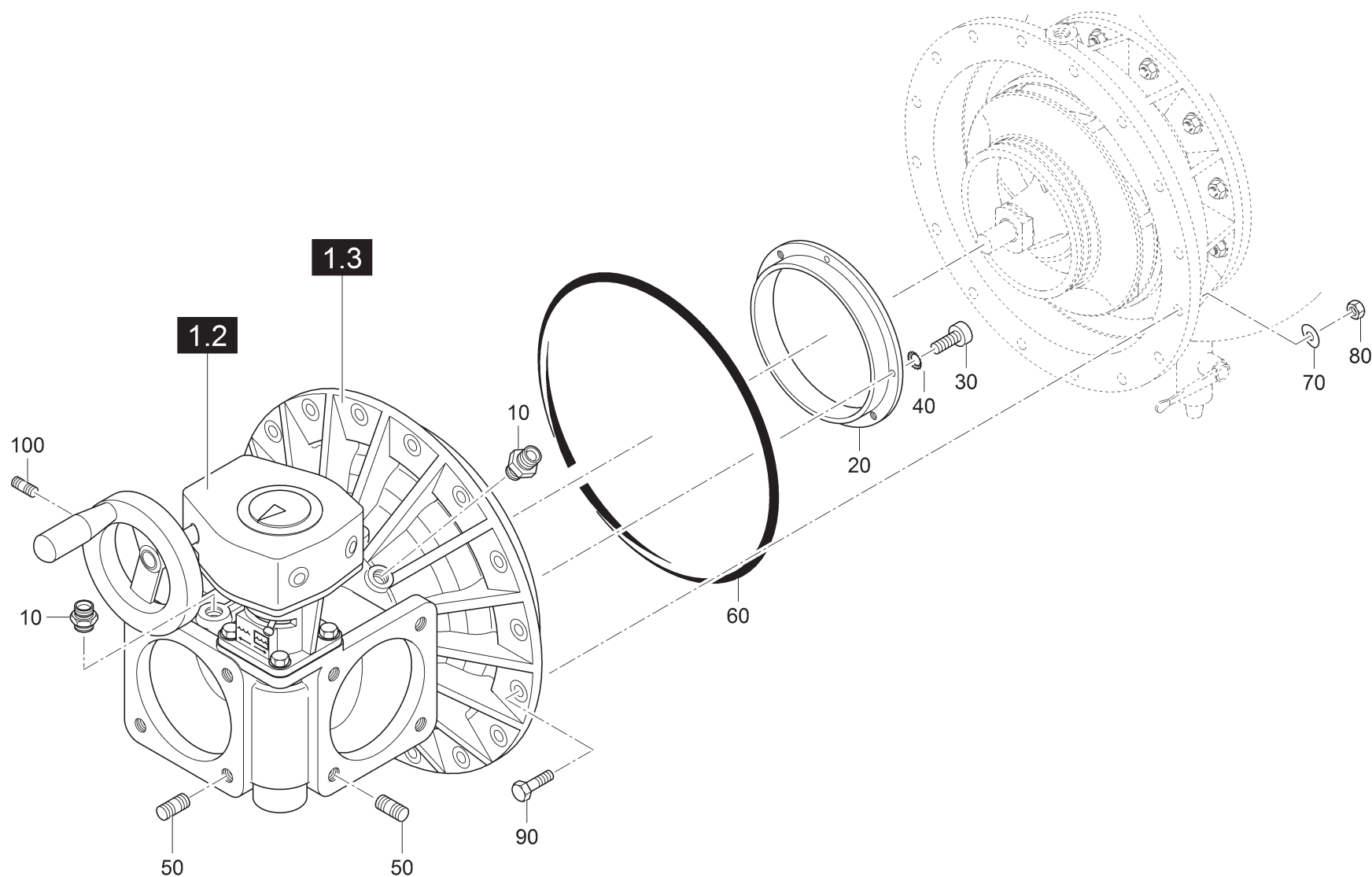
Tubulure d'aspiration

Tubuladura de aspiración

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	100 143	1	Saugstutzen nur A	Suction connection only A	Tubulure d'aspiration seulement A	Tubuladura de aspiración sólo A
10	226 397	1	Saugstutzen nur B	Suction connection only B	Tubulure d'aspiration seulement B	Tubuladura de aspiración sólo B
10	203 007	1	Saugstutzen nur C	Suction connection only C	Tubulure d'aspiration seulement C	Tubuladura de aspiración sólo C
20	602 917	4	Federring	Spring washer	Rondelle élastique bombée	Arandela elástica
30	614 518	4	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
40	651 102	1	Saugsieb A	Suction strainer A	Filtre d'aspiration A	Filtro de aspiración A
50	100 145	1	Sprengring für Saugsieb A	Circlip for suction strainer A	Circlips pour filtre d'aspiration A	Anillo de retención para criba de aspiración A
60	041 661	1	Festkupplung A	Fire hose coupling A	Accouplement fixe A	Acoplamiento fijo A
60 •	1065133	1	Festkupplung A RAL3000 rot	Tight coupling A RAL3000 red	Accouplement fixe A RAL3000 rouge	Acoplamiento fijo A RAL3000 rojo
60.1	045 156	1	Saugdichtring	Suction sealing ring	Bague d'aspiration d'étanchéité	Junta anular de aspiración
60.2	754 292	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Junta anular
70	1065165	1	Blindkupplung A RAL3000 rot	Blanking coupling A RAL3000 red	Faux accouplement A RAL3000 rouge	Acoplamiento ciego A RAL3000 rojo
70 •	041 731	1	Blindkupplung A	Blanking coupling A	Faux accouplement A	Acoplamiento ciego - A
70.1	045 156	1	Saugdichtring A	Suction sealing ring A	Bague d'étanchéité d'aspiration A	Anillo de obturación de aspiración A
80	041 752	1	Kette für Blindkupplung	Chain for blind coupling	Chaîne pour faux accouplement	Cadena para acoplamiento
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig	For A=aluminium alloy resistant to sea water	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For B=hard coated and with electrodeposition painting	Pour B=enduction dure et revêtement KTL	Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C=alliage bronze	Pra C=aleación de bronce

1.1

Pumpendeckel Pump cover Couvercle de pompe Tapa de bomba



1.1

Pumpendeckel

Pump cover

Couvercle de pompe

Tapa de bomba

[illegible]

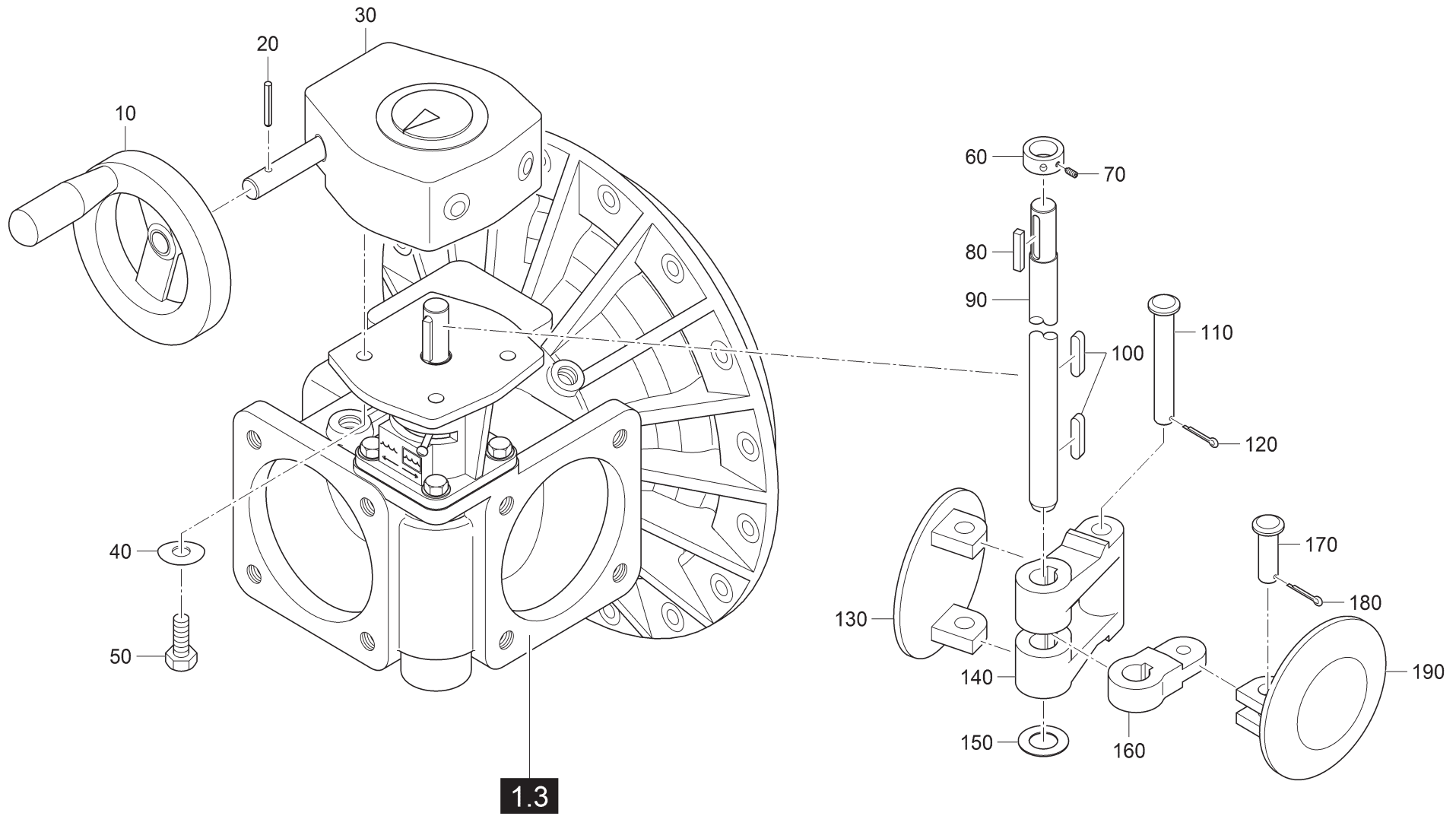
1.2

Schwenklappe

Pivoting flap

Clapet pivotant

Chapaleta giratoria



1.3

1.2

Schwenkklappe

Pivoting flap

Clapet pivotant

Chapaleta giratoria

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	216 110	1	Handrad mit Umleggriff	Hand wheel with folding handle	Volant avec poignée réversible	Volante con empuñadura de cambio
20	216 174	1	Zylinderkerbstift	Grooved dowel pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico estriado
30	222 031	1	Schneckengetriebe	Worm gear	Engrenage à vis sans fin	Engranaje helicoidal
40	603 008	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
50	614 357	4	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
60	199 652	1	Stelling	Adjusting ring	Bague d'arrêt	Anillo de ajuste
70	129 220	1	Gewindestift	Set screw	Tige filetée	Tornillo prisionero
80	216 171	1	Passfeder B	Key B	Clavette parallèle B	Muelle de ajuste B
90	212 877	1	Welle für Schwenkklappe	Shaft for pivoting flap	Arbre pour clapet pivotant	Eje para chapaleta giratoria
100	620 612	2	Passfeder	Key	Clavette parallèle	Pasador
110	116 645	1	Bolzen	Pin	Tige	Perno
120	117 450	1	Splint	Splint pin	Circlip	Clavija hendida
130	116 633	1	Klappe	Flap	Clapet	Chapaleta
140	116 631	1	Schaltgabel	Switching lever	Fourche	Horquilla de cambio
150	100 653	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
160	116 635	1	Schwenkarm	Pivoting arm	Bras pivotant	Brazo giratorio
170	116 646	1	Bolzen	Pin	Tige	Perno
180	117 451	1	Splint	Splint pin	Circlip	Clavija hendida
190	116 640	1	Klappe	Flap	Clapet	Chapaleta
200	220 115	1	Schild	Label	Etiquette	Placa

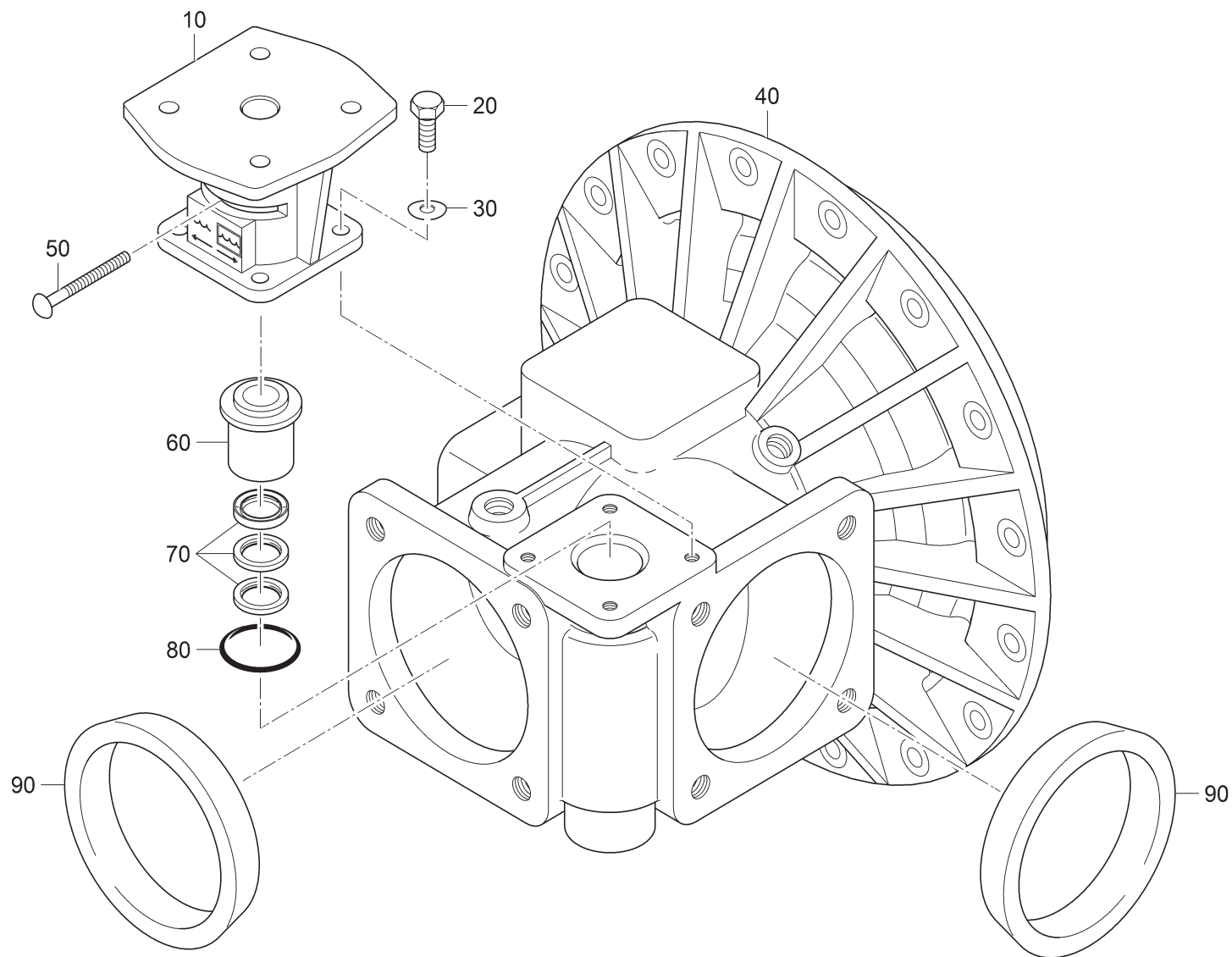
1.3

Schwenklappe

Pivoting flap

Clapet pivotant

Chapaleta giratoria



1.3

Schwenkklappe

Pivoting flap

Clapet pivotant

Chapaleta giratoria

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	212 956	1	Konsole	Dashboard	Console	Consola
20	614 320	4	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
30	603 007	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
40	142 232	1	Pumpendeckel links mit Pumpenvormischer nur A	Left pump cover with pump pre-mixer only A	Couvercle de pompe gauche avec prémélangeur de pompe seulement A	Tapa de bomba izquierda con mezclador previo de bomba sólo A
40*	142 235	1	Pumpendeckel rechts mit Pumpenvormischer nur A	Right pump cover with pump pre-mixer only A	Couvercle de pompe droit avec prémélangeur de pompe seulement A	Tapa de bomba derecha con mezclador previo de bomba sólo A
40	105 872	1	Pumpendeckel links ohne Pumpenvormischer nur A	Left pump cover without pump pre-mixer only A	Couvercle de pompe gauche sans prémélangeur de pompe seulement A	Tapa de bomba izquierda sin mezclador previo de bomba sólo A
40*	120 539	1	Pumpendeckel rechts ohne Pumpenvormischer nur A	Right pump cover without pump pre-mixer only A	Couvercle de pompe droit sans prémélangeur de pompe seulement A	Tapa de bomba derecha sin mezclador previo de bomba sólo A
40	1100776	1	Pumpendeckel links mit PV-Anschluß nur B	Left pump cover with PV connection only B	Couvercle de pompe gauche avec raccord PV seulement B	Tapa de bomba izquierda con conexión PV sólo B
40*	1101375	1	Pumpendeckel rechts mit PV-Anschluß nur B	Right pump cover with PV connection only B	Couvercle de pompe droit avec raccord PV seulement B	Tapa de bomba derecha con conexión PV sólo B
40	1047550	1	Pumpendeckel links ohne PV-Anschluß nur B	Left pump cover without PV connection only B	Couvercle de pompe gauche sans raccord PV seulement B	Tapa de bomba izquierda sin conexión PV sólo B
40*	226 386	1	Pumpendeckel rechts ohne PV-Anschluß nur B	Right pump cover without PV connection only B	Couvercle de pompe droit sans raccord PV seulement B	Tapa de bomba derecha sin conexión PV sólo B
40	1074714	1	Pumpendeckel links mit PV-Anschluß nur C	Left pump cover with PV connection only C	Couvercle de pompe gauche avec raccord PV seulement C	Tapa de bomba izquierda con conexión PV sólo C
40	203 013	1	Pumpendeckel links ohne PV-Anschluß nur C	Left pump cover without PV connection only C	Couvercle de pompe gauche sans raccord PV seulement C	Tapa de bomba izquierda sin conexión PV sólo C
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig	For A=aluminium alloy resistant to sea water	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For B=hard coated and with electrodeposition painting	Pour B=enduction dure et revêtement KTL	Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C=alliage bronze	Pra C=aleación de bronce

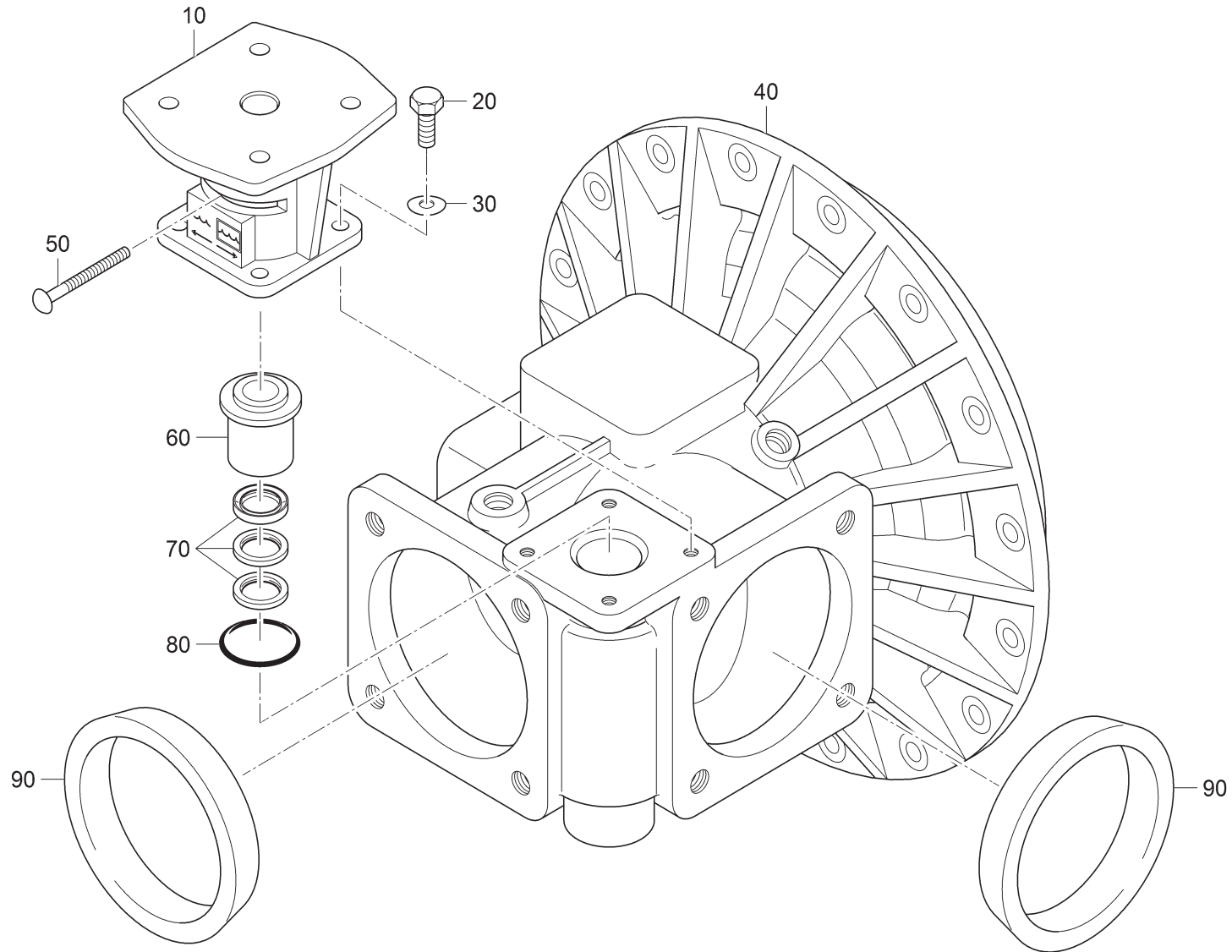
1.3

Schwenklappe

Pivoting flap

Clapet pivotant

Chapaleta giratoria



1.3

Schwenkklappe

Pivoting flap

Clapet pivotant

Chapaleta giratoria

[illegible]

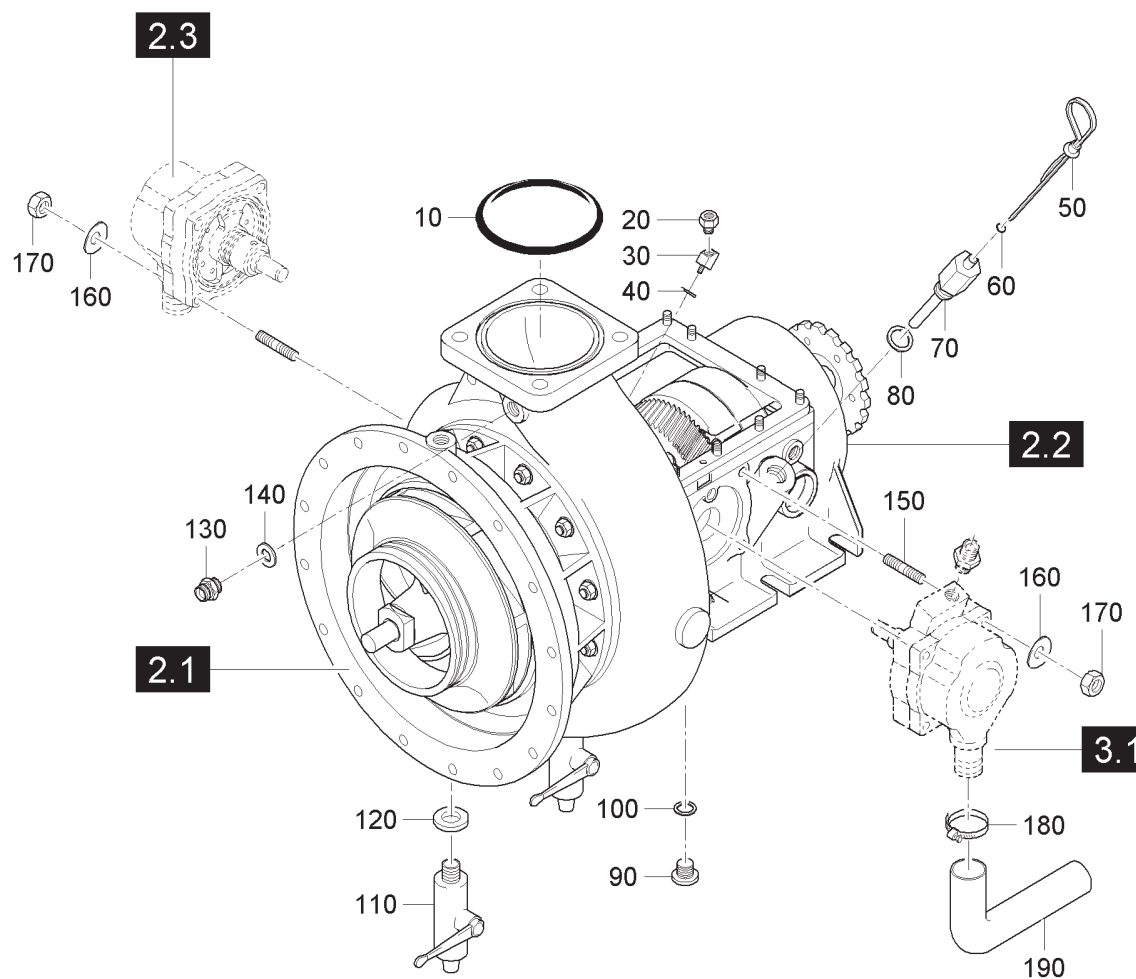
2.0

Normaldruckpumpe

Normal pressure pump

Pompe à pression normale

Bomba de presión normal



2.0

Normaldruckpumpe

Normal pressure pump

Pompe à pression normale

Bomba de presión normal

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	212 761	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
20	292 672	1	Gerade-Einschraub-Verschraubung	Male stud coupling	Vissage droit	Racor de atornillamiento recto
30	107 532	1	Winkelstück	Elbow	Pièce coudée	Pieza angular
40	740 902	1	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
50	107 368	1	Ölkontrollstab	Oil dipstick	Jauge d'huile	Varilla de control del nivel de aceite
60	741 239	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
70	159 125	1	Führungsbuchse	Guide sleeve	Douille de guidage	Casquillo guía
80	754 222	1	Runddichtung	O-gasket	Joint torique d'étanchéité	Junta redonda
90	612 712	1	Verschlussschraube	Screw plug	Bouchon fileté	Tapón roscado
100	651 001	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Junta anular
110	112 548	2	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	Grifo esférico
120	740 902	2	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
130	137 607	1	Einschraubstutzen	Threaded connection	Manchon vissé	Tubuladura roscada
140	651 001	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Junta anular
150	612 235	8	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
160	603 009	8	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
170	514 512	8	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
180	105 268	2	Schelle	Clip	Collier	Abrazadera
190	113 875	2	Ausstoßleitung	Outlet pipe	Conduite d'échappement	Conducto de expulsión

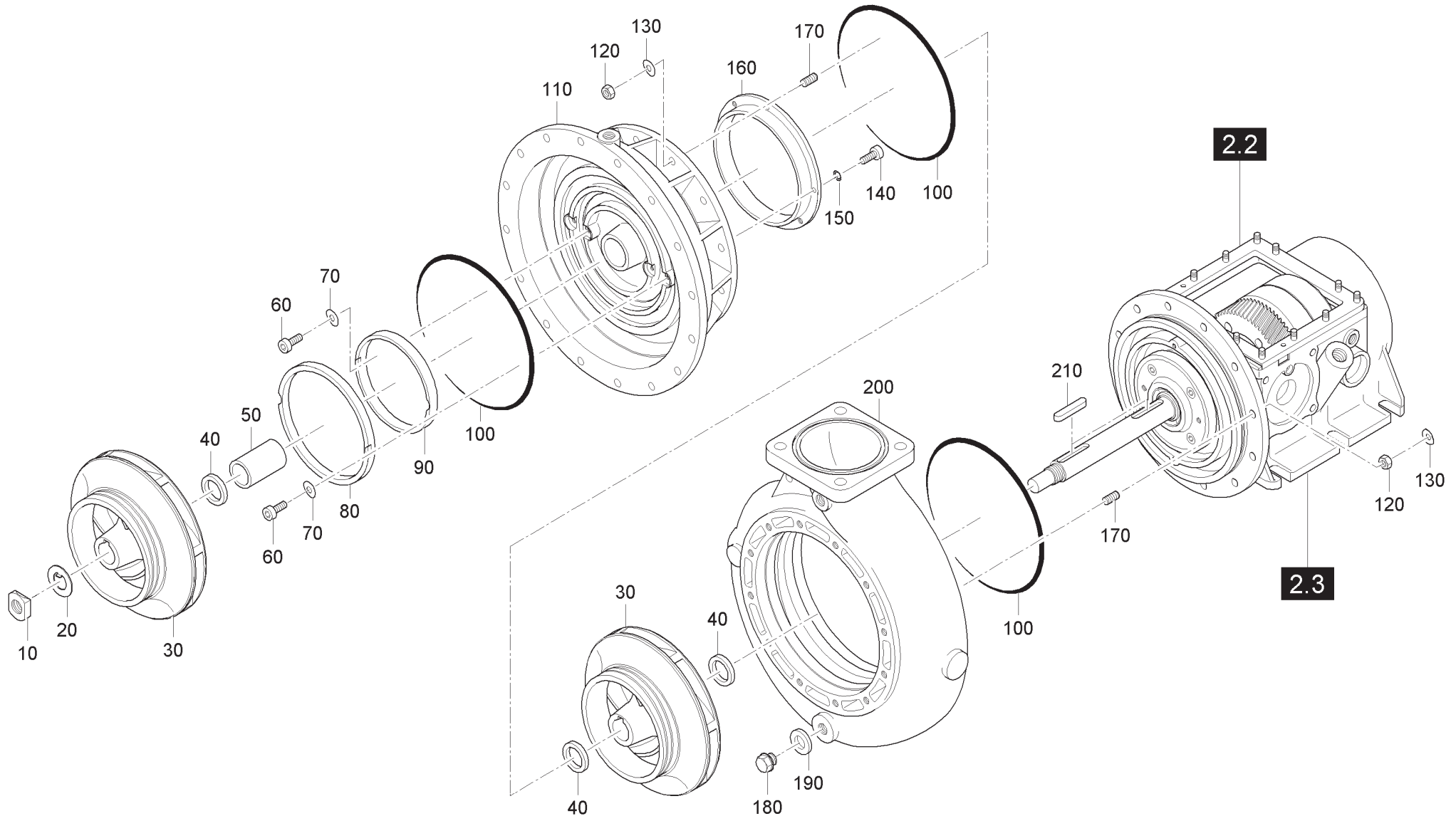
2.1

Normaldruckpumpe -
Pumpenteile

Normal pressure pump -
pump components

Pompe à pression normale
- Parties de pompe

Bomba de presión normal -
piezas de bomba



2.1

			Normaldruckpumpe - Pumpenteile	Normal pressure pump - pump components	Pompe à pression normale - Parties de pompe	Bomba de presión normal - piezas de bomba
Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	100 368	1	Laufradmutter	Impeller nut	Ecrou de roue à aubes	Tuerca de rueda de rodadura
20	201 067	1	Sicherungsblech	Lock washer	Tôle de blocage	Chapa de seguridad
30	100 149	2	Laufrad links nur A	Impeller, left only A	Roue à aubes gauche seulement A	Rueda de rodadura izquierda sólo A
30*	130 667	2	Laufrad rechts nur A	Impeller, right only A	Roue à aubes droite seulement A	Rueda de rodadura derecha sólo A
30	1047548	2	Laufrad links nur B	Impeller, left only B	Roue à aubes gauche seulement B	Rueda de rodadura izquierda sólo B
30*	179 692	2	Laufrad rechts nur B	Impeller, right only B	Roue à aubes droite seulement B	Rueda de rodadura derecha sólo B
30	114 570	2	Laufrad links nur C	Impeller, left only C	Roue à aubes gauche seulement C	Rueda de rodadura izquierda sólo C
30*	105 880	2	Laufrad rechts nur C	Impeller, right only C	Roue à aubes droite seulement C	Rueda de rodadura derecha sólo C
40	100 150	3	Anlagering	Backing ring	Bague d'appui	Arandela de contacto
50	101 922	1	Buchse	Sleeve	Douille	Casquillo
60	628 518	4	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
70	270 006	4	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
80	101 924	1	Spaltring	Split ring	Bague d'écartement	Anillo partido
90	101 929	1	Spaltring	Split ring	Bague d'écartement	Anillo partido
100	741 787	3	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
110	106 017	1	Zwischengehäuse links nur A	Intermediate housing left only A	Carter intermédiaire gauche seulement A	Carcasa intermedia izquierda sólo A
110*	119 115	1	Zwischengehäuse rechts nur A	Intermediate housing right only A	Carter intermédiaire droit seulement A	Carcasa intermedia derecha sólo A
110	1047549	1	Zwischengehäuse links nur B	Intermediate housing left only B	Carter intermédiaire gauche seulement B	Carcasa intermedia izquierda sólo B
110*	1005419	1	Zwischengehäuse rechts nur B	Intermediate housing right only B	Carter intermédiaire droit seulement B	Carcasa intermedia derecha sólo B
110	203 060	1	Zwischengehäuse links nur C	Intermediate housing left only C	Carter intermédiaire gauche seulement C	Carcasa intermedia izquierda sólo C
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig	For A=aluminium alloy resistant to sea water	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For B=hard coated and with electrodeposition painting	Pour B=enduction dure et revêtement KTL	Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C=alliage bronze	Pra C=aleación de bronce

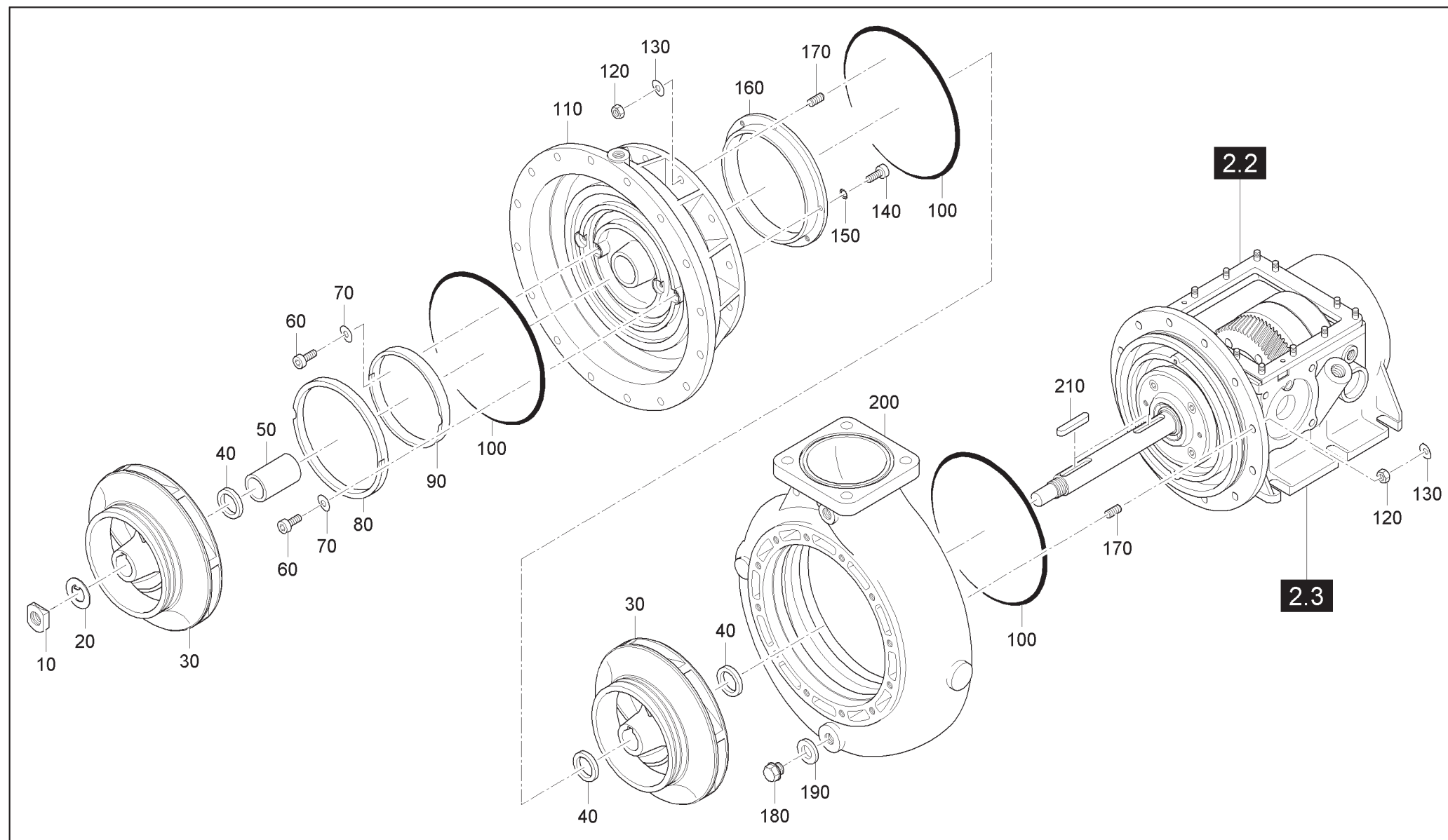
2.1

Normaldruckpumpe -
Pumpenteile

Normal pressure pump -
pump components

Pompe à pression normale
- Parties de pompe

Bomba de presión normal -
piezas de bomba



2.1

Normaldruckpumpe - Pumpenteile			Normal pressure pump - pump components		Pompe à pression normale - Parties de pompe		Bomba de presión normal - piezas de bomba	
Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación		
110	1055986	1	Zwischengehäuse rechts nur C	Intermediate housing right only C	Carter intermédiaire droit seulement C	Carcasa intermedia derecha sólo C		
120	614 512	24	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal		
130	603 009	24	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica		
140	628 518	4	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico		
150	270 006	4	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad		
160	114 114	1	Spaltring	Split ring	Bague d'écartement	Anillo partido		
170	612 223	24	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago		
180	612 712	1	Verschlussschraube	Screw plug	Bouchon fileté	Tapón roscado		
190	740 905	1	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos		
200	100 147	1	Pumpengehäuse nur A	Pump housing only A	Corps de pompe seulement A	Carcasa de bomba sólo A		
200	1040005	1	Pumpengehäuse nur B	Pump housing only B	Corps de pompe seulement B	Carcasa de bomba sólo B		
200	203 071	1	Pumpengehäuse nur C	Pump housing only C	Corps de pompe seulement C	Carcasa de bomba sólo C		
210	620 618	2	Passfeder	Key	Clavette parallèle	Pasador		

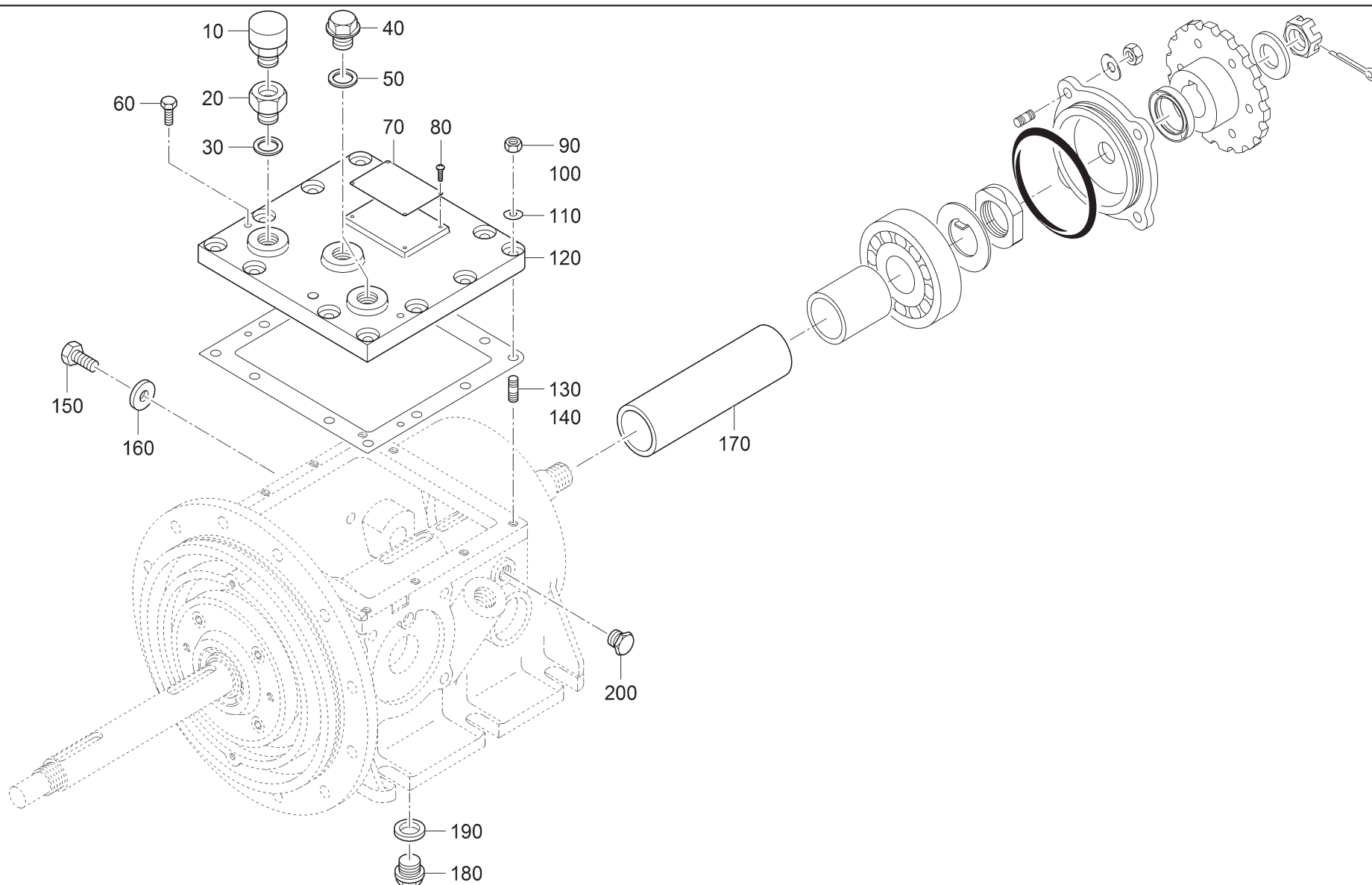
2.2

Getriebe ohne Hochdruck

Gearbox without high pressure

Engrenage sans haute pression

Engranaje sin alta presión



2.2

Getriebe ohne Hochdruck

Gearbox without high pressure

Engrenage sans haute pression

Engranaje sin alta presión

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	112 749	1	Luftfilter	Air filter	Filtre d'air	Filtro de aire
20	118 146	1	Zwischenstück	Connector	Pièce intercalaire	Pieza intermedia
30	102 328	1	Runddichtung	O-gasket	Joint torique d'étanchéité	Junta redonda
40	612 713	2	Verschlusschraube	Screw plug	Bouchon fileté	Tapón roscado
50	102 328	2	Runddichtung	O-gasket	Joint torique d'étanchéité	Junta redonda
60	100 218	2	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
70	144 896	1	Typenschild	Type plate	Plaque signalétique	Placa de características
70*	144 895	1	Typenschild	Type plate	Plaque signalétique	Placa de características
80	621 602	4	Gewinde-Schneidschraube	Thread cutting screw	Vis taraudeuse	Tornillo de rosca cortante
90	614 510	10	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
100	606 065	2	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
110	603 007	12	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
120	105 974	1	Getriebedeckel	Gearbox cover	Couvercle de réducteur	Tapa de engranaje
130	612 119	10	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
140	612 117	2	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
150	614 330	1	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
160	740 903	1	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
170	141 729	1	Buchse	Sleeve	Douille	Casquillo
180	612 712	1	Verschlusschraube	Screw plug	Bouchon fileté	Tapón roscado
190	651 001	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Junta anular
200	474 504	1	Blindstopfen	Dummy plug	Obtuteur	Tapón ciego

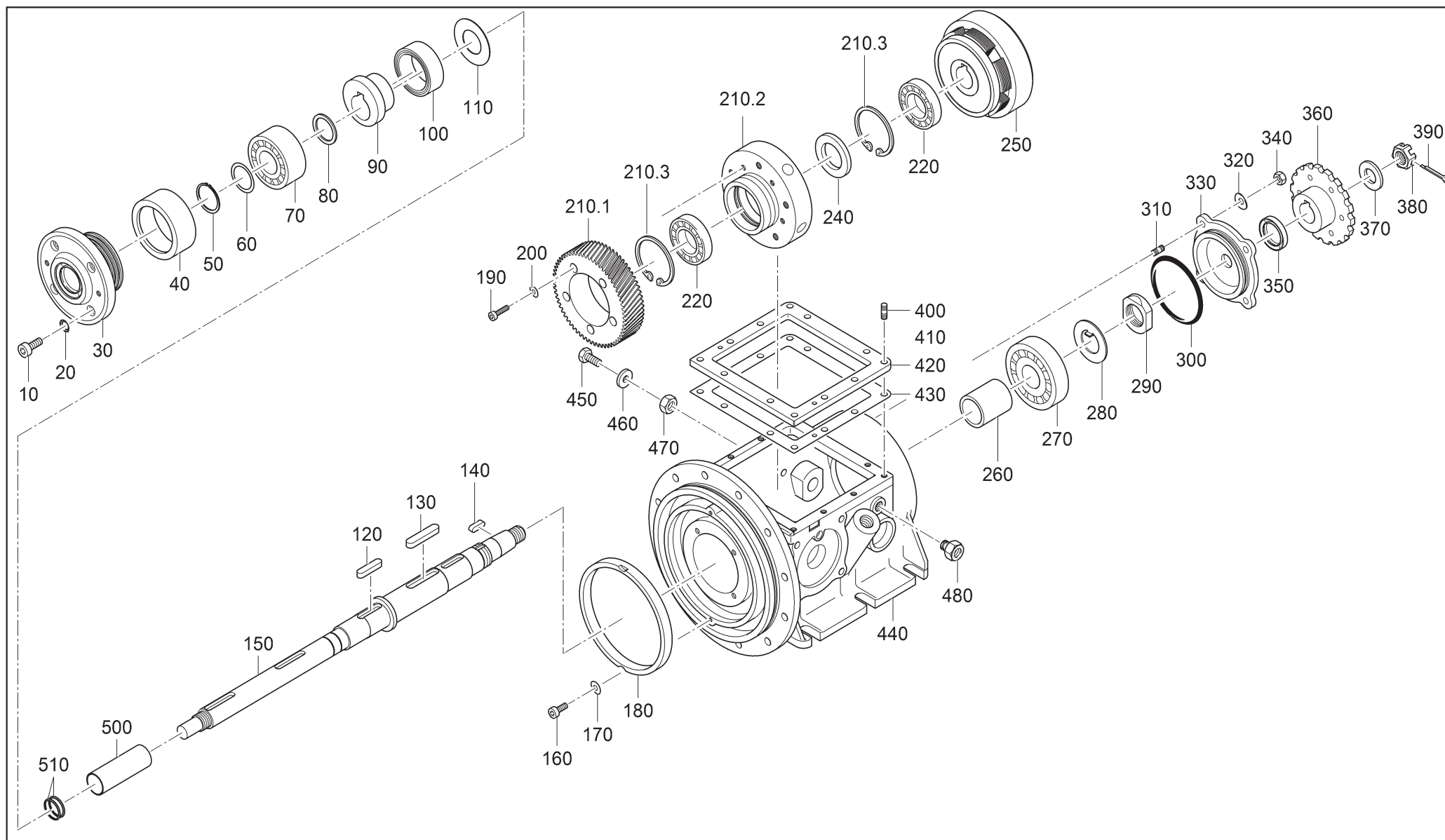
2.3

Getriebe für Hochdruck

Gearbox for high pressure

Réducteur pour haute pression

Engranaje para alta presión



2.3

Getriebe für Hochdruck

Gearbox for high pressure

Réducteur pour haute pression

Engranaje para alta presión

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	628 514	4	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
20	270 004	4	Sicherungsblech	Lock washer	Tôle de blocage	Chapa de seguridad
30	1100575	1	Dichtungsbuchse kpl. nur A	Sealing bush cpl. only A	Manchon d'étanchéité complet seulement A	Casquillo de obturación completo sólo A
30	1100640	1	Dichtungsbuchse kpl. nur B	Sealing bush cpl. only B	Manchon d'étanchéité complet seulement B	Casquillo de obturación completo sólo B
30	1100620	1	Dichtungsbuchse kpl. nur C	Sealing bush cpl. only C	Manchon d'étanchéité complet seulement C	Casquillo de obturación completo sólo C
40	100 196	1	Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement	Anillo distanciador
50	740 801	1	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anillo de seguridad
60	755 318	1	Passscheibe	Shim	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
70	650 416	1	Schräggugellager	Self-aligning bearing	Roulement à billes à portée oblique	Rodamiento de bolas de contacto angular
80	742 197	1	Stützscheibe	Thrust washer	Rondelle d'appui	Disco de apoyo
90	217 401	1	Exzenter	Eccentric	Excentrique	Excéntrico
100	650 410	1	Nadellager	Needle bearing	Roulement à aiguilles	Rodamiento de agujas
110	100 672	1	Anlagescheibe	Contact washer	Rondelle d'appui	Disco de contacto
120	112 743	1	Passfeder	Key	Clavette parallèle	Pasador
130	115 109	1	Passfeder	Key	Clavette parallèle	Pasador
140	620 610	1	Passfeder	Key	Clavette parallèle	Pasador
150	201 138	1	Pumpenwelle links und rechts bis 2012	Pump shaft LHS and RHS until 2012	Arbre de pompe gauche et droit jusqu'à 2012	Eje de bomba izquierda y derecha hasta 2012
150	1099746	1	Pumpenwelle VKI links/rechts ab 2013	VKI pump shaft LHS and RHS from 2013 on	Arbre de pompe VKI gauche/droite à partir de 2013	Eje de bomba VKI izquierda/derecha a partir de 2013
160	628 518	6	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
170	270 006	6	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig	For A=aluminium alloy resistant to sea water	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For B=hard coated and with electrodeposition painting	Pour B=enduction dure et revêtement KTL	Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C=alliage bronze	Pra C=aleación de bronce

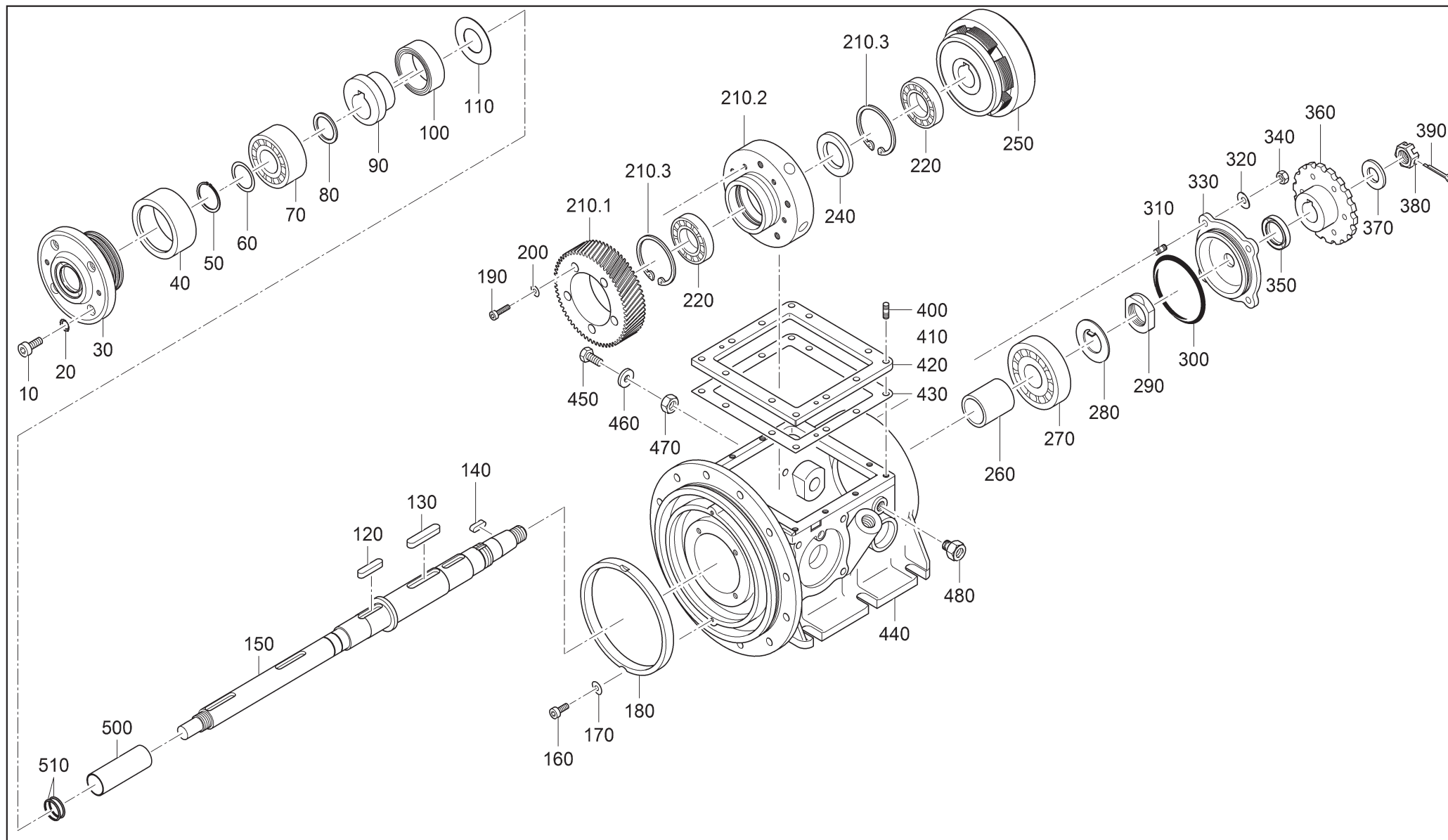
2.3

Getriebe für Hochdruck

Gearbox for high pressure

Réducteur pour haute pression

Engranaje para alta presión



2.3

Getriebe für Hochdruck

Gearbox for high pressure

Réducteur pour haute pression

Engranaje para alta presión

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
180	100 182	1	Lauftring	Barrel band	Bague de roulement	Anillo de rodadura
190	628 515	5	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
200	270 004	5	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
210.1	101 944	1	Zahnrad	Gearwheel	Roue dentée	Rueda dentada
210.2	192 797	1	Außenkörper	External body	Corps extérieur	Cuerpo exterior
210.3	740 801	2	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anillo de seguridad
220	650445	2	Rillenkugellager	Groove ball bearing	Roulement à billes rainuré	Rodamiento ranurado de bolas
240	100 198	1	Buchse	Sleeve	Douille	Casquillo
250	101 867	1	Elektr.-Lamellen-Kupplung	Electr. multiple-disc clutch	Embrayage électrique à disques multiples	Acoplamiento de láminas eléctricas
260	159 309	1	Distanzhülse	Spacer sleeve	Douille d'écartement	Manguito distanciador
270	650 417	1	Rillenkugellager	Groove ball bearing	Roulement à billes rainuré	Rodamiento ranurado de bolas
280	606 530	1	Sicherungsblech	Lock washer	Tôle de blocage	Chapa de seguridad
290	109 298	1	Zweikantmutter	Two corner nut	Ecrou deux pans	Tuerca de dos bordes
300	164 411	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
310	612 117	4	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
320	603 007	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
330	100 194	1	Lagerdeckel	Bearing cover	Chapeau de palier	Tapa de rodamiento
340	614 510	4	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
350	740 303	1	Wellendichtung	Shaft seal	Joint d'étanchéité pour arbre	Junta axial
360	148 276	1	Anschlussflansch	Flange connection	Bride de raccordement	Brida de conexión
370	602 790	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
380	614 812	1	Kronenmutter	Castle nut	Ecrou crénelé	Tuerca de corona
390	601 871	1	Splint	Splint pin	Circlip	Clavija hendida
400	612 119	10	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig	For A=aluminium alloy resistant to sea water	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For B=hard coated and with electrodeposition painting	Pour B=enduction dure et revêtement KTL	Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C=alliage bronze	Pra C=aleación de bronce

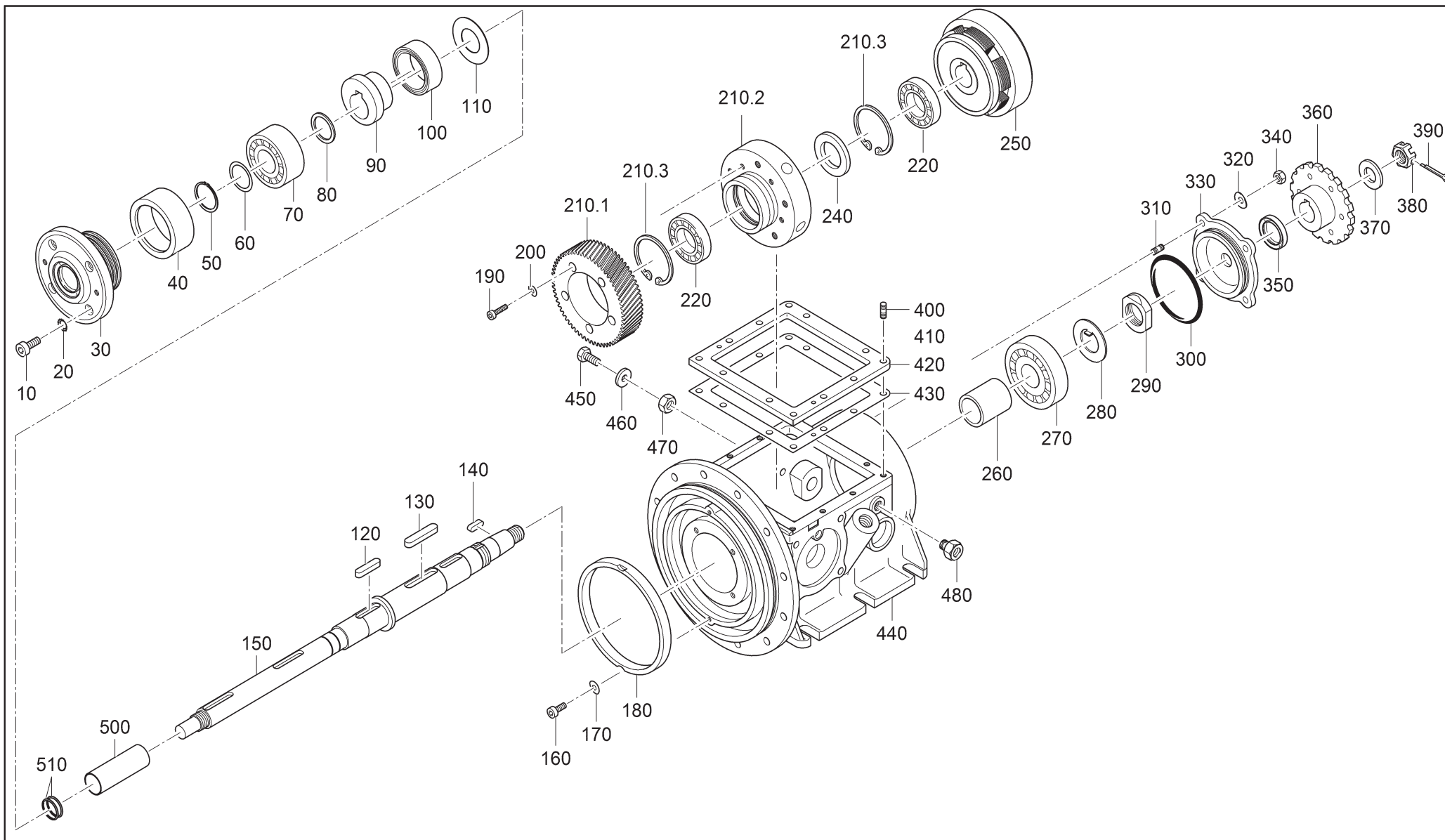
2.3

Getriebe für Hochdruck

Gearbox for high pressure

Réducteur pour haute pression

Engranaje para alta presión



2.3

Getriebe für Hochdruck

Gearbox for high pressure

Réducteur pour haute pression

Engranaje para alta presión

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
410	612 117	2	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
430	107 373	1	Gehäusedichtung	Housing gasket	Joint de carter	Junta de carcasa
440	100 181	1	Getriebegehäuse nur A	Gearbox housing only A	Carter de réducteur seulement A	Carcasa de engranaje sólo A
440	1047558	1	Getriebegehäuse nur B	Gearbox housing only B	Carter de réducteur seulement B	Carcasa de engranaje sólo B
440	203 074	1	Getriebegehäuse nur C	Gearbox housing only C	Carter de réducteur seulement C	Carcasa de engranaje sólo C
450	614 330	1	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
460	740 903	1	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
470	614 512	1	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
480	207 838	1	Kabelverschraubung	Cable gland	Passe-câble à vis	Racor de cable
500	1099392	1	Laufbuchse	Bushing	Chemise	Casquillo de rodadura
510	1077619	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig	For A=aluminium alloy resistant to sea water	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For B=hard coated and with electrodeposition painting	Pour B=enduction dure et revêtement KTL	Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C=alliage bronze	Pra C=aleación de bronce

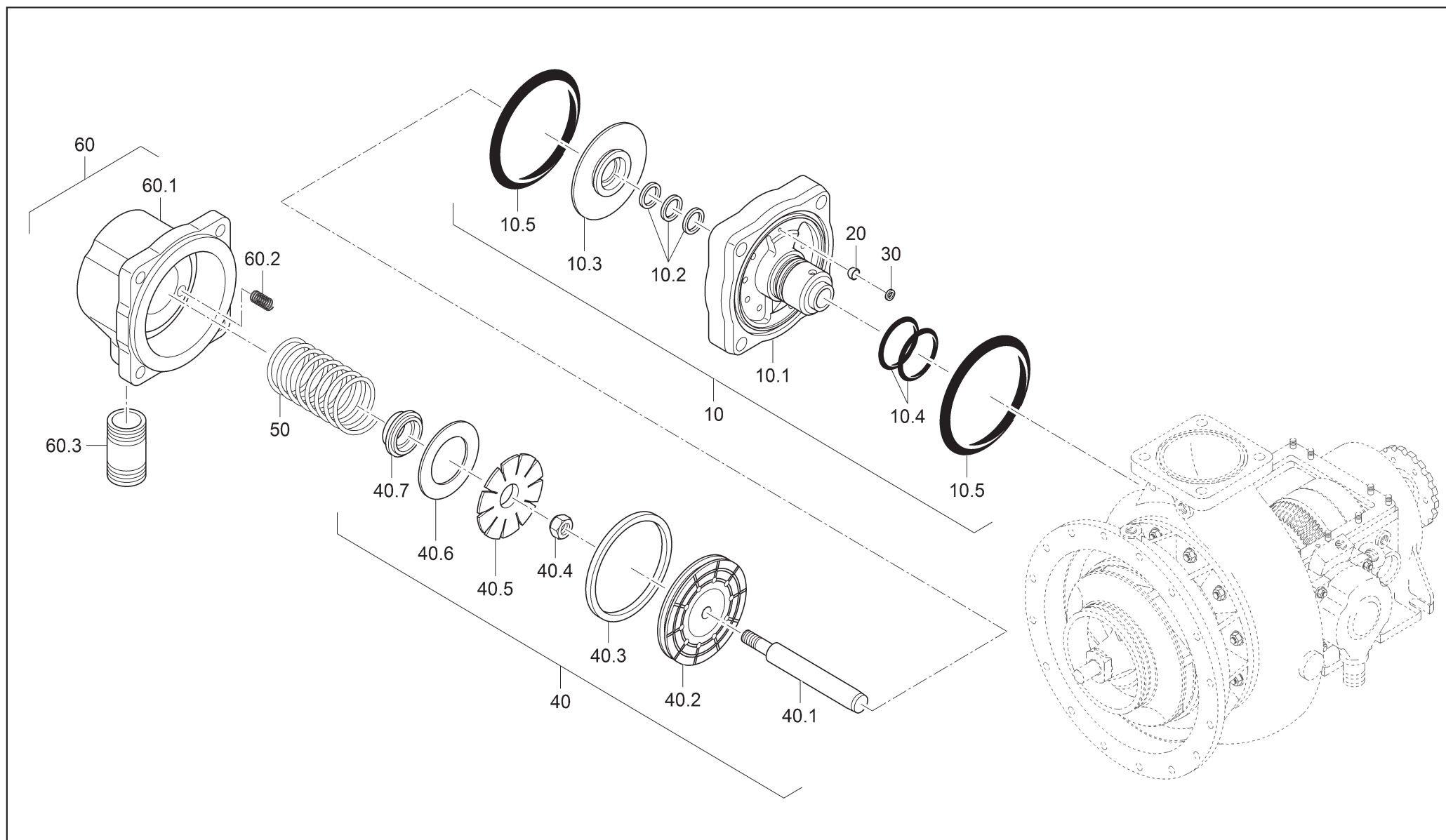
3.0

Trokomat ohne Absperrung

Trokomat without shut-off

Trokomat sans arrêt

Trokomat sin cierre



3.0

Trokomat ohne Absperrung

Trokomat without shut-off

Trokomat sans arrêt

Trokomat sin cierre

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
	176 677		Trokomat kpl. ohne Absperrung nur A	Trokomat cpl. without shut-off only A	Trokomat complet sans arrêt seulement A	Trokomat compl. sin cierre sólo A
	186 740		Trokomat kpl. ohne Absperrung nur Hartcoatiert	Trokomat cpl. without shut-off only hard-coated	Trokomat complet sans arrêt seulement enduction dure	Trokomat compl. sin cierre sólo con revestimiento duro
	187 840		Trokomat kpl. ohne Absperrung nur C	Trokomat cpl. without shut-off only C	Trokomat complet sans arrêt seulement C	Trokomat compl. sin cierre sólo C
10	176 657	1	Lagerflansch kpl. nur A	Bearing flange cpl. only A	Bride de palier complète seulement A	Brida de rodamiento compl. sólo A
10	186 742	1	Lagerflansch kpl. nur Hartcoatiert	Bearing flange cpl. only hard-coated	Bride de palier complète seulement enduction dure	Brida de rodamiento compl. sólo con revestimiento duro
10	187 847	1	Lagerflansch kpl. nur C	Bearing flange cpl. only C	Bride de palier complète seulement C	Brida de rodamiento compl. sólo C
10.1	176 346	1	Lagerflansch nur A	Bearing flange only A	Bride de palier seulement A	Brida de rodamiento sólo A
10.1	186 741	1	Lagerflansch nur Hartcoatiert	Bearing flange only hard-coated	Bride de palier seulement enduction dure	Brida de rodamiento sólo con revestimiento duro
10.1	188 021	1	Lagerflansch nur C	Bearing flange only C	Bride de palier seulement C	Brida de rodamiento sólo C
10.2	741 218	3	Quad-Ring	Quad ring	Anneau à section carrée	Junta "Quad-Ring"
10.3	176 434	1	Eintrittsmembrane	Inlet diaphragm	Membrane d'entrée	Membrana de entrada
10.4	741 391	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
10.5	741 598	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
20	100 209	1	Ventilkappe	Valve cap	Capuchon de soupape	Tapa de válvula
30	100 280	1	Stützscheibe	Thrust washer	Rondelle d'appui	Disco de apoyo
40	176 678	1	Kolben kpl. nur A	Piston cpl. only A	Piston complet seulement A	Émbolo compl. sólo A
40	1100090	1	Kolben kpl. (Kunststoff) nur B/C	Piston cpl. (plastic) only B/C	Piston complet (en matière plastique) seulement B/C	Émbolo completo (plástico) sólo B/C
40.1	101 016	1	Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston	Vástago del émbolo
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig	For A=aluminium alloy resistant to sea water	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For B=hard coated and with electrodeposition painting	Pour B=enduction dure et revêtement KTL	Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C=alliage bronze	Pra C=aleación de bronce

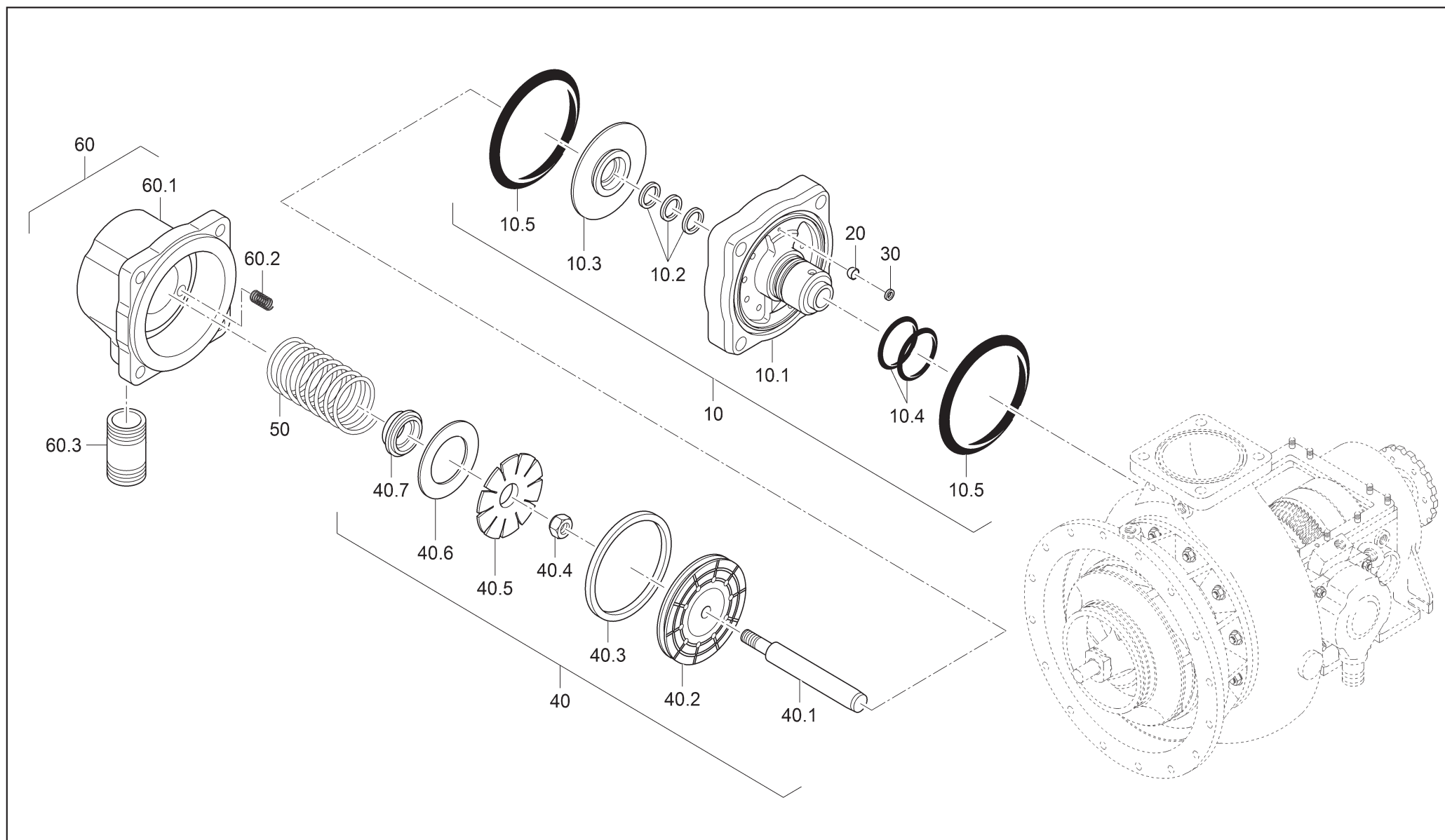
3.0

Trokomat ohne Absperrung

Trokomat without shut-off

Trokomat sans arrêt

Trokomat sin cierre



3.0

Trokomat ohne Absperrung

Trokomat without shut-off

Trokomat sans arrêt

Trokomat sin cierre

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
40.2	176 505	1	Kolben nur A	Piston only A	Piston seulement A	Émbolo sólo A
40.2	1096500	1	Kolben nur B/C	Piston only B/C	Piston seulement B/C	Émbolo sólo B/C
40.3	741 208	1	Quad-Ring	Quad ring	Anneau à section carrée	Junta "Quad-Ring"
40.4	124 331	1	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
40.5	176 520	1	Ventilscheibe	Valve disc	Disque de soupape	Disco de válvula
40.6	100 212	1	Druckscheibe	Pressure disc	Disque de pression	Disco a presión
50	100 216	1	Druckfeder	Spring	Ressort de compression	Muelle de presión
50	100 216		Druckfeder	Spring	Ressort de compression	Muelle de presión
60	176 610		Zylinderkappe kpl. nur A	Cylinder head cpl. only A	Couvercle de cylindre cpl. seulement A	Tapa de cilindro compl. sólo A
60	186 578		Zylinderkappe kpl. nur Hartcoatiert	Cylinder head cpl. only hard-coated	Couvercle de cylindre cpl. seulement enduction dure	Tapa de cilindro compl. sólo con revestimiento duro
60	187 848		Zylinderkappe kpl. nur C	Cylinder head cpl. only C	Couvercle de cylindre cpl. seulement C	Tapa de cilindro compl. sólo C
60.1	176 639	1	Zylinderkappe nur A	Cylinder head only A	Tête de piston seulement A	Tapa de cilindro sólo A
60.1	186 579	1	Zylinderkappe Hardcoat nur B	Cylinder head hard coat only B	Chapeau de cylindre enduction dure seulement B	Capuchón cilíndrico con revestimiento duro sólo B
60.1	188 027	1	Zylinderkappe Bronze nur C	Brass cylinder head only C	Chapeau de cylindre bronze seulement C	Capuchón cilíndrico de bronce sólo C
60.2	100 215	3	Druckfeder	Spring	Ressort de compression	Muelle de presión
60.3	505 680	1	Doppelnippel	Double nipple	Raccord fileté double	Boquilla doble
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig	For A=aluminium alloy resistant to sea water	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For B=hard coated and with electrodeposition painting	Pour B=enduction dure et revêtement KTL	Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C=alliage bronze	Pra C=aleación de bronce

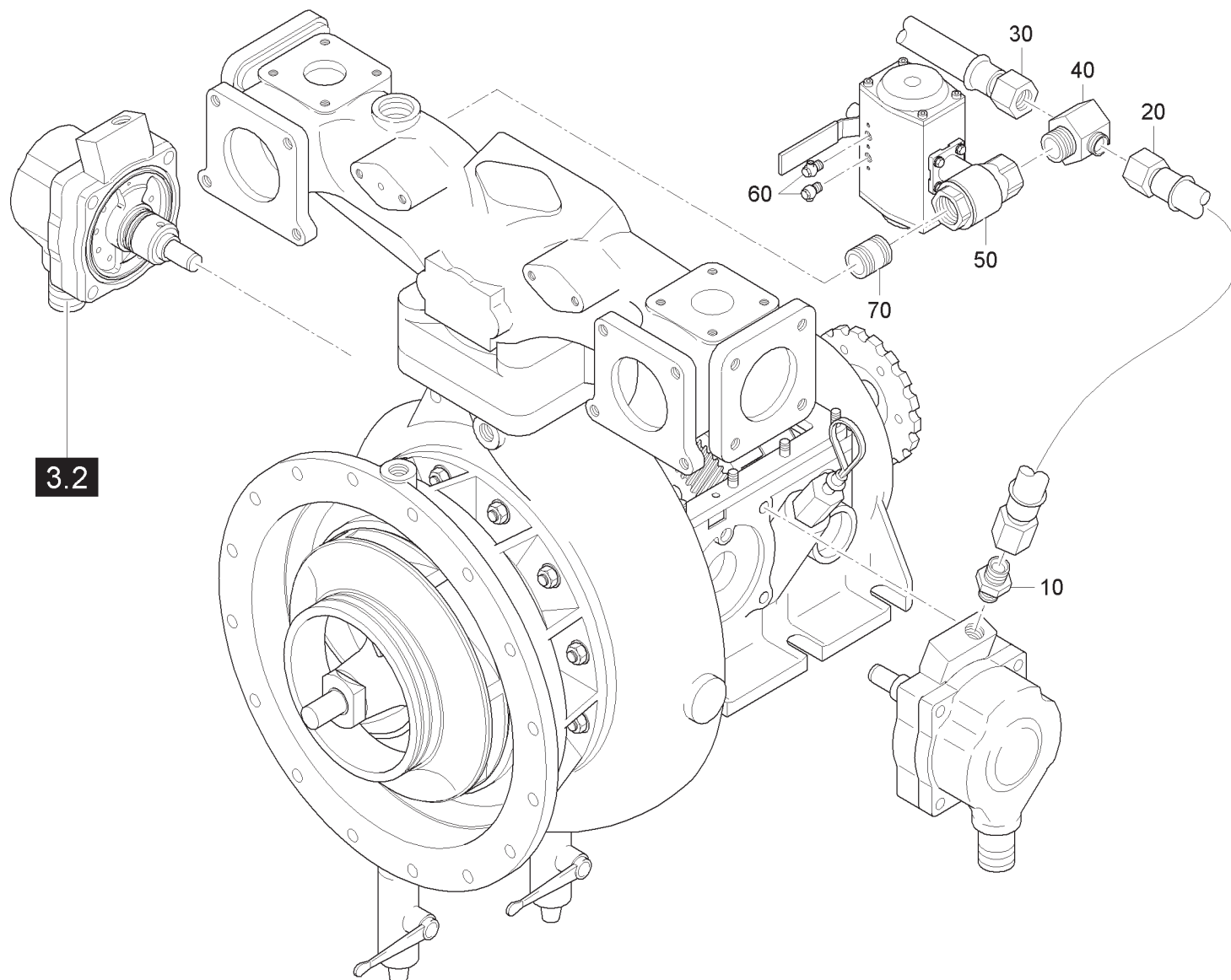
3.1

Trokomat mit Absperrung

Trokomat with shut-off

Trokomat avec arrêt

Trokomat con cierre



3.1

Trokomat mit Absperrung

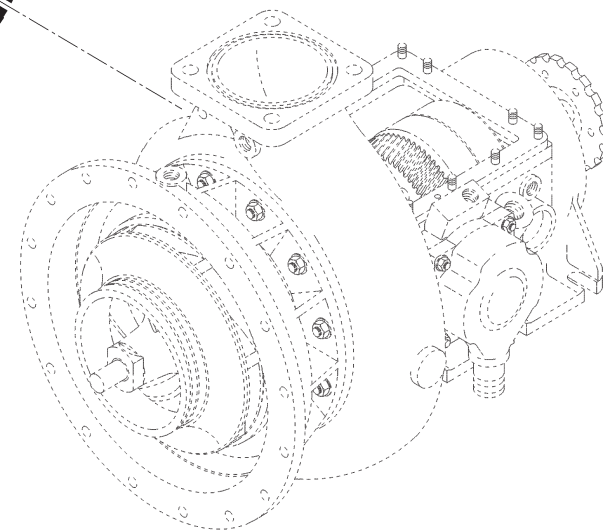
Trokomat with shut-off

Trokomat avec arrêt

Trokomat con cierre

[illegible]

Trokomat con cierre



3.2

Trokomat mit Absperrung

Trokomat with shut-off

Trokomat avec arrêt

Trokomat con cierre

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
	176 803	1	Trokomat kpl. mit Absperrung nur A	Trokomat cpl. with shut-off only A	Trokomat complet avec arrêt seulement A	Trokomat compl. con cierre sólo A
	186 752	1	Trokomat kpl. mit Absperrung nur Hartcoatiert	Trokomat cpl. with shut-off only hard-coated	Trokomat complet avec arrêt seulement enduction dure	Trokomat compl. con cierre sólo con revestimiento duro
	187 842	1	Trokomat kpl. mit Absperrung nur C	Trokomat cpl. with shut-off only C	Trokomat complet avec arrêt seulement C	Trokomat compl. con cierre sólo C
10	176 792	1	Lagerflansch kpl. nur A	Bearing flange cpl. only A	Bride de palier complète seulement A	Brida de rodamiento compl. sólo A
10	163 282	1	Lagerflansch kpl. nur Hartcoatiert	Bearing flange cpl. only hard-coated	Bride de palier cpl. seulement enduction dure	Brida de rodamiento compl. sólo con revestimiento duro
10	187 850	1	Lagerflansch kpl. nur C	Bearing flange cpl. only C	Bride de palier complète seulement C	Brida de rodamiento compl. sólo C
10.1	176 184	1	Lagerflansch nur A	Bearing flange only A	Bride de palier seulement A	Brida de rodamiento sólo A
10.1	163 276	1	Lagerflansch nur Hartcoatiert	Bearing flange only hard-coated	Bride de palier seulement enduction dure	Brida de rodamiento sólo con revestimiento duro
10.1	188 019	1	Lagerflansch nur C	Bearing flange only C	Bride de palier seulement C	Brida de rodamiento sólo C
10.2	741 218	3	Quad-Ring	Quad ring	Anneau à section carrée	Junta "Quad-Ring"
10.3	176 434	1	Eintrittsmembrane	Inlet diaphragm	Membrane d'entrée	Membrana de entrada
10.4	741 391	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
10.5	741 598	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
20	100 209	1	Ventilkappe	Valve cap	Capuchon de soupape	Tapa de válvula
30	100 280	1	Stützscheibe	Thrust washer	Rondelle d'appui	Disco de apoyo
40	176 678	1	Kolben kpl. nur A	Piston cpl. only A	Piston complet seulement A	Émbolo compl. sólo A
40	1100090	1	Kolben kpl. (Kunststoff) nur B/C	Piston cpl. (plastic) only B/C	Piston complet (en matière plastique) seulement B/C	Émbolo completo (plástico) sólo B/C
40.1	101 016	1	Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston	Vástago del émbolo
40.2	176 505	1	Kolben nur A	Piston only A	Piston seulement A	Émbolo sólo A
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig	For A=aluminium alloy resistant to sea water	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For B=hard coated and with electrodeposition painting	Pour B=enduction dure et revêtement KTL	Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C=alliage bronze	Pra C=aleación de bronce

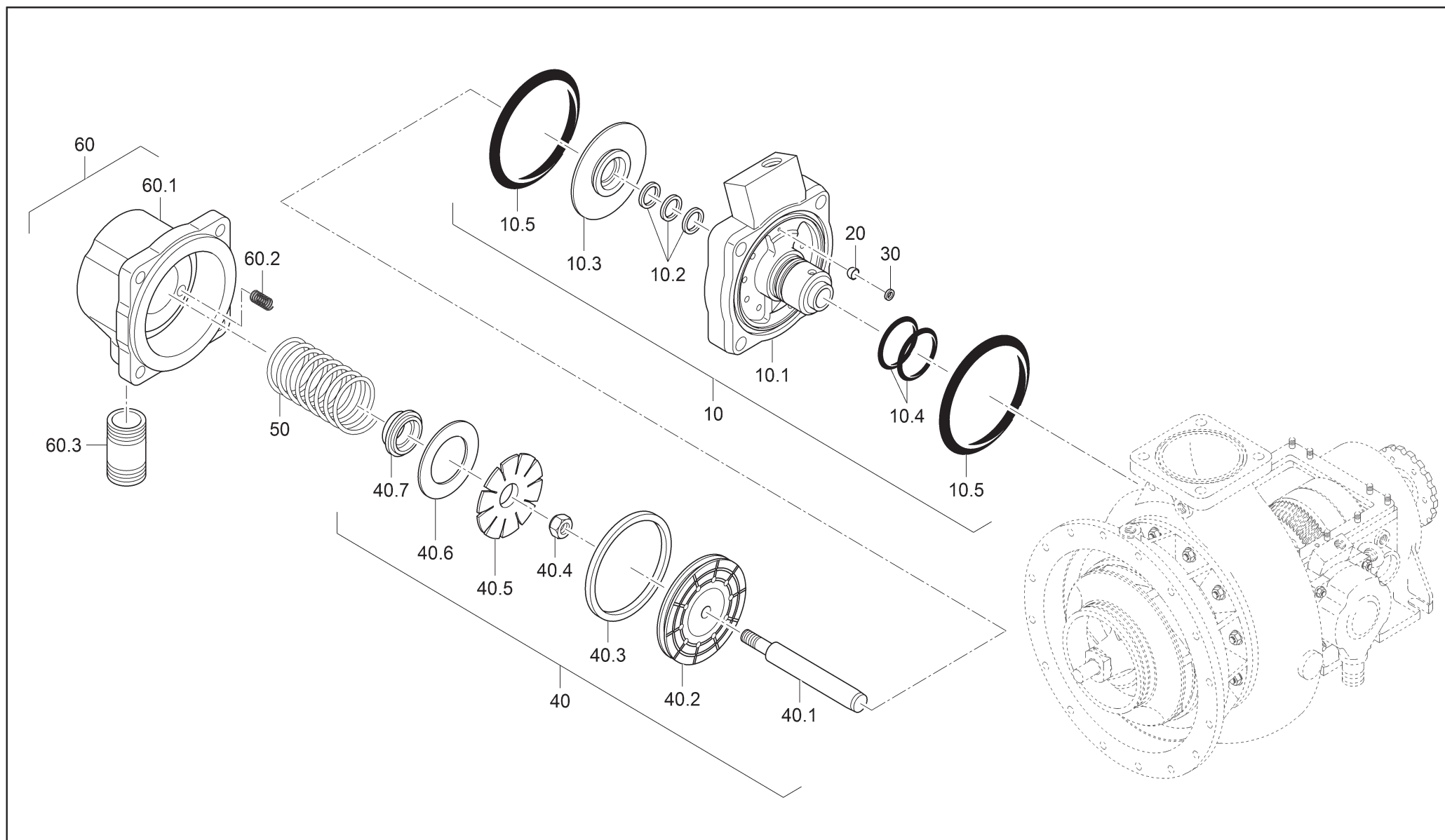
3.2

Trokomat mit Absperrung

Trokomat with shut-off

Trokomat avec arrêt

Trokomat con cierre



3.2

Trokomat mit Absperrung

Trokomat with shut-off

Trokomat avec arrêt

Trokomat con cierre

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
40.2	1096500	1	Kolben nur B/C	Piston only B/C	Piston seulement B/C	Émbolo sólo B/C
40.3	741 208	1	Quad-Ring	Quad ring	Anneau à section carrée	Junta "Quad-Ring"
40.4	124 331	1	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
40.5	176 520	1	Ventilscheibe	Valve disc	Disque de soupape	Disco de válvula
40.6	100 212	1	Druckscheibe	Pressure disc	Disque de pression	Disco a presión
50	100 216	1	Druckfeder	Spring	Ressort de compression	Muelle de presión
60	176 610	1	Zylinderkappe kpl. nur A	Cylinder head cpl. only A	Couvercle de cylindre cpl. seulement A	Tapa de cilindro compl. sólo A
60	186 578	1	Zylinderkappe kpl. nur Hartcoatiert	Cylinder head cpl. only hard-coated	Couvercle de cylindre cpl. seulement enduction dure	Tapa de cilindro compl. sólo con revestimiento duro
60	187 848		Zylinderkappe kpl. nur C	Cylinder head cpl. only C	Couvercle de cylindre cpl. seulement C	Tapa de cilindro compl. sólo C
60.1	176 639	1	Zylinderkappe	Cylinder head	Tête de piston	Tapa de cilindro
60.1	186 579	1	Zylinderkappe Hardcoat nur A	Cylinder head hard coat only A	Chapeau de cylindre enduction dure seulement A	Capuchón cilíndrico con revestimiento duro sólo A
60.1	188 027	1	Zylinderkappe Bronze nur Hartcoatiert	Brass cylinder head only hard-coated	Chapeau de cylindre bronze seulement enduction dure	Capuchón cilíndrico de bronze sólo con revestimiento duro
60.2	100 215	3	Druckfeder	Spring	Ressort de compression	Muelle de presión
60.3	505 680	1	Doppelnippel	Double nipple	Raccord fileté double	Boquilla doble
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig	For A=aluminium alloy resistant to sea water	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For B=hard coated and with electrodeposition painting	Pour B=enduction dure et revêtement KTL	Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C=alliage bronze	Pra C=aleación de bronce

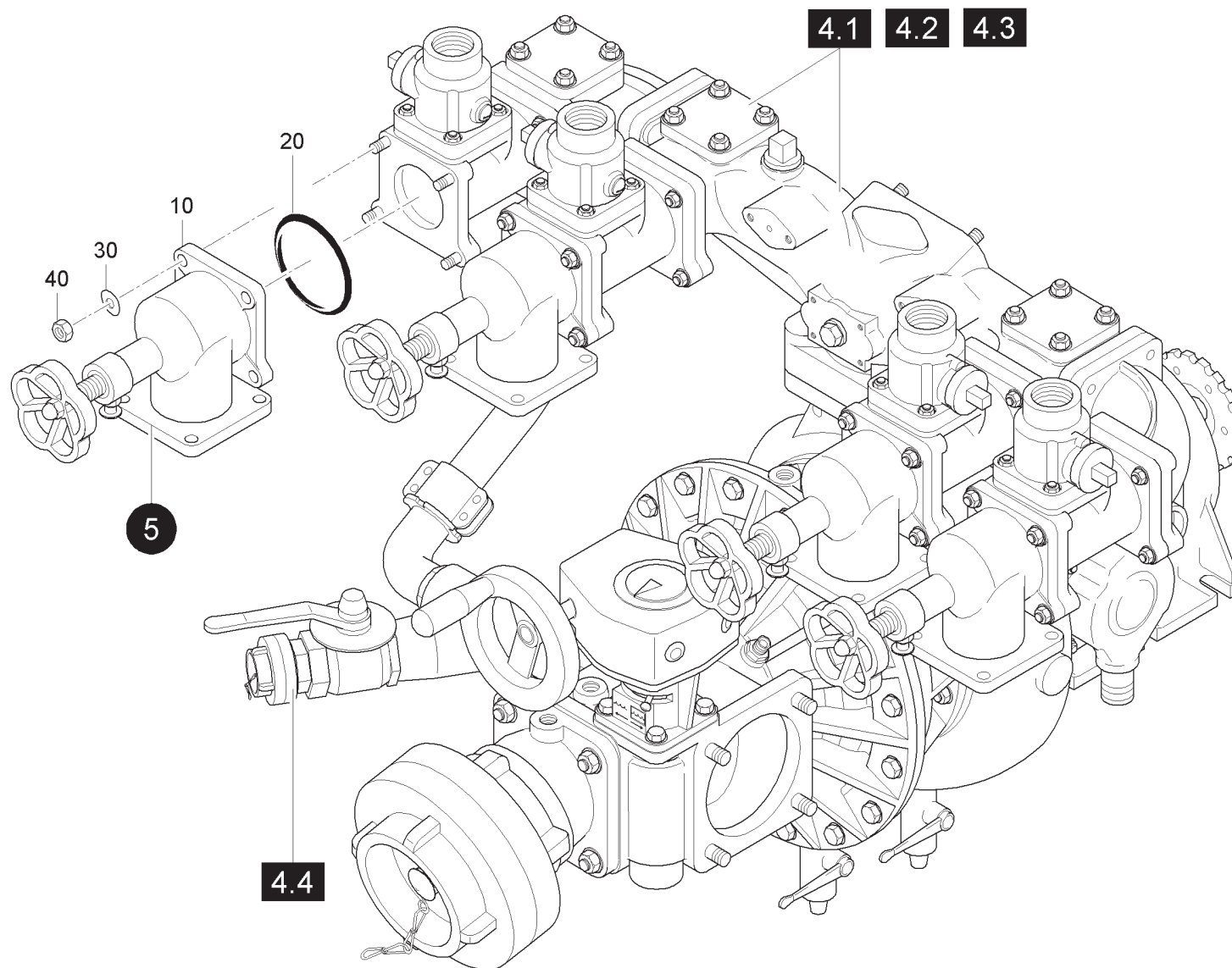
4.0

Druckabgänge Kpl.

Outlets cpl.

Sorties de pression
complètes

Acopl. de salidas de presión



4.0

Druckabgänge Kpl.

Outlets cpl.

Sorties de pression complètes

Acopl. de salidas de presión

[illegible]

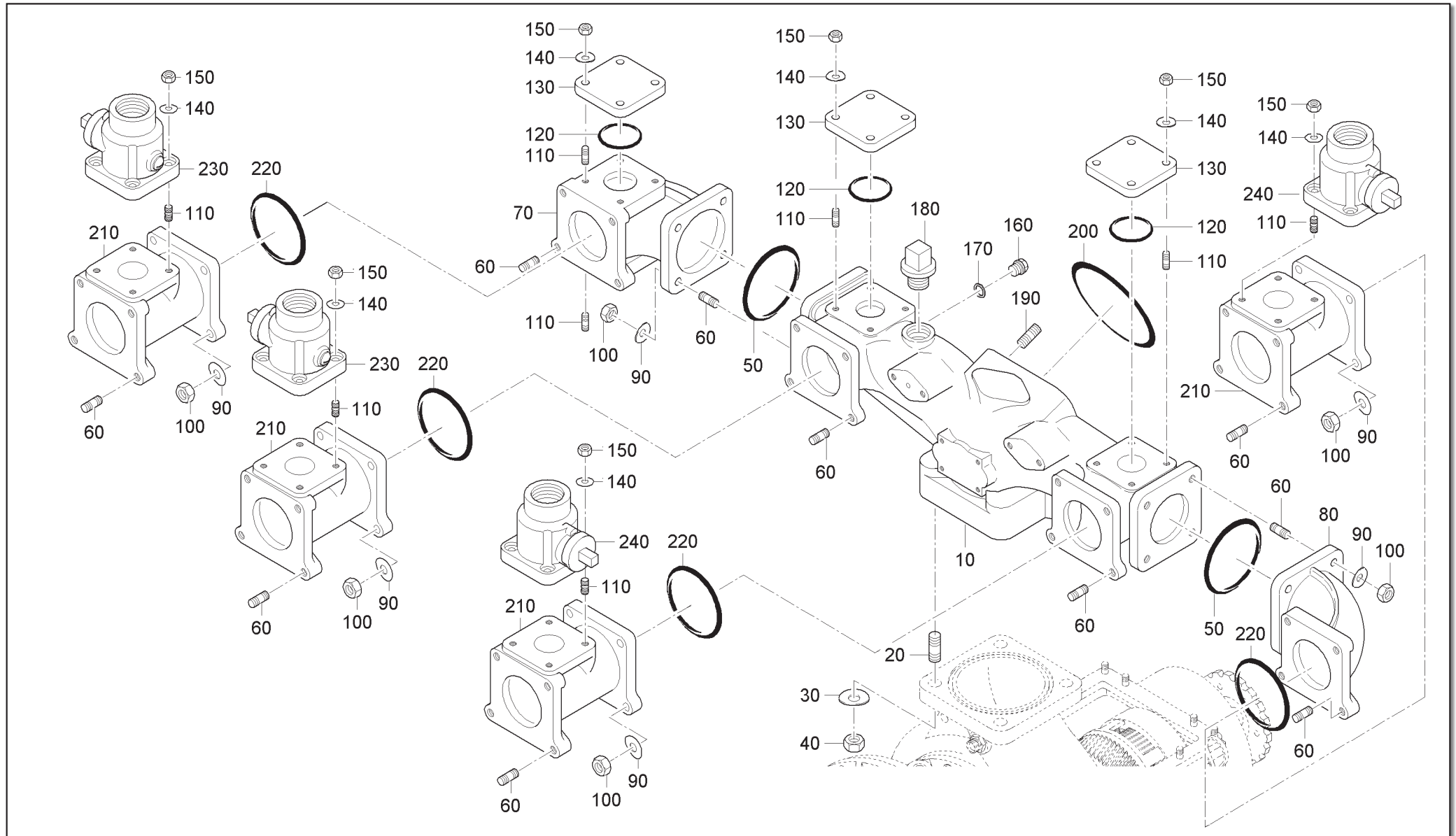
4.1

Druckverteiler Standard

Standard pressure distributor

Distributeur de pression standard

Distribuidor de presión estándar



4.1

		Druckverteiler Standard		Standard pressure distributor		Distributeur de pression standard		Distribuidor de presión estándar	
Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung		Description		Désignation		Denominación
10	118 571	1	Verteilergehäuse	nur A	Distributor housing	only A	Carter de distributeur	seulement A	Carcasa de distribuidor de presión sólo A
10	226 494	1	Verteilergehäuse	nur B	Distributor housing	only B	Carter de distributeur	seulement B	Carcasa de distribuidor de presión sólo B
10	1071728	1	Verteilergehäuse	nur C	Distributor housing	only C	Carter de distributeur	seulement C	Carcasa de distribuidor de presión sólo C
20	612 230	4	Stiftschraube		Stud		Goujon		Espárrago
30	603 011	4	Federscheibe		Spring washer		Rondelle élastique		Arandela elástica
40	614 518	4	Sechskantmutter		Hex nut		Écrou hexagonal		Tuerca hexagonal
50	100 795	2	O-Ring		O-ring		Joint torique		Junta tórica
60	612 224	40	Stiftschraube		Stud		Goujon		Espárrago
70	107 383	1	Anschlusskrümmer li.	nur A	Elbow joint left	only A	Coude de raccord gauche	seulement A	Codo de conexión, izda. sólo A
70	226 503	1	Anschlusskrümmer li.	nur B	Elbow joint left	only B	Coude de raccord gauche	seulement B	Codo de conexión, izda. sólo B
80	100 175	1	Anschlusskrümmer re.	nur A	Elbow joint right	only A	Coude de raccord droit	seulement A	Codo de conexión, dcha. sólo A
80	1040012	1	Anschlusskrümmer re.	nur B	Elbow joint right	only B	Coude de raccord droit	seulement B	Codo de conexión, dcha. sólo B
80	203 032	1	Anschlusskrümmer re.	nur C	Elbow joint right	only C	Coude de raccord droit	seulement C	Codo de conexión, dcha. sólo C
90	603 009	24	Federscheibe		Spring washer		Rondelle élastique		Arandela elástica
100	614 512	24	Sechskantmutter		Hex nut		Écrou hexagonal		Tuerca hexagonal
110	612 119	32	Stiftschraube		Stud		Goujon		Espárrago
120	741 495	3	O-Ring		O-ring		Joint torique		Junta tórica
130	144 554	3	Blindflansch		Blank flange		Bride aveugle		Brida ciega
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig		For A=aluminium alloy resistant to sea water		Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer		Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet		For B=hard coated and with electrodeposition painting		Pour B=enduction dure et revêtement KTL		Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung		For C=bronze alloy		Pour C=alliage bronze		Pra C=aleación de bronce

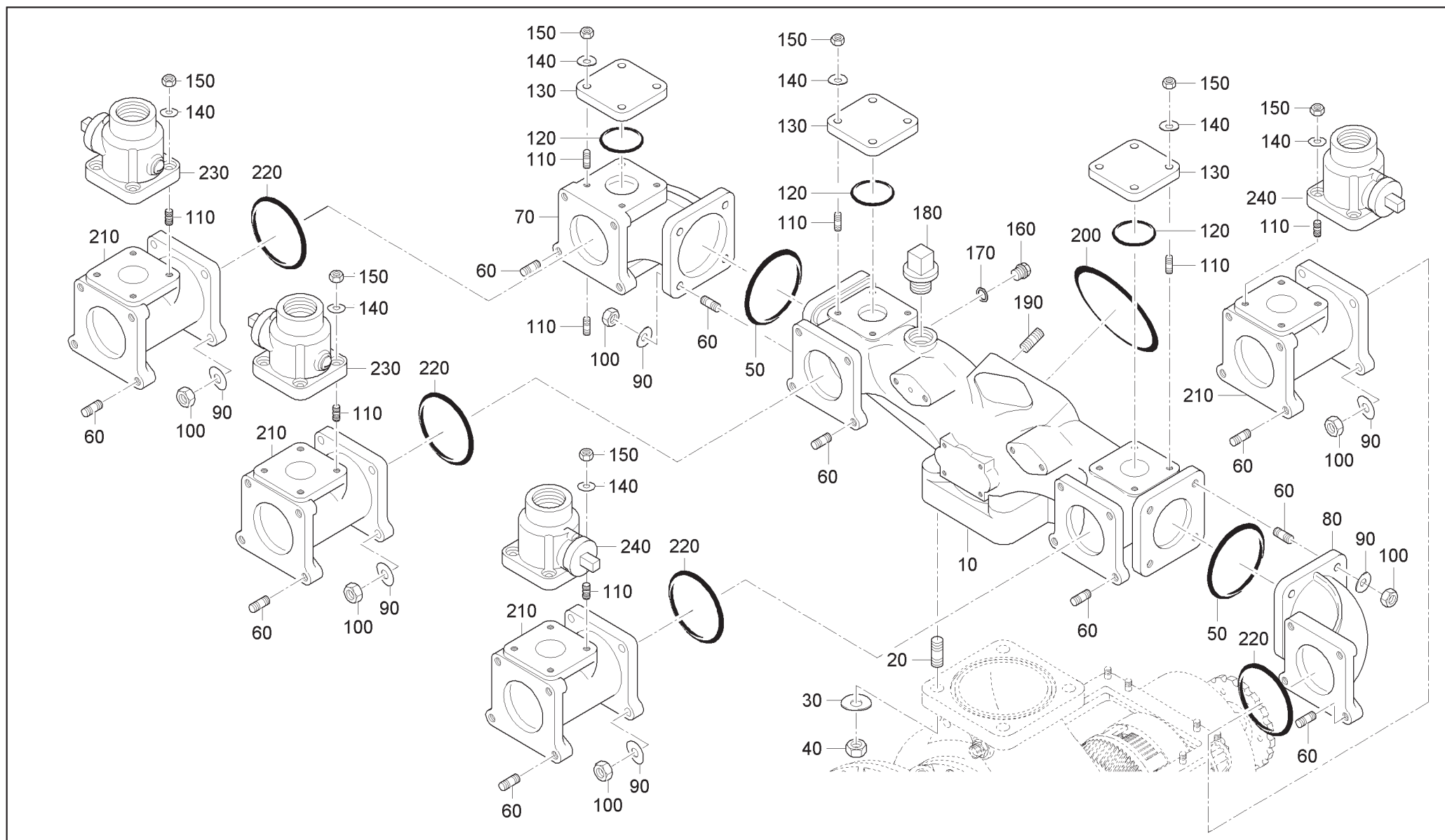
4.1

Druckverteiler Standard

Standard pressure distributor

Distributeur de pression standard

Distribuidor de presión estándar



4.1

Druckverteiler Standard			Standard pressure distributor		Distributeur de pression standard	Distribuidor de presión estándar	
Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación	
140	603 007	28	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica	
150	614 510	28	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal	
160	114 039	1	Verschlussschraube	Screw plug	Bouchon fileté	Tapón roscado	
170	137 126	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Junta anular	
180	505 651	1	Stopfen mit Rand	Plug, beaded	Bouchon à collet	Tapón con borde	
190	112 720	4	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago	
200	212 761	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica	
210	141 468	4	Zwischenstück nur A	Connector only A	Pièce intercalaire seulement A	Pieza intermedia sólo A	
210	1040016	4	Zwischenstück nur B	Connector only B	Pièce intercalaire seulement B	Pieza intermedia sólo B	
210	1071654	4	Zwischenstück nur C	Connector only C	Pièce intercalaire seulement C	Pieza intermedia sólo C	
220	753 611	4	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica	
230	168 884	2	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	Grifo esférico	
240	168 881	2	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	Grifo esférico	
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig	For A=aluminium alloy resistant to sea water	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar	
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For B=hard coated and with electrodeposition painting	Pour B=enduction dure et revêtement KTL	Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL	
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C=alliage bronze	Pra C=aleación de bronce	

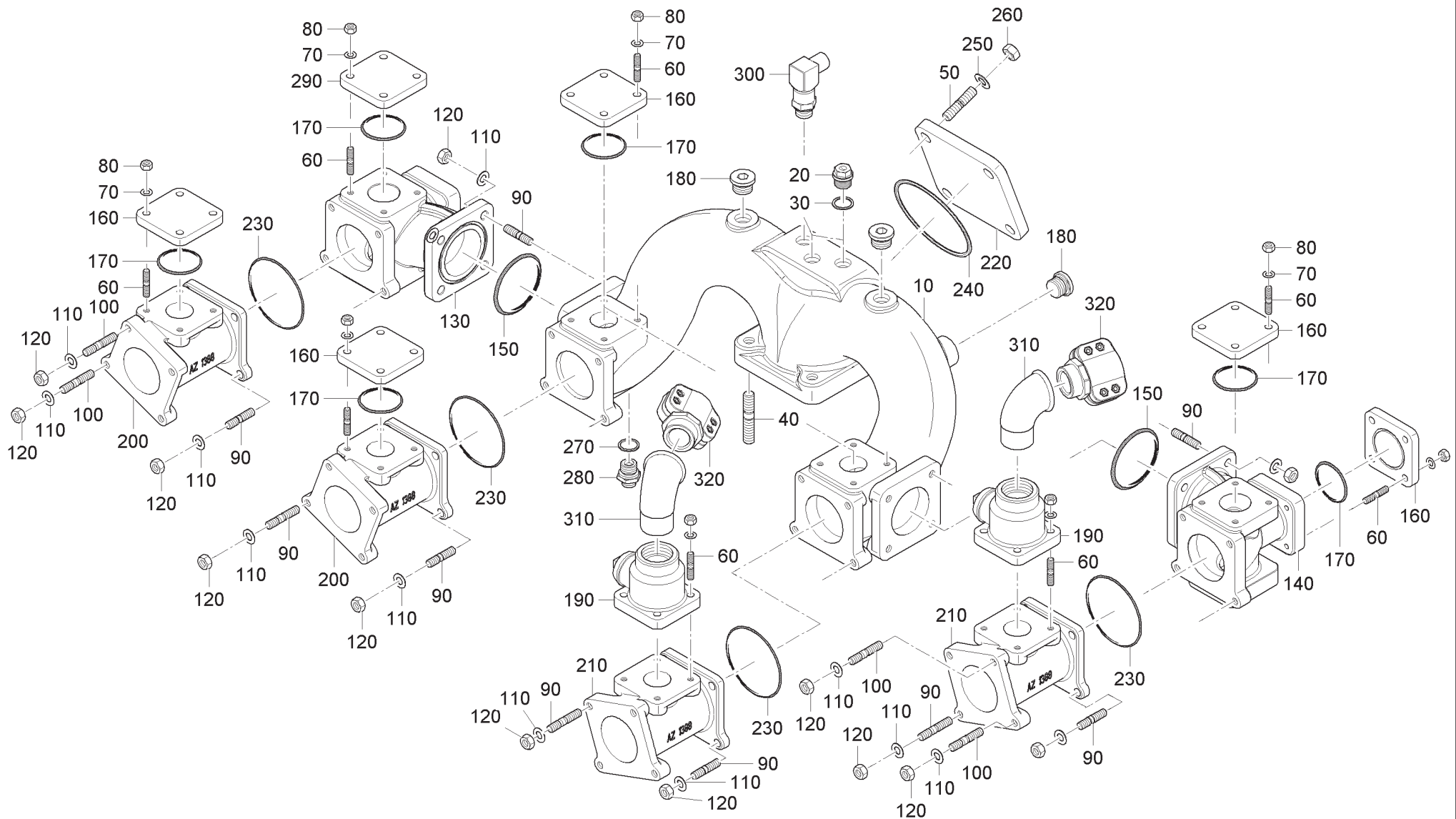
4.2

Druckverteiler Z-Control ohne
Schaumzumischung

Z control pressure distributor
without foam mixing

Distributeur de pression Z-Control
sans injection de mousse

Distribuidor de presión Z-Control
sin mezcla adicional de espuma



4.2

		Druckverteiler Z-Control ohne Schaumzumischung		Z control pressure distributor without foam mixing		Distributeur de pression Z-Control sans injection de mousse		Distribuidor de presión Z-Control sin mezcla adicional de espuma	
Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung		Description		Désignation		Denominación
10	1069414	1	Verteilergehäuse nur A		Distributor housing only A		Carter de distributeur seulement A		Carcasa de distribuidor de presión sólo A
20	111 584	3	Verschlußschraube G1/2A		G1/2A screw plug		Bouchon fileté G1/2A		Tornillo de cierre G1/2A
30	267 608	3	Dichtring		Sealing ring		Anneau d'étanchéité		Junta anular
40	612 230	4	Stiftschraube		Stud		Goujon		Espárrago
50	112 720	4	Stiftschraube		Stud		Goujon		Espárrago
60	612 119	36	Stiftschraube		Stud		Goujon		Espárrago
70	603 007	36	Federscheibe		Spring washer		Rondelle élastique		Arandela elástica
80	614 510	36	Sechskantmutter		Hex nut		Écrou hexagonal		Tuerca hexagonal
90	612 224	36	Stiftschraube		Stud		Goujon		Espárrago
100	612 226	4	Stiftschraube		Stud		Goujon		Espárrago
110	603 008	40	Federscheibe		Spring washer		Rondelle élastique		Arandela elástica
120	614 512	40	Sechskantmutter		Hex nut		Écrou hexagonal		Tuerca hexagonal
130	231 502	1	Anschlusskrummer links nur A		Elbow joint left only A		Coude de raccord gauche seulement A		Codo de conexión, izquierda sólo A
140	229 684	1	Anschlusskrummer rechts nur A		Elbow joint right only A		Coude de raccord droit seulement A		Codo de conexión, derecha sólo A
150	100 795	2	O-Ring		O-ring		Joint torique		Junta tórica
160	144 554	6	Blindflansch		Blank flange		Bride aveugle		Brida ciega
170	741 495	7	O-Ring 50x3		O-ring 50x3		Joint torique 50x3		Junta tórica 50x3
180	104 600	3	Verschlussschraube G3/4		G3/4 screw plug		Bouchon fileté G3/4		Tornillo de cierre G3/4
190	168 884	2	Kugelhahn D		Ball valve D		Robinet à boisseau sphérique D		Llave esférica D
200	226 581	2	Zwischenstück links nur A		Connector left only A		Pièce intercalaire gauche seulement A		Pieza intermedia izquierda sólo A
210	226 798	2	Zwischenstueck rechts nur A		Connector right only A		Pièce intercalaire droit seulement A		Pieza intermedia derecha sólo A
220	100 152	1	Blindflansch 150x14		Blank flange 150x14		Bride aveugle 150x14		Brida ciega 150x14
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig		For A=aluminium alloy resistant to sea water		Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer		Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet		For B=hard coated and with electrodeposition painting		Pour B=enduction dure et revêtement KTL		Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung		For C=bronze alloy		Pour C=alliage bronze		Pra C=aleación de bronce

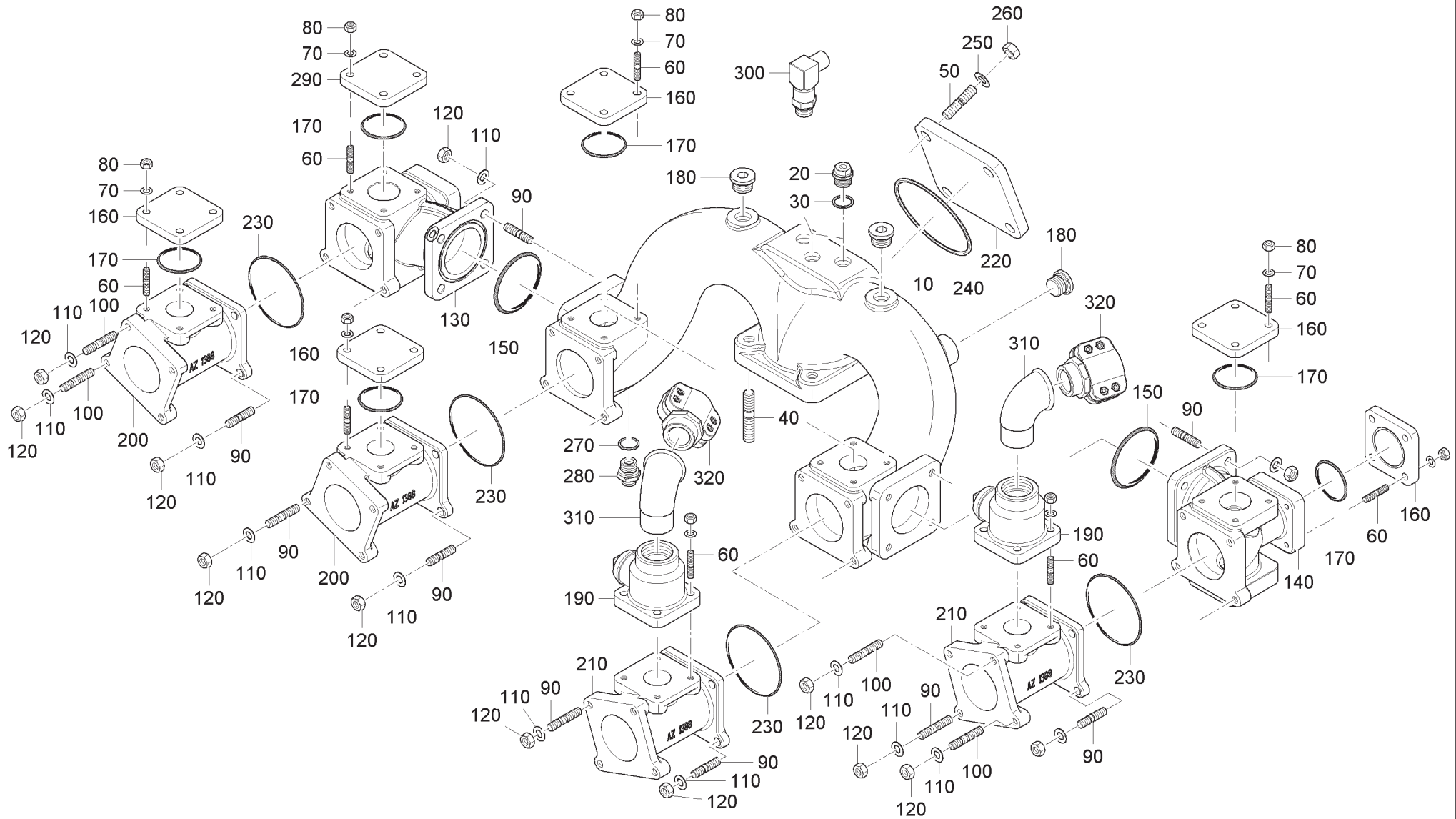
4.2

Druckverteiler Z-Control ohne
Schaumzumischung

Z control pressure distributor
without foam mixing

Distributeur de pression Z-Control
sans injection de mousse

Distribuidor de presión Z-Control
sin mezcla adicional de espuma



4.2

4.2

Druckverteiler Z-Control ohne Schaumzumischung			Z control pressure distributor without foam mixing	Distributeur de pression Z-Control sans injection de mousse	Distribuidor de presión Z-Control sin mezcla adicional de espuma	
Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
230	753 611	4	O-Ring 93x3	O-ring 93x3	Joint torique 93x3	Junta tórica 93x3
240	212 761	1	O-Ring 118x4	O-ring 118x4	Joint torique 118x4	Junta tórica 118x4
250	603 010	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
260	614 517	4	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
270	267 608	2	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Junta anular
280	123 082	2	Einschraubstutzen M18x1,5xG1/2	Threaded connection M18x1,5xG1/2	Manchon vissé M18x1,5xG1/2	Tubuladura roscada M18x1,5xG1/2
290	175 478	1	Vierkantflansch	Square flange	Bride carrée	Brida cuadrangular
300	148 272	1	Druckmessumformer	Pressure transducer	Transducteur de mesure de pression	Convertidor de medición de presión
310	505 596	2	Winkel	Elbow	Coude	Escuadra
320	124 307	2	Schlauchverschraubung	Hose connection	Raccord à vis pour tuyaux	Racor de manguera

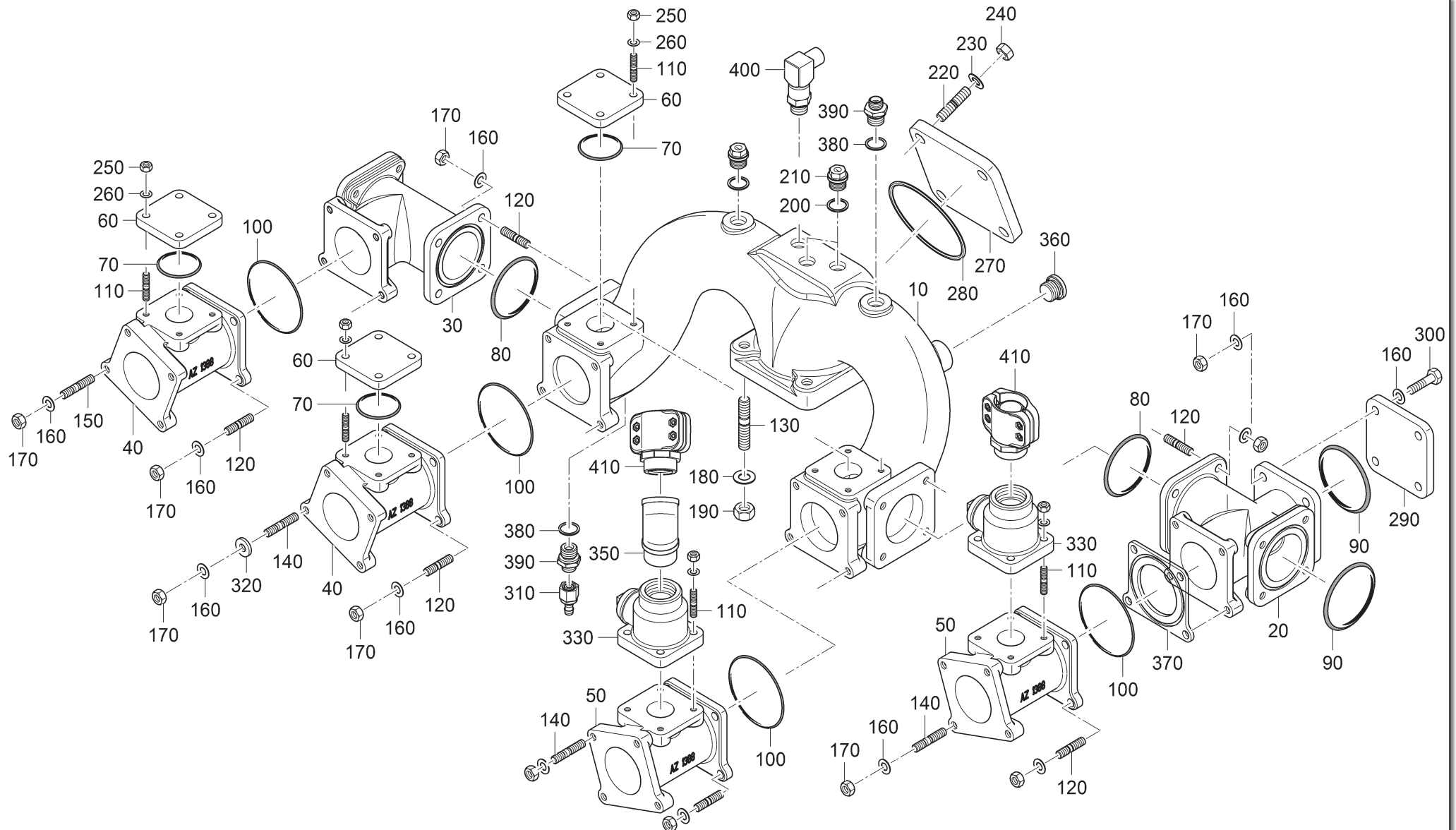
4.3

Druckverteiler Z-Control für
Schaumzumischung

Z control pressure
distributor for foam mixing

Distributeur de pression Z-Control
pour injection de mousse

Distribuidor de presión Z-Control
para mezcla adicional de espuma



4.3

Druckverteiler Z-Control für Schaumzumischung

Z control pressure distributor for foam mixing

Distributeur de pression Z-Control pour injection de mousse

Distribuidor de presión Z-Control para mezcla adicional de espuma

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1069414	1	Verteilergehäuse nur A	Distributor housing only A	Carter de distributeur seulement A	Carcasa de distribuidor de presión sólo A
20	217 387	1	Zwischenstueck Druckverteiler nur A	Pressure distributor connector only A	Pièce intercalaire distributeur de pression seulement A	Pieza intermedia, distribuidor de presión sólo A
30	142 286	1	Zwischenstueck links nur A	Connector left only A	Pièce intercalaire gauche seulement A	Pieza intermedia izquierda sólo A
40	226 581	2	Zwischenstück links nur A	Connector left only A	Pièce intercalaire gauche seulement A	Pieza intermedia izquierda sólo A
50	226 798	2	Zwischenstueck rechts nur A	Connector right only A	Pièce intercalaire droit seulement A	Pieza intermedia derecha sólo A
60	144 554	4	Blindflansch	Blank flange	Bride aveugle	Brida ciega
70	741 495	4	O-Ring 50x3	O-ring 50x3	Joint torique 50x3	Junta tórica 50x3
80	100 795	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
90	741 581	2	O-Ring 84x3	O-ring 84x3	Joint torique 84x3	Junta tórica 84x3
100	753 611	4	O-Ring 93x3	O-ring 93x3	Joint torique 93x3	Junta tórica 93x3
110	612 119	24	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
120	612 224	32	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
130	612 230	4	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
140	612 226	10	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
150	612 232	4	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
160	603 008	60	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
170	614 512	52	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
180	603 011	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
190	614 518	4	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
200	267 608	3	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Junta anular
210	111 584	3	Verschlußschraube G1/2A	G1/2A screw plug	Bouchon fileté G1/2A	Tornillo de cierre G1/2A
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig	For A=aluminium alloy resistant to sea water	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For B=hard coated and with electrodeposition painting	Pour B=enduction dure et revêtement KTL	Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C=alliage bronze	Pra C=aleación de bronce

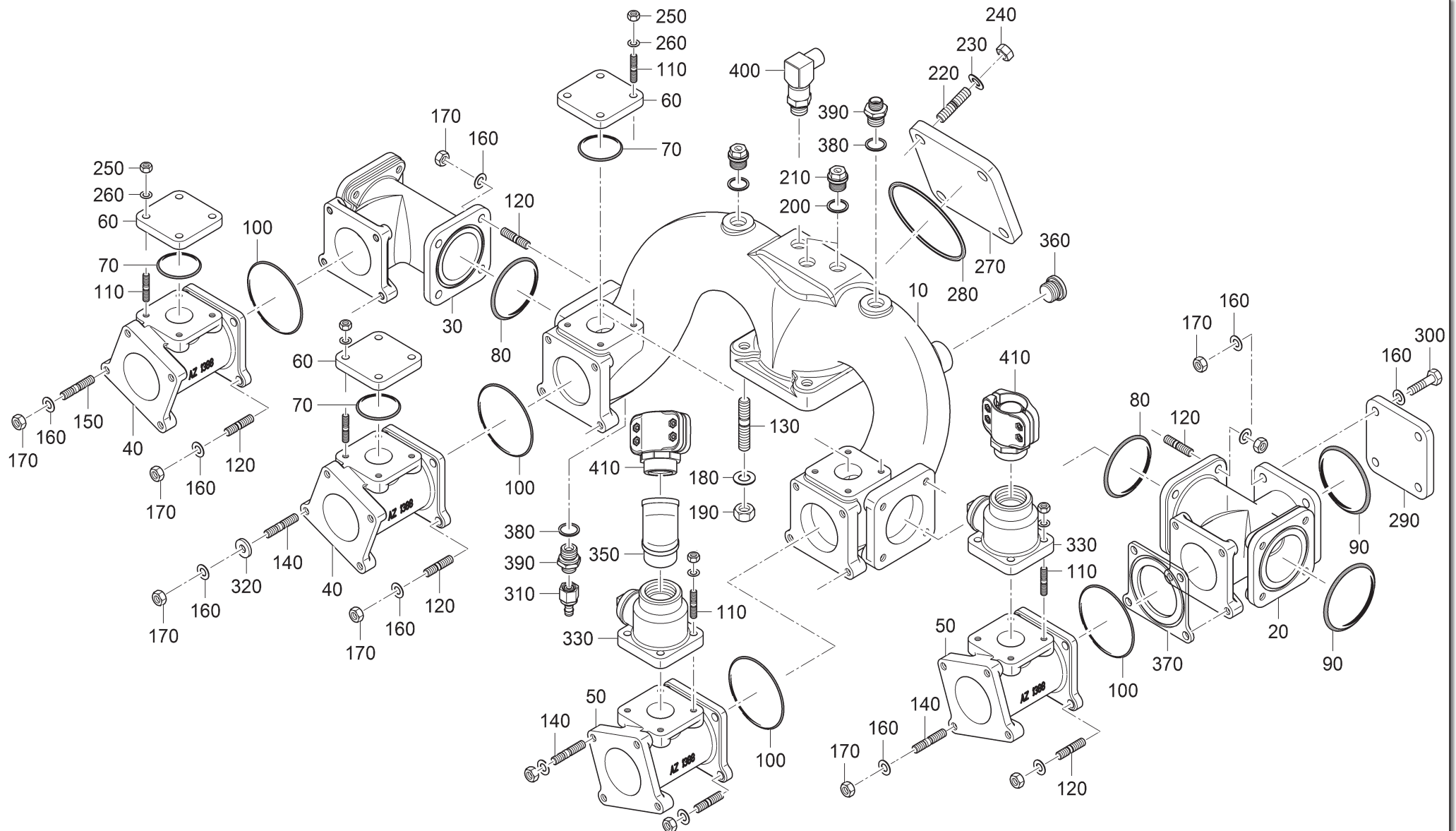
4.3

Druckverteiler Z-Control für
Schaumzumischung

Z control pressure
distributor for foam mixing

Distributeur de pression Z-Control
pour injection de mousse

Distribuidor de presión Z-Control
para mezcla adicional de espuma



4.3

Druckverteiler Z-Control für Schaumzumischung

Z control pressure distributor for foam mixing

Distributeur de pression Z-Control pour injection de mousse

Distribuidor de presión Z-Control para mezcla adicional de espuma

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
220	112 720	4	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
230	603 010	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
240	614 517	4	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
250	614 510	24	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
260	603 007	24	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
270	100 152	1	Blindflansch 150x14	Blank flange 150x14	Bride aveugle 150x14	Brida ciega 150x14
280	212 761	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
290	144 816	1	Blindflansch	Blank flange	Bride aveugle	Brida ciega
300	614 294	4	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
310	205 856	2	Dichtkopf mit Überwurfmutter	Seal ring with union nut	Tête d'étanchéité avec écrou-raccord	Cabeza de obturación con tuerca de unión
320	103 346	6	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
330	168 881	2	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	Grifo esférico
350	505 761	1	Winkel	Elbow	Coude	Escuadra
360	104 600	1	Verschlusschraube	Screw plug	Bouchon fileté	Tapón roscado
370	1005515	1	Vierkantflansch	Square flange	Bride carrée	Brida cuadrangular
380	267 608	3	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Junta anular
390	155 743	3	GeradeEinschraubVerschraubung	Male stud connector	Vissage droit	Racor de roscado recto
400	148 272	1	Druckmessumformer	Pressure transducer	Transducteur de mesure de pression	Convertidor de medición de presión
410	124 307	2	Schlauchverschraubung	Hose connection	Raccord à vis pour tuyaux	Racor de manguera
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig	For A=aluminium alloy resistant to sea water	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For B=hard coated and with electrodeposition painting	Pour B=enduction dure et revêtement KTL	Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C=alliage bronze	Pra C=aleación de bronce

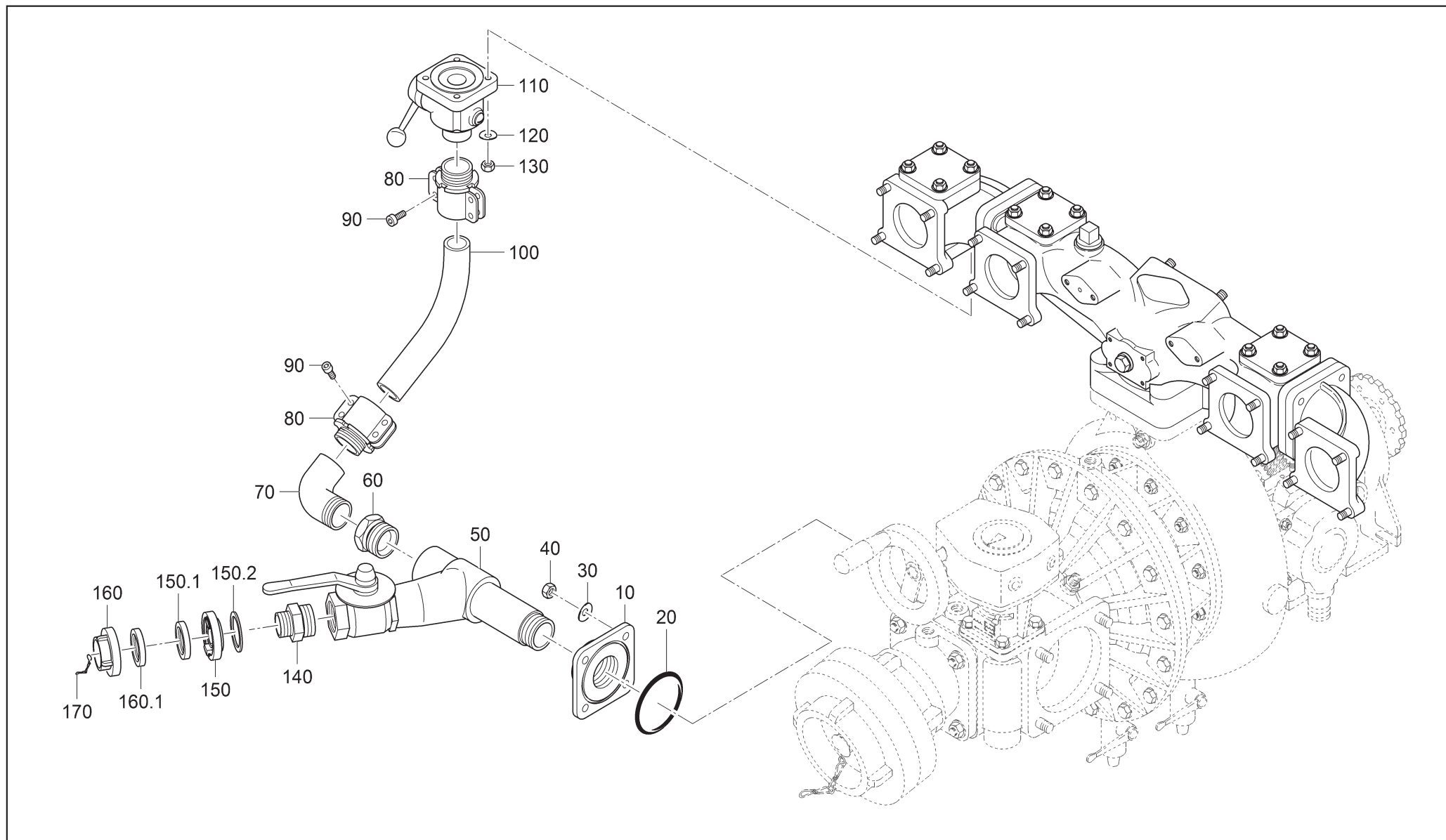
4.4

Schaumzumischer Anbau

Foam admixing attachment

Injecteur de mousse
accessoire

Montaje de mezclador
adicional de espuma



4.4

Schaumzumischer Anbau

Foam admixing attachment

Injecteur de mousse accessoire

Montaje de mezclador adicional de espuma

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	165 310	1	Gussflansch nur A	Cast flange only A	Bride moulée seulement A	Brida fundida sólo A
10	1104635	1	Gussflansch nur B	Cast flange only B	Bride moulée seulement B	Brida fundida sólo B
20	741 574	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
30	603 009	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
40	614 512	4	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
50	118 160	1	Pumpenvormischer kpl.	Pump pre-mixer cpl.	Prémélangeur de pompe complet	Mezclador previo de bomba compl.
60	505 638	1	Nippel kpl.	Nipple cpl.	Raccord de réduction complet	Boquilla compl.
70	505 596	1	Winkel	Elbow	Coude	Escuadra
80	124 307	2	Schlauchverschraubung	Hose connection	Raccord à vis pour tuyaux	Racor de manguera
90	153 964	8	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
100	150 676	1	HD-Tankschlauch 360 lang	HP refuelling hose 360 long	Tuyau de réservoir haute pression longueur 360	Manguera de depósito AP de 360 de longitud
110	112 730	1	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	Grifo esférico
120	603 007	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
130	614 510	4	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
140	505 640	1	Nippel red.	Reduction nipple	Raccord de réduction	Boquilla red.
150	41 627	1	Festkupplung C	Tight coupling C	Accouplement fixe C	Acoplamiento fijo C
150.1	45 154	1	Saugdichtung C	Vacuum seal C	Joint d'étanchéité d'aspiration C	Junta de aspiración C
150.2	113 110	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Junta anular
160	41 711	1	Blindkupplung C	Blanking coupling C	Faux accouplement C	Acoplamiento ciego C
160.1	45 154	1	Saugdichtring C	Vacuum seal ring C	Bague d'étanchéité d'aspiration C	Anillo de obturación de aspiración C
170	41 751	1	Kette für Blindkupplung	Chain for blind coupling	Chaîne pour faux accouplement	Cadena para acoplamiento
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig	For A=aluminium alloy resistant to sea water	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For B=hard coated and with electrodeposition painting	Pour B=enduction dure et revêtement KTL	Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C=alliage bronze	Pra C=aleación de bronce

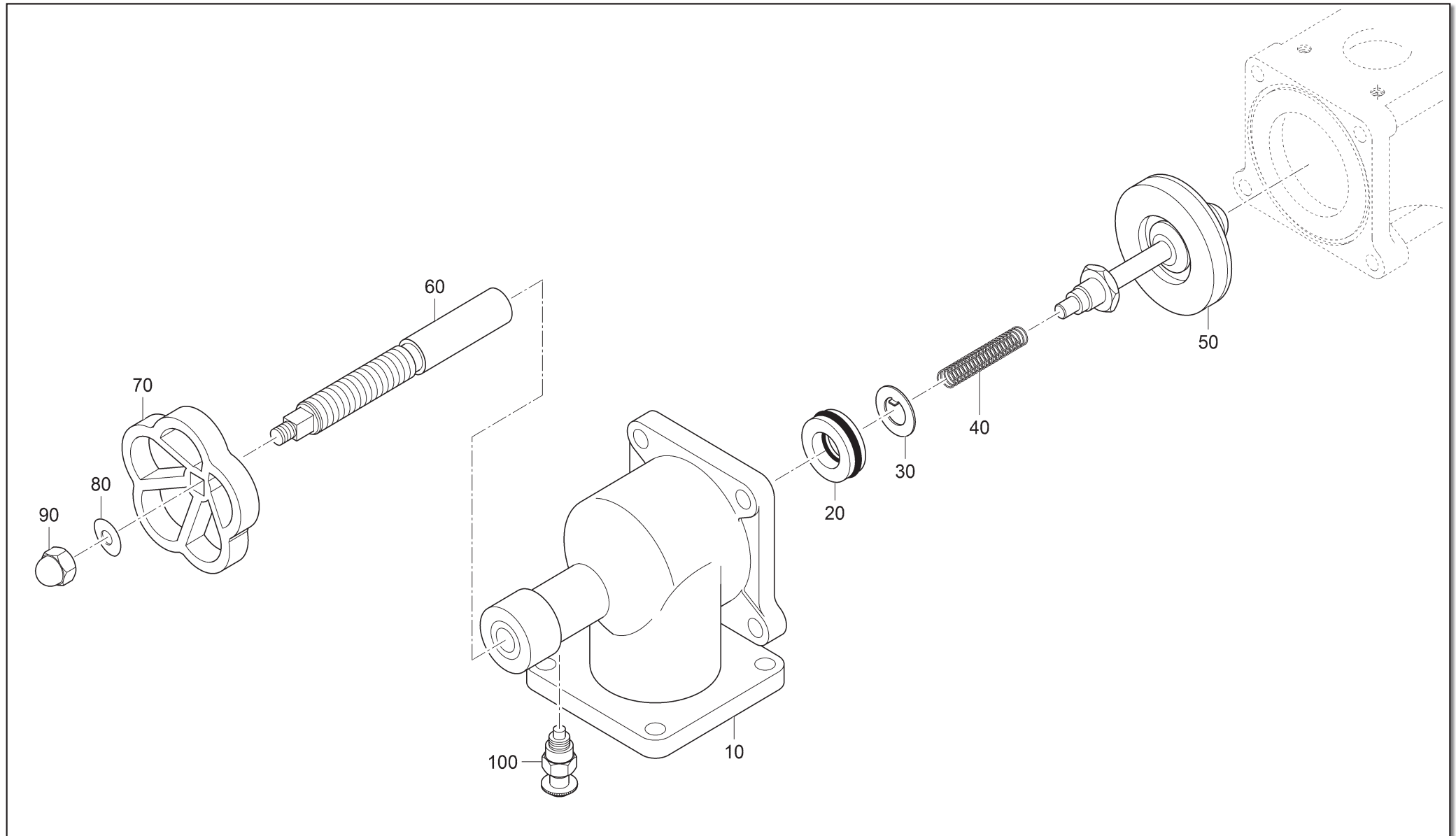
5.0

Druckabgang - Druckventil

Pressure outlet - pressure valve

Sortie de pression - Soupape de refoulement

Salida de presión - válvula de presión



5.0

Druckabgang - Druckventil

Pressure outlet - pressure valve

Sortie de pression - Soupape de refoulement

Salida de presión - válvula de presión

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	102 748	1	Druckventil B nur A	B-outlet valve only A	Soupape de refoulement B seulement A	Válvula de presión B sólo A
10	1071627	1	Druckventil B nur C	B-outlet valve only C	Soupape de refoulement B seulement C	Válvula de presión B sólo C
10	139 674	1	Ventilgehäuse	Valve housing	Corps de soupape	Caja de válvula
20	234 601	1	Spindelabdichtung	Spindle seal	Etanchéification de broche	Junta de husillo
30	505 217	1	Sicherungsblech	Lock washer	Tôle de blocage	Chapa de seguridad
40	651 121	1	Druckfeder	Spring	Ressort de compression	Muelle de presión
50	651 123	1	Ventilteller	Valve disc	Tête de soupape	Disco de válvula
60	651 122	1	Ventilspindel	Valve spindle	Tige de soupape	Husillo de la válvula
70	651 104	1	Handrad	Handwheel	Volant manuel	Volante
80	603 009	1	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
90	628 405	1	Hutmutter	Cover nut	Ecrou borgne	Tuerca de sombrerete
100	651 124	1	Schnappstift	Snap-action pin	Goujon de blocage	Pestillo
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig	For A=aluminium alloy resistant to sea water	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For B=hard coated and with electrodeposition painting	Pour B=enduction dure et revêtement KTL	Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C=alliage bronze	Pra C=aleación de bronce

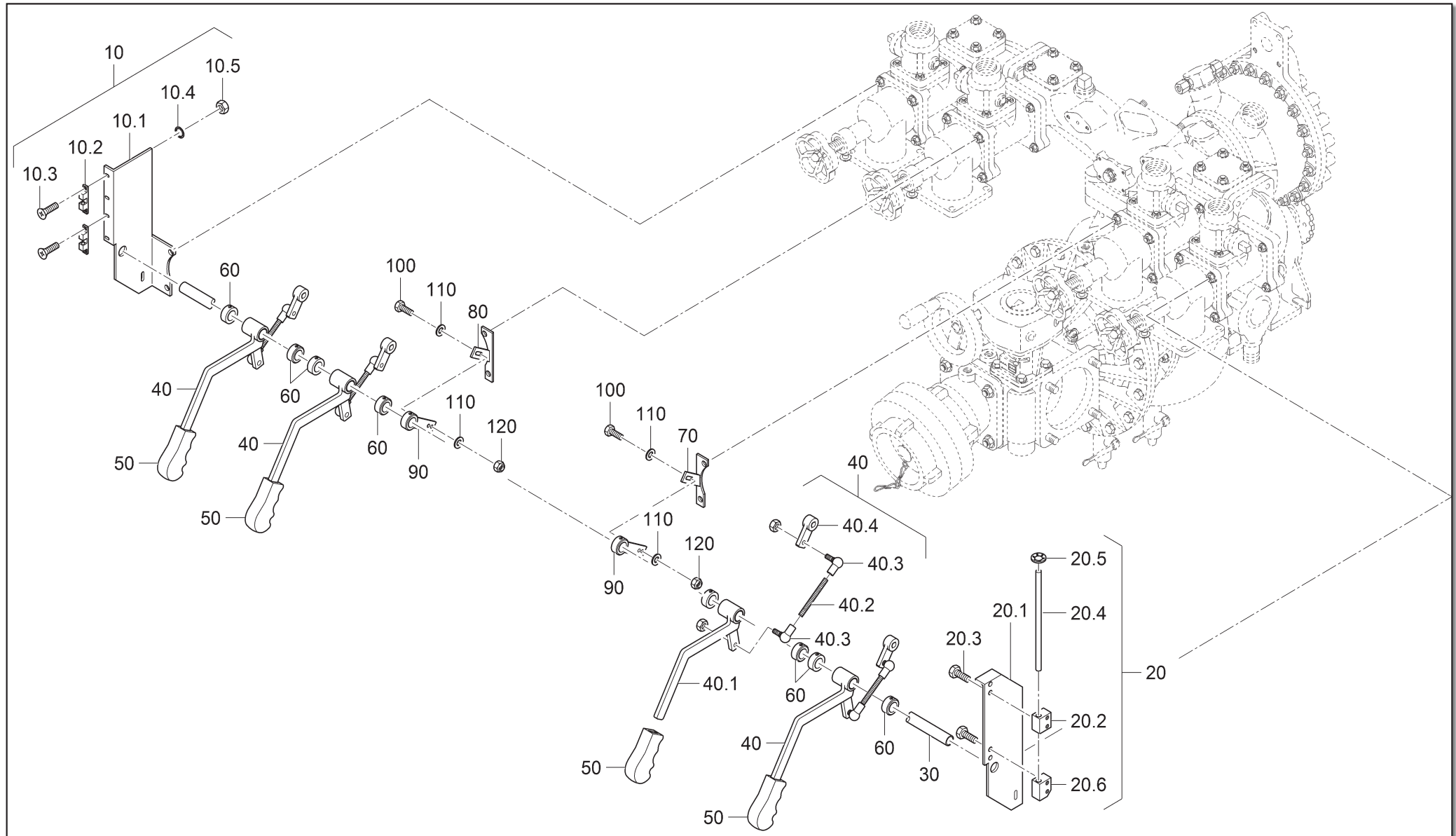
6.0

Bedienteile - Standard

Controls - standard

Eléments de commande -
Standard

Piezas de manejo -
estándar



6.0

Bedienteile - Standard

Controls - standard

Éléments de commande - Standard

Piezas de manejo - estándar

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	188 999	1	Halterung li. kpl.	Bracket, LHS, cpl.	Support gauche complet	Soporte izdo. compl.
10.1	188 995	1	Halterung li.	Bracket, LHS	Support gauche	Soporte izdo.
10.2	190 567	2	Attetier-Aufnahme	Locking support	Logement de blocage	Alojamiento Attetier
10.3	103 594	4	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
10.4	620 002	4	Zahnscheibe	Toothed lock washer	Rondelle dentée	Arandela dentada
10.5	614 502	4	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
20	187 335	1	Halterung re.kpl.	Bracket, RHS, cpl.	Support droit complet	Soporte dcho. compl.
20.1	188 024	1	Halterung re.	Bracket, RHS	Support droit	Soporte dcho.
20.2	177 985	1	Führung	Guide	Guidage	Guía
20.3	614 363	4	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
20.4	197 411	1	Stange für Bedientafel	Rod for control panel	Tige pour panneau de commande	Varilla para panel de mando
20.5	106 909	1	Schnellbefestiger	Quick connect	Fixation rapide	Sujetador rápido
20.6	168 319	1	Führung	Guide	Guidage	Guía
30	163 391	1	Stange für Hebelbefestigung	Rod for lever fastener	Tige pour fixation de levier	Varilla para sujeción de palanca
40	178 781	1	Hebel kpl.	Lever cpl.	Levier complet	Palanca compl.
40.1	178 290	1	Hebel	Lever	Levier	Palanca
40.2	187 209	1	Gewindebolzen	Stud bolt	Tige filetée	Perno roscado
40.3	223 512	2	Winkelgelenk	Hinge joint	Articulation	Articulación angular
40.4	178 318	1	Hebel	Lever	Levier	Palanca
50	165 131	4	Griff für Bedienhebel	Lever handle	Poignée pour levier de commande	Empuñadura para palanca de mando
60	611 411	8	Stelling	Adjusting ring	Bague d'arrêt	Anillo de ajuste
70	194 601	1	Abstützung für Stange li.	Support for rod, left	Support pour tige gauche	Soporte para varilla izda.
80	194 605	1	Abstützung für Stange re.	Support for rod, right	Support pour tige droite	Soporte para varilla dcha.
90	194 603	2	Stelling mit Lasche	Adjusting ring with strap	Bague d'arrêt avec patte	Anillo de ajuste para cubrejointa
100	614 308	2	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
110	602 742	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
120	616 102	2	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
90	194 603	2	Stelling mit Lasche	Adjusting ring with strap	Bague d'arrêt avec patte	Anillo de ajuste para cubrejointa
100	614 308	2	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
110	602 742	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
120	616 102	2	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal

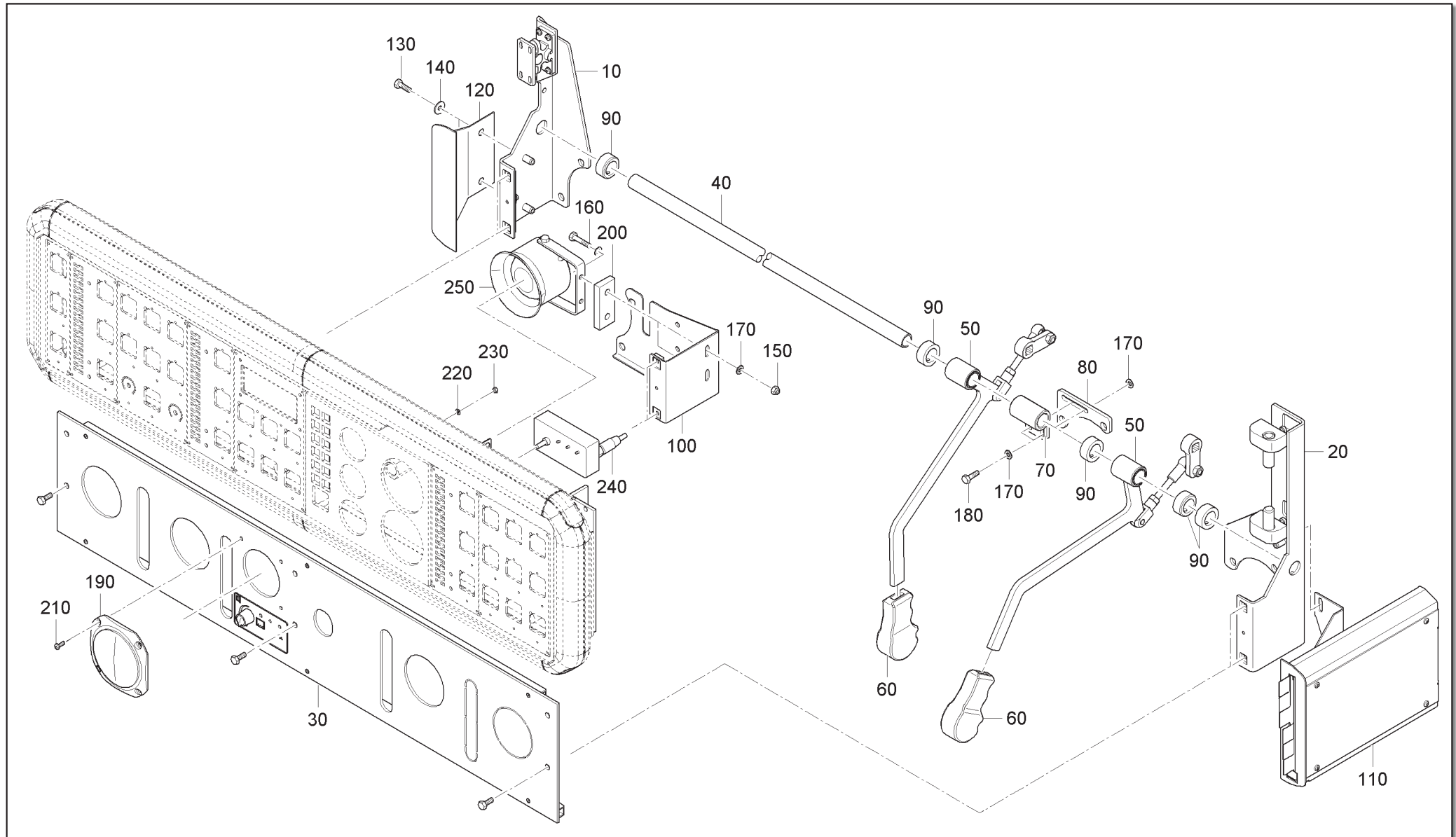
6.1

Bedienteile Z - Controle
1050 breit

Controls Z - control 1050
wide

Eléments de commande
Z-Control largeur 1050

Piezas de manejo Z -
Controle de 1050 de anchura



6.1

Bedienteile Z - Controle 1050 breit

Controls Z - control 1050 wide

Eléments de commande Z-Control largeur 1050

Piezas de manejo Z - Controle de 1050 de anchura

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1066428	1	Halterung modulare BKT links kpl.	Bracket for modular BKT left cpl.	Support BKT modulaire gauche complet	Soporte de BKT modular izquierdo compl.
20	1066429	1	Halterung modulare BKT rechts kpl.	Bracket for modular BKT right cpl.	Support BKT modulaire droit complet	Soporte de BKT modular derecho compl.
30	1067880	1	Abdeckung kpl.	Cover cpl.	Capot complet	Cubierta compl.
40	1067892	1	Stange fuer Hebelbefestigung	Rod for lever fastener	Tige pour fixation de levier	Varilla para sujeción de palanca
50	242 131	2	Hebel montiert	Lever mounted	Levier monté	Palanca montada
60	165 131	2	Griff fuer Bedienhebel	Grip for lever handle	Poignée pour levier de commande	Empuñadura para palanca de mando
70	242 423	1	Abstuetzung fuer Stange	Support for rod	Support pour tige	Soporte para varillas
80	242 405	1	Halteplatte fuer Gestaenge	Retaining plate for rod assembly	Plaque de maintien pour tringlerie	Placa de soporte para varilla
90	611 411	5	Stelling	Adjusting ring	Bague d'arrêt	Anillo de ajuste
100	1086579	1	Halterung für Lautsprecher kpl.	Bracket for speaker cpl.	Support pour hauts-parleurs complet	Soporte para altavoz compl.
110	1068165	1	Gehaeuse für Funktionstafel	Housing for operation panel	Boîtier pour panneau de fonction	Carcasa para panel de funciones
120	1068962	1	Abdeckung kpl.	Cover cpl.	Capot complet	Cubierta compl.
130	614 308	4	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
140	624 804	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
150	124 160	2	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
160	614 314	2	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
170	602 742	8	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
180	614 307	2	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
190	193 926	1	Lautsprecher Gitterabdeckung	Grid cover for speaker	Protection grillagée hauts-parleurs	Cubierta de rejilla de altavoz
200	1077884	1	Unterlage für Lautsprecher	Base for speaker	Cale pour hauts-parleurs	Base para altavoz
210	136 947	4	Linsenschraube	Oval head screw	Vis à tête conique bombée	Tornillo alomado
220	620 002	4	Zahnscheibe	Toothed lock washer	Rondelle dentée	Arandela dentada
230	614 502	4	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
240	1068477	1	Lautsprecher u. Klappensteuerung	Speaker with flap control	Hauts-parleurs et commande du clapet	Altavoz y control de chapaleta
250	1039279	1	Lautsprecher 4 Ohm 6W	Speaker 4 Ohm 6W	Hauts-parleurs 4 Ohm 6W	Altavoz de 4 ohmios y 6W

Piezas de manejo Z - Control de 550 de anchura



6.2

Bedienteile Z - Controle 550 breit

Controls Z - control 550 wide

Éléments de commande Z-Control largeur 550

Piezas de manejo Z - Controle de 550 de anchura

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1068755	1	Halterung	Bracket	Support	Soporte
20	1068749	1	Halteplatte Modulare BKT links	Bracket for modular BKT left	Plaque de maintien BKT modulaire gauche	Soporte de BKT modular izquierdo
30	1068752	1	Halteplatte Modulare BKT rechts	Bracket for modular BKT right	Plaque de maintien BKT modulaire droit	Soporte de BKT modular derecho
40	1068745	1	Befestigungsplatte kpl.	Attachment plate cpl.	Plaque de fixation complète	Placa de sujeción compl.
50	624 804	12	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
60	614 308	6	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
70	124 160	6	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
90	602 751	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
100	614 317	2	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
110	159 565	2	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
130	1071941	1	Halterung für Manometerschlauch	Bracket for manometer hose	Support pour tuyau de manomètre	Soporte para manguera de manómetro
140	1060756	2	Schelle 12	Clip 12	Collier 12	Abrazadera 12
150	139 541	2	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
160	602 742	6	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
170	125 823	4	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
180	614 369	2	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
190	110 353	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
200	602 751	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
210	270 004	8	Sicherungsscheibe Schnorr S8	Locking washer S8	Rondelle d'arrêt Schnorr S8	Arandela de seguridad Schnorr S8
220	614 317	8	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
230	199 031	2	Anschlußleitung für Manometer	Connection hose for manometer	Conduite de raccordement pour manomètre	Conductor de conexión para manómetro
240	740 903	4	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos

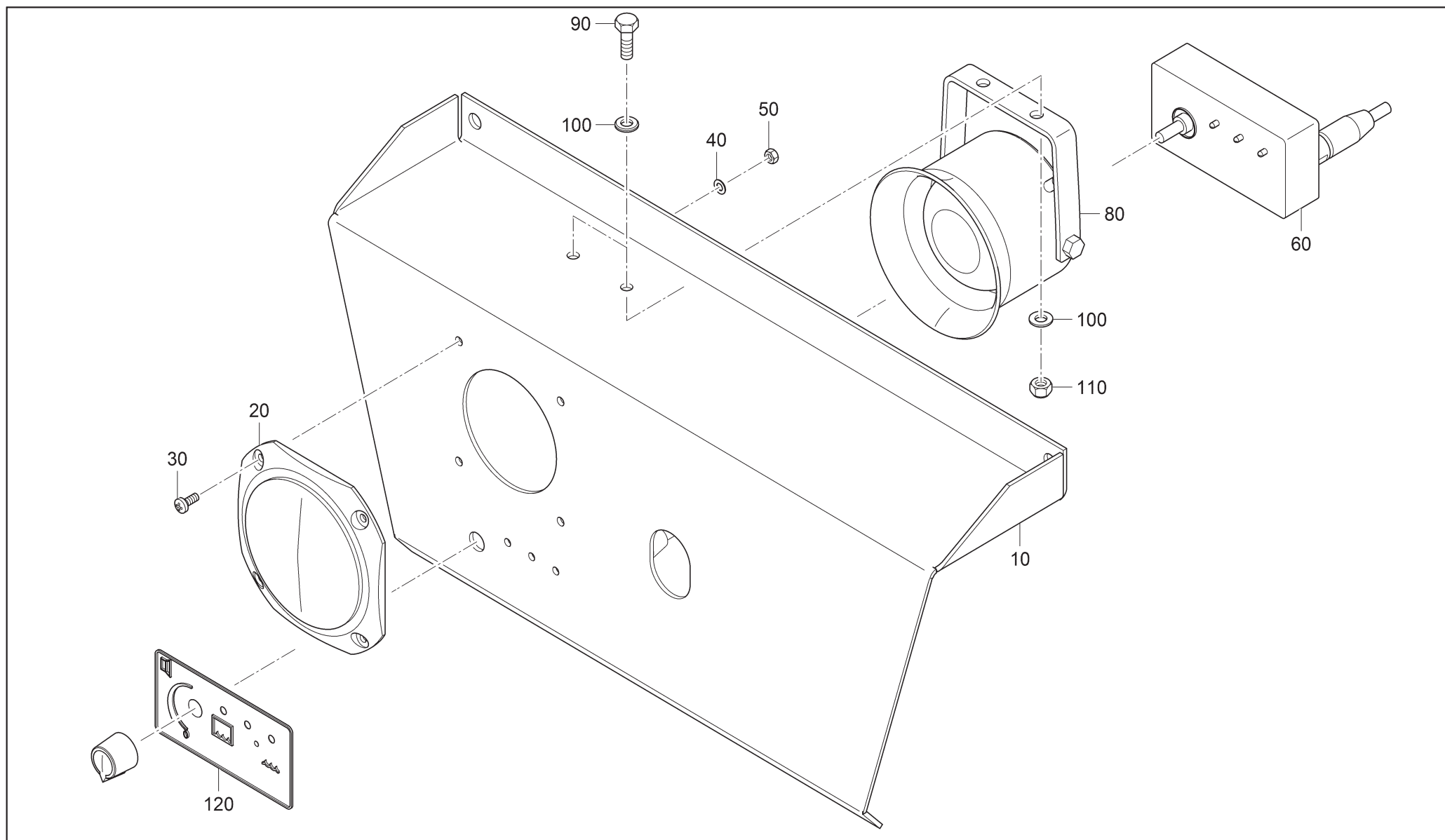
6.3

**Bedienteile Z - Controle 550
breit**

**Controls Z - control 550
wide**

**Eléments de commande
Z-Control largeur 550**

**Piezas de manejo Z -
Controle de 550 de anchura**



6.3

Bedienteile Z - Controle 550 breit

Controls Z - control 550 wide

Eléments de commande Z-Control largeur 550

Piezas de manejo Z - Controle de 550 de anchura

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1068746	1	Befestigungsplatte	Attachment plate	Plaque de fixation	Placa de sujeción
20	193 926	1	Lautsprecher Gitterabdeckung	Grid cover for speaker	Protection grillagée hauts-parleurs	Cubierta de rejilla de altavoz
30	127 089	4	Linsenschraube	Oval head screw	Vis à tête conique bombée	Tornillo alomado
40	620 002	4	Zahnscheibe	Toothed lock washer	Rondelle dentée	Arandela dentada
50	127 090	4	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
60	1068477	1	Lautsprecher u. Klappensteuerung	Speaker with flap control	Hauts-parleurs et commande du clapet	Altavoz y control de chapaleta
80	1039279	1	Lautsprecher 4 Ohm 6W	Speaker 4 Ohm 6W	Hauts-parleurs 4 Ohm 6W	Altavoz de 4 ohmios y 6W
90	614 308	2	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
100	602 742	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
110	124 160	2	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
120	1070707	1	Bedienvorschrift	Operating instructions	Consigne d'utilisation	Norma de manejo

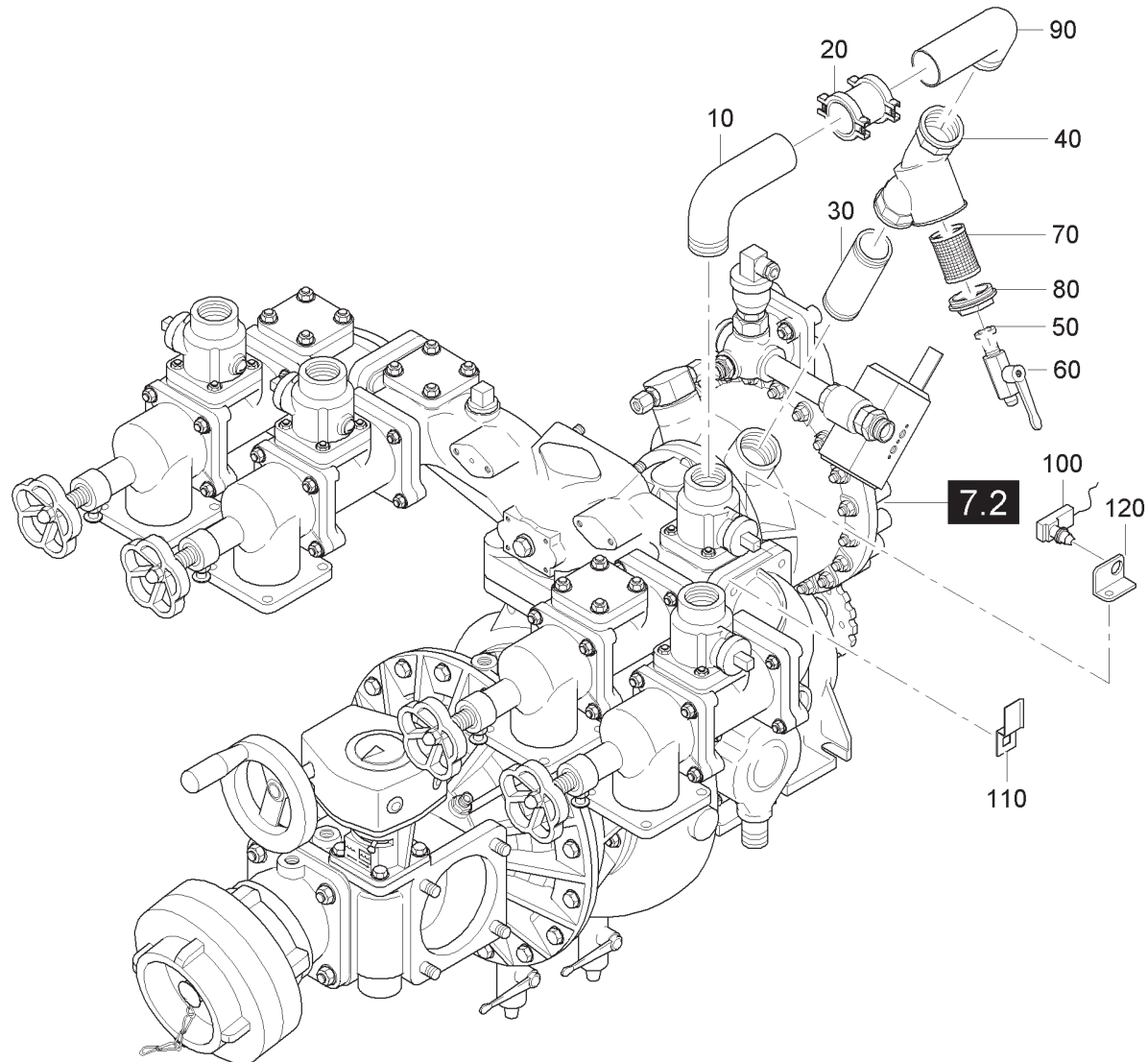
7.0

HD-Zuleitung (Kugelhahn
auf Verteilergehäuse)

HD feed pipe (ball valve on
distributor housing)

Conduite d'alimentation haute
pression (robinet à boisseau
sphérique sur boîtier de distributeur)

Conducto AP (llave esférica
en carcasa de distribuidor)



7.0

HD-Zuleitung (Kugelhahn auf Verteilergehäuse)

HD feed pipe (ball valve on distributor housing)

Conduite d'alimentation haute pression (robinet à boisseau sphérique sur boîtier de distributeur)

Conducto AP (llave esférica en carcasa de distribuidor)

[illegible]

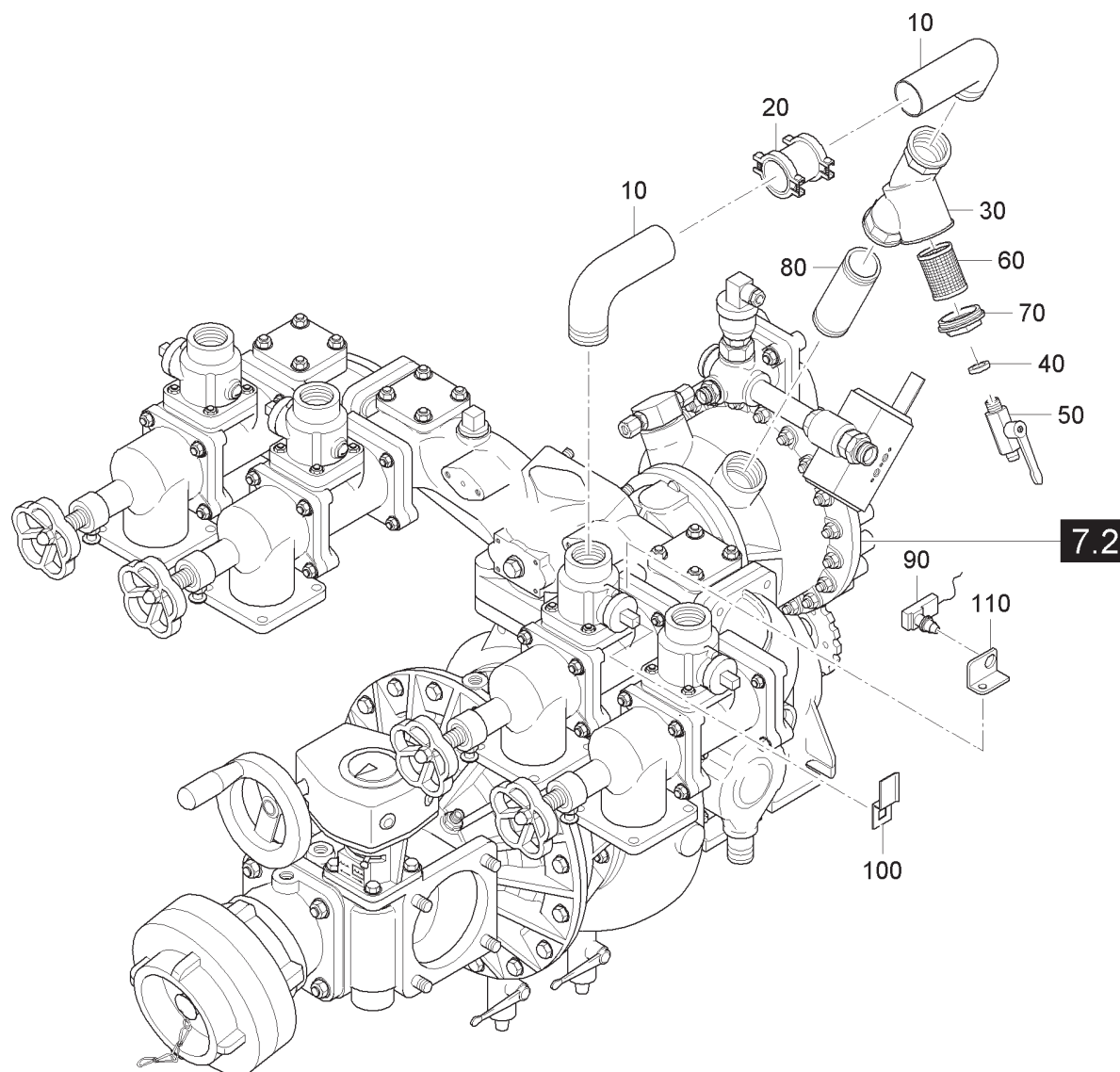
7.1

HD - Zuleitung Kugelhan
auf Zwischenstück

HD feed pipe, ball valve on
connector

Conduite d'alimentation haute
pression robinet à boisseau
sphérique sur pièce intercalaire

Conducto de alimentación AP de
llave esférica en pieza intermedia



7.1

HD - Zuleitung Kugelhan auf Zwischenstück

HD feed pipe, ball valve on connector

Conduite d'alimentation haute pression robinet à boisseau sphérique sur pièce intercalaire

Conducto de alimentación AP de llave esférica en pieza intermedia

[illegible]

Bomba de alta presión - piezas de montaje



7.2

Hochdruckpumpe - Anbauteile

High pressure pump - attachments

Pièces haute pression - Accessoires

Bomba de alta presión - piezas de montaje

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	28 515	8	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
20	603 007	8	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
30	105 971	1	Lagerdeckel	Bearing cover	Chapeau de palier	Tapa de rodamiento
40	741 481	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
50	740 908	1	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
60	281 312	2	Stutzen	Fittings	Manchon	Tubuladura
65	292 675	1	Gerade Verschraubung	Threaded adaptor	Vissage droit	Racor recto
70	292 668	2	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou-raccord	Tuerca de unión
80	267 953	2	Schneidring	Cutting ring	Bague coupante	Anillo cortante
90	152 543	1	Verbindungsrohr	Connection pipe	Tube de raccordement	Tubo de unión
100	152 542	1	Anschlussstutzen	Connecting piece	Manchon de raccordement	Tubuladura de conexión
110	267 951	1	Rohr	Pipe	Tube	Tubo
120	622 001	1	Verschlusschraube	Screw plug	Bouchon fileté	Tapón roscado
130	106 882	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Junta anular
140	112 749	1	Luftfilter	Air filter	Filtre d'air	Filtro de aire
150	102 328	2	Runddichtring	Round sealing ring	Joint torique d'étanchéité	Junta circular
160	612 224	2	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
170	118 146	1	Zwischenstück	Connector	Pièce intercalaire	Pieza intermedia
180	138 773	1	Doppelnippel	Double nipple	Raccord fileté double	Boquilla doble
190	217 348	1	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	Grifo esférico
200	221 484	1	Schalthebel	Gear lever	Levier de commande	Palanca de cambio
210	222 106	1	Gabelkopf	Yoke end	Tête de fourche	Cabeza de horquilla
220	614 505	2	Kontermutter	Counter nut	Contre-écrou	Contratuerca
230	206 684	1	Schaltgestänge	Gear shift linkage	Tringles de manœuvre	Varillas de cambio
240	191 321	1	Halteblech für Entwässerung	Retaining plate for draining	Plaque de support pour drainage	Chapa de soporte para desagüe

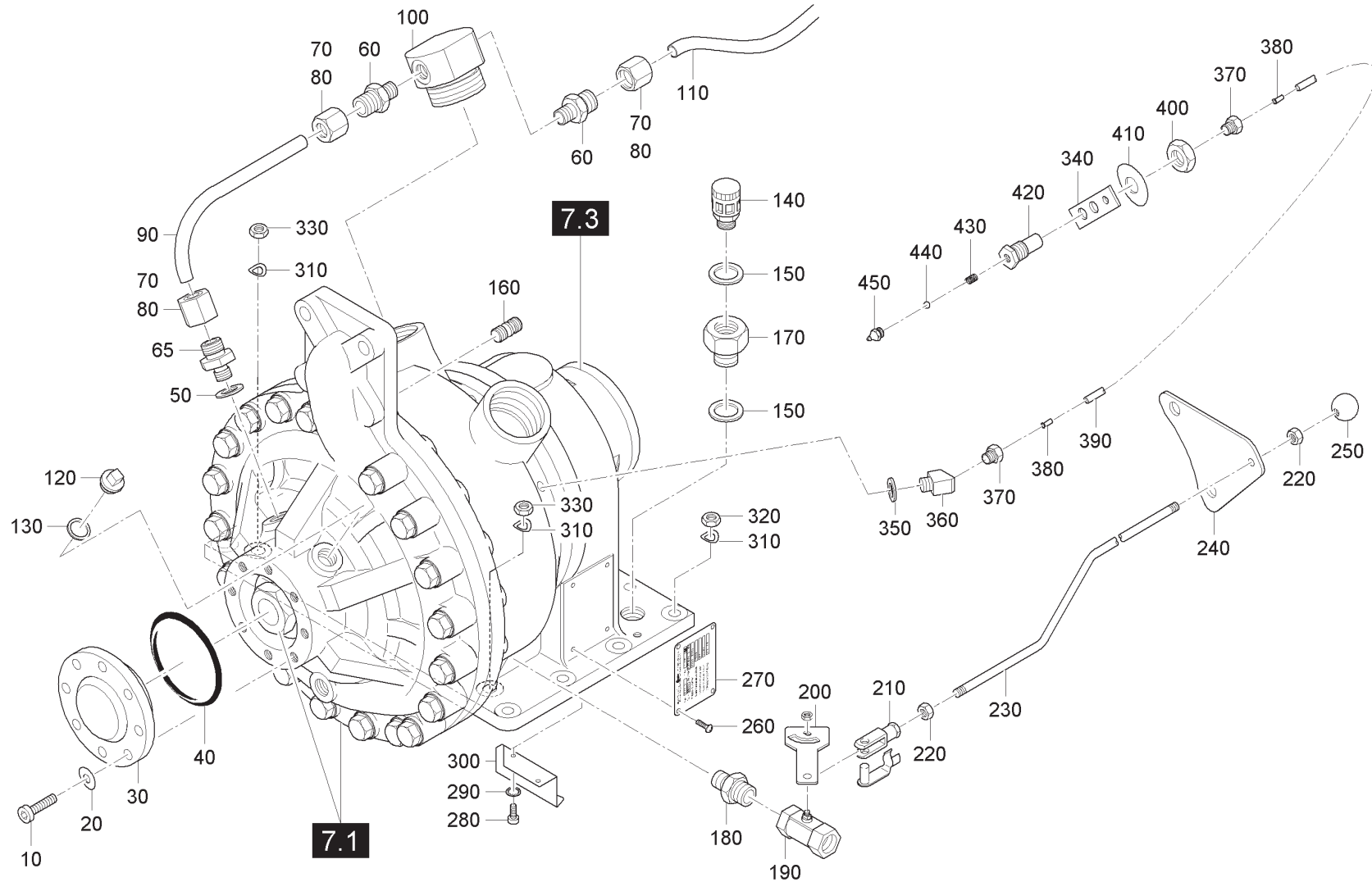
7.2

Hochdruckpumpe -
Anbauteile

High pressure pump -
attachments

Pièces haute pression -
Accessoires

Bomba de alta presión -
piezas de montaje



7.2

Hochdruckpumpe - Anbauteile

High pressure pump - attachments

Pièces haute pression - Accessoires

Bomba de alta presión - piezas de montaje

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
250	206 725	1	Kugelknopf	Ball knob	Bouton sphérique	Botón esférico
260	621 602	4	Gewinde-Schneidschraube	Thread cutting screw	Vis taraudeuse	Tornillo de rosca cortante
270	188 076	1	Typenschild HD-Pumpe	Type plate HP pump	Plaque signalétique de pompe haute pression	Placa de características de bomba HD
270*	188 075	1	Typenschild HD-Pumpe	Type plate HP pump	Plaque signalétique de pompe haute pression	Placa de características de bomba HD
280	131 000	2	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
290	620 001	2	Zahnscheibe	Toothed lock washer	Rondelle dentée	Arandela dentada
300	141 316	1	Ölabweisblech li.	Oil deflector plate left	Tôle d'évacuation d'huile gauche	Chapa deflectora de aceite izda.
300*	176 673	1	Ölabweisblech re.	Oil deflector plate right	Coude de raccord droite	Chapa deflectora de aceite dcha.
310	603 007	12	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
320	614 510	10	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
330	606 065	2	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
340	1103502	1	Halteflasche	Retaining plate	Languette de support	Brida de sujeción
350	740 902	1	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
360	100730	1	Winkelstück	Elbow	Pièce coudée	Pieza angular
370	292672	2	Gerade-Einschraub-Verschraubung	Male stud coupling	Vissage droit	Racor de atornillamiento recto
380	102 607	2	Einsteckhülse	Sleeve	Cône de remplacement	Manguito insertable
390	116 470	1	Schlauch 490 lang	Hose, length 490	Tuyau longueur 490	Manguera de 490 de longitud
400	614 713	1	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
410	603 012	1	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
420	103 633	1	Halteschraube	Clamping bolt	Vis d'arrêt	Tornillo de fijación
430	226 357	1	Druckfeder	Spring	Ressort de compression	Muelle de presión
440	226 358	1	Kugel	Ball	Bille	Bola
450	731 422	1	Kegelschmiernippel	Grease nipple	Graisser conique	Lubricador cónico

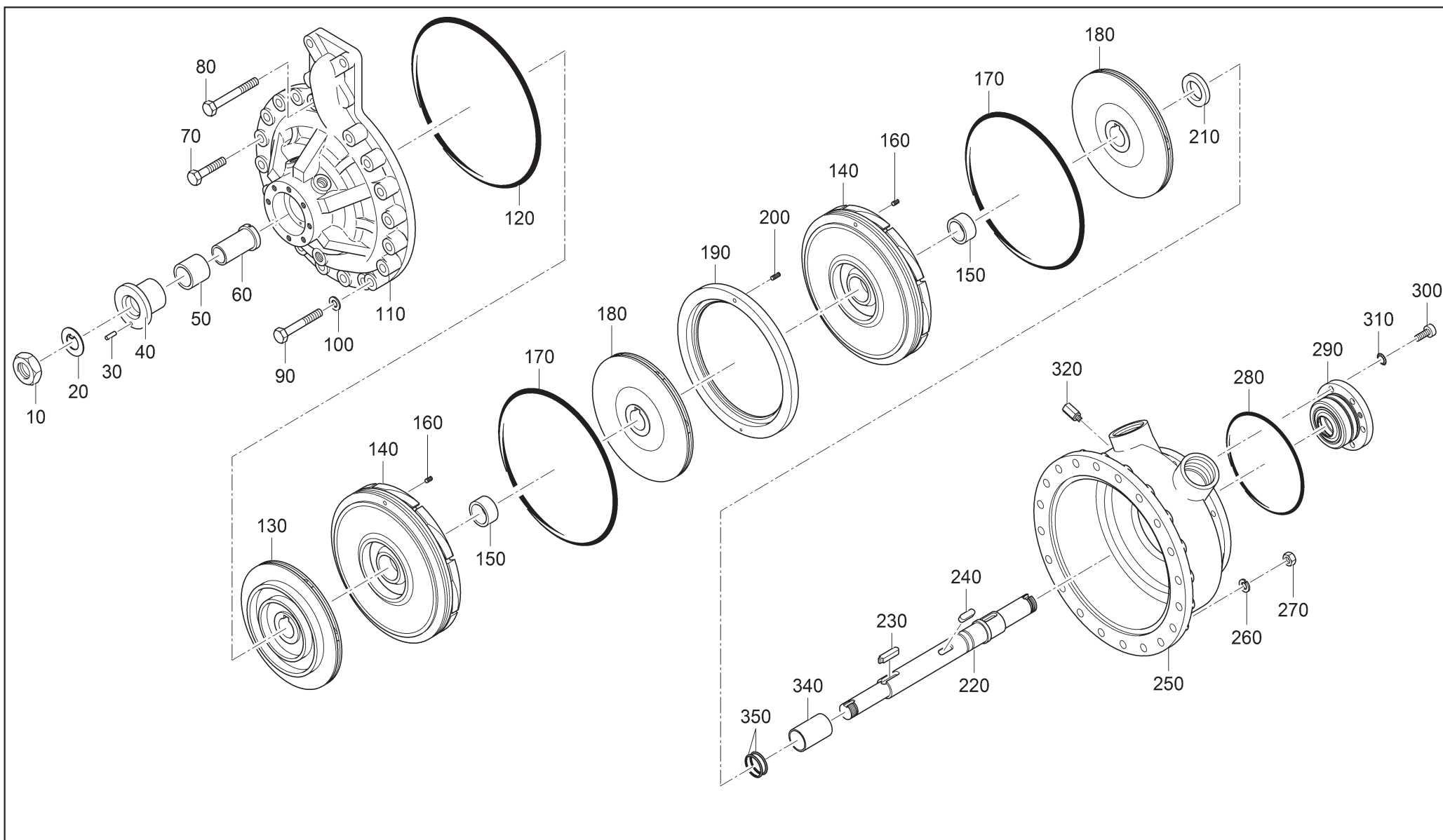
7.3

Hochdruckpumpe

High-pressure pump

Pompe haute pression

Bomba de alta presión



7.3

Hochdruckpumpe

High-pressure pump

Pompe haute pression

Bomba de alta presión

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	106 970	1	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
20	201 067	1	Sicherungsblech	Lock washer	Tôle de blocage	Chapa de seguridad
30	600 241	1	Zylinderstift	Dowel pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
40*	435 288	1	Lagerbuchse nur A	Bearing sleeve only A	Coussinet seulement A	Casquillo de rodamiento sólo A
40*	207 364	1	Lagerbuchse nur B/C	Bearing sleeve only B/C	Coussinet seulement B/C	Casquillo de rodamiento sólo B/C
50	107 407	1	Gleitlager	Plain bearing	Palier lisse	Rodamiento deslizante
60	107 405	1	Wellenschutzhülse	Shaft sleeve	Douille protectrice d'arbre	Manguito de protección de eje
70	505 317	12	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
80	614 299	1	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
90	630 123	6	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
100	605 503	19	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
110*	185 765	1	Pumpengehäuse kpl. li. nur A	Pump housing cpl., LHS only A	Carter de pompe complet gauche seulement A	Carcasa de bomba compl. izda sólo A
110*	185 789	1	Pumpengehäuse kpl. re. nur A	Pump housing cpl., RHS only A	Carter de pompe complet droit seulement A	Carcasa de bomba compl. dcha sólo A
110*	224 747	1	Pumpengehäuse kpl. li. nur B	Pump housing cpl., LHS only B	Carter de pompe complet gauche seulement B	Carcasa de bomba compl. izda sólo B
110*	207 338	1	Pumpengehäuse kpl. re. nur B	Pump housing cpl., RHS only B	Carter de pompe complet droit seulement B	Carcasa de bomba compl. dcha sólo B
110*	1030027	1	Pumpengehäuse kpl. re. nur C	Pump housing cpl., RHS only C	Carter de pompe complet droit seulement C	Carcasa de bomba compl. dcha sólo C
110*	203 079	1	Pumpengehäuse kpl. li. nur C	Pump housing cpl., LHS only C	Carter de pompe complet gauche seulement C	Carcasa de bomba compl. izda sólo C
120	741 791	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
130*	105 969	1	Lauf rad li. nur A	Impeller LHS only A	Roue à aubes gauche seulement A	Rueda de rodadura izda. sólo A
130*	105 999	1	Lauf rad re. nur A	Impeller RHS only A	Roue à aubes droite seulement A	Rueda de rodadura dcha. sólo A
130*	224 754	1	Lauf rad li. nur B	Impeller LHS only B	Roue à aubes gauche seulement B	Rueda de rodadura izda. sólo B
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig	For A=aluminium alloy resistant to sea water	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For B=hard coated and with electrodeposition painting	Pour B=enduction dure et revêtement KTL	Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C=alliage bronze	Pra C=aleación de bronce

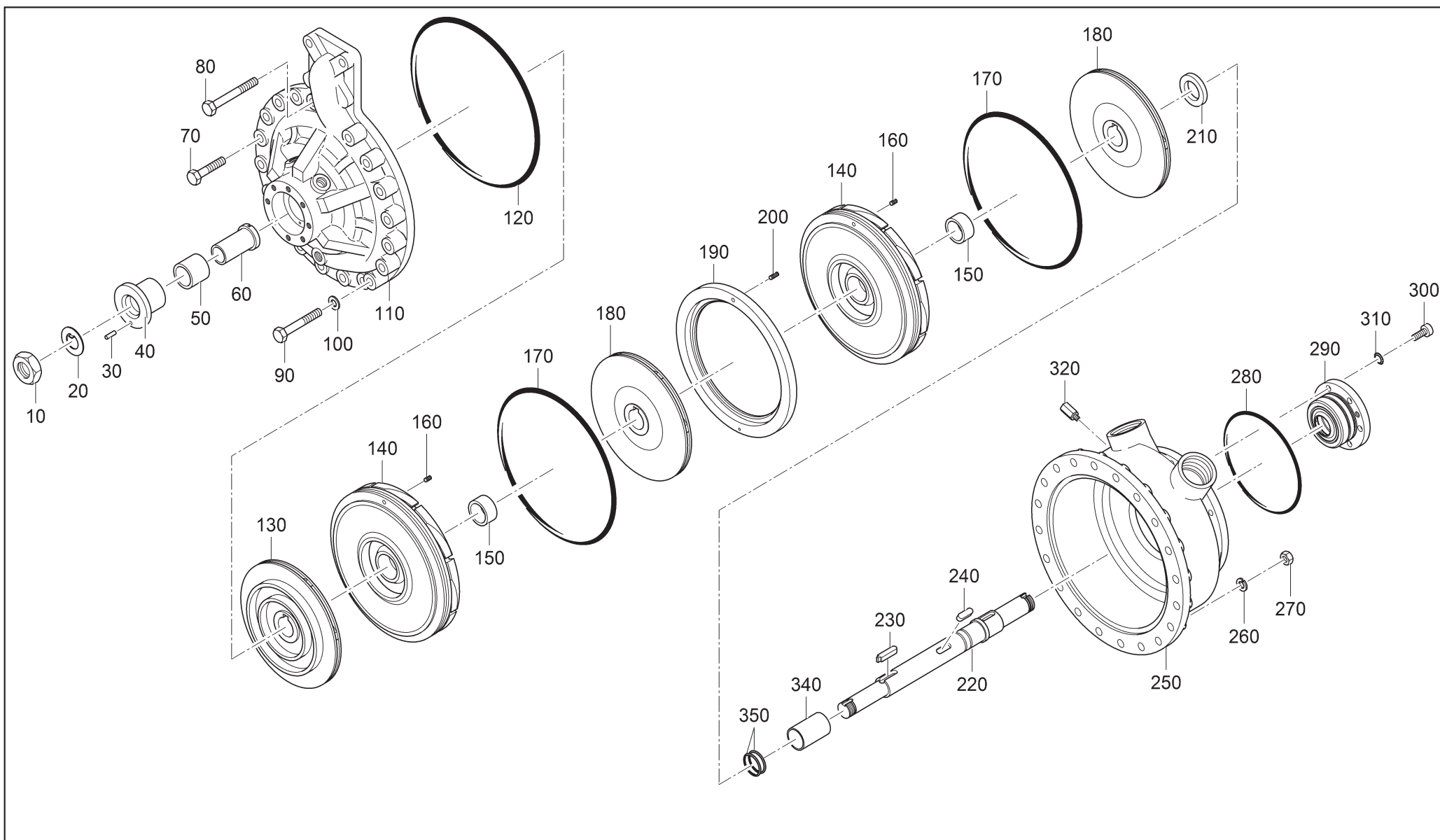
7.3

Hochdruckpumpe

High-pressure pump

Pompe haute pression

Bomba de alta presión



7.3

Hochdruckpumpe

High-pressure pump

Pompe haute pression

Bomba de alta presión

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung		Description		Désignation		Denominación
130*	207 355	1	Laufrad re	nur B	Impeller RHS	only B	Roue à aubes droite	seulement B	Rueda de rodadura dcha. sólo B
130*	1030032	1	Laufrad re	nur C	Impeller RHS	only C	Roue à aubes droite	seulement C	Rueda de rodadura dcha. sólo C
130*	203 088	1	Laufrad li.	nur C	Impeller LHS	only C	Roue à aubes gauche	seulement C	Rueda de rodadura izda. sólo C
140	185 768	2	Leitrad li. kpl.	nur A	Idler, LHS, cpl.	only A	Roue directrice gauche complète	seulement A	Rueda directriz izda. compl. sólo A
140*	185 790	2	Leitrad re. kpl.	nur A	Idler, RHS, cpl.	only A	Roue directrice droite complète	seulement A	Rueda directriz dcha. compl. sólo A
140*	224 753	2	Leitrad li. kpl.	nur B	Idler, LHS, cpl.	only B	Roue directrice gauche complète	seulement B	Rueda directriz izda. compl. sólo B
140*	207 342	2	Leitrad re. kpl.	nur B	Idler, RHS, cpl.	only B	Roue directrice droite complète	seulement B	Rueda directriz dcha. compl. sólo B
140*	1030030	2	Leitrad re. kpl.	nur C	Idler, RHS, cpl.	only C	Roue directrice droite complète	seulement C	Rueda directriz dcha. compl. sólo C
140*	203 094	2	Leitrad li. kpl.	nur C	Idler, LHS, cpl.	only C	Roue directrice gauche complète	seulement C	Rueda directriz izda. compl. sólo C
150	100 127	2	Buchse		Sleeve		Douille		Casquillo
160	605 109	2	Schaftschraube		Headless screw		Vis sans tête		Tornillo de vástago
170	741 761	2	O-Ring		O-ring		Joint torique		Junta tórica
180	100 130	2	Laufrad li.	nur A	Impeller LHS	only A	Roue à aubes gauche	seulement A	Rueda de rodadura izda. sólo A
180*	100 729	2	Laufrad li.	nur A	Impeller LHS	only A	Roue à aubes gauche	seulement A	Rueda de rodadura izda. sólo A
180*	207 356	2	Laufrad re. kpl.	nur B	Impeller, RHS, cpl.	only B	Roue directrice droite complète	seulement B	Rueda de rodadura dcha. compl. sólo B
180*	224 255	2	Laufrad li. kpl.	nur B	Idler, LHS, cpl.	only B	Roue directrice gauche complète	seulement B	Rueda de rodadura izda. compl. sólo B
180*	1030034	2	Laufrad re. kpl.	nur C	Impeller, RHS, cpl.	only C	Roue directrice droite complète	seulement C	Rueda de rodadura dcha. compl. sólo C
180*	203 083	2	Laufrad li.	nur C	Impeller LHS	only C	Roue à aubes gauche	seulement C	Rueda de rodadura izda. sólo C
190*	100 123	1	Zwischenring	nur A	Spacer ring	only A	Anneau de raccord	seulement A	Anillo intermedio sólo A
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig		For A=aluminium alloy resistant to sea water		Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer		Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet		For B=hard coated and with electrodeposition painting		Pour B=enduction dure et revêtement KTL		Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung		For C=bronze alloy		Pour C=alliage bronze		Pra C=aleación de bronce

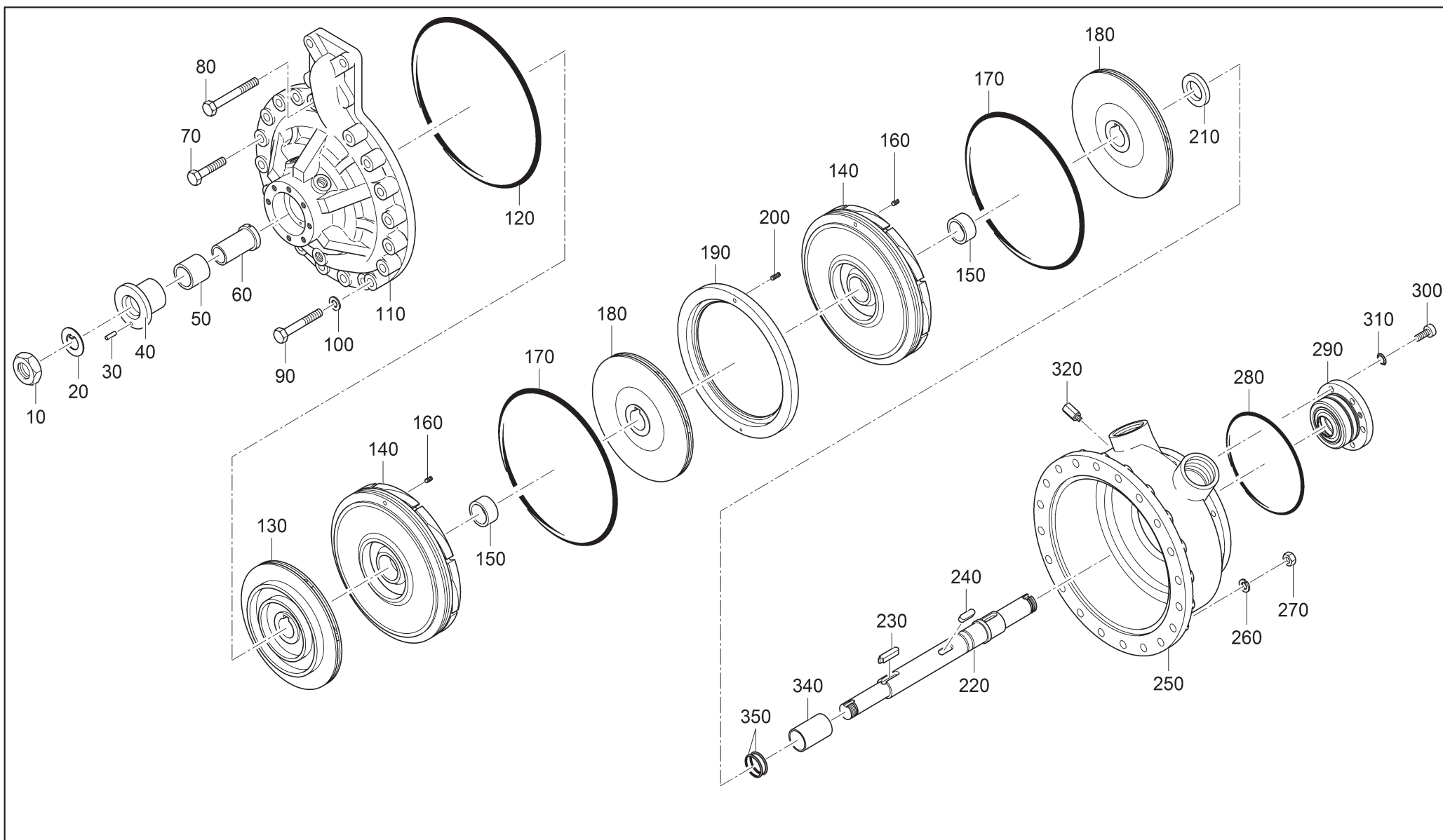
7.3

Hochdruckpumpe

High-pressure pump

Pompe haute pression

Bomba de alta presión



7.3

Hochdruckpumpe

High-pressure pump

Pompe haute pression

Bomba de alta presión

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
190*	203 081	1	Zwischenring nur B/C	Spacer ring only B/C	Anneau de raccord seulement B/C	Anillo intermedio sólo B/C
200	605 110	1	Schaftschraube	Headless screw	Vis sans tête	Tornillo de vástago
210	100 124	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
220*	201 136	1	Pumpenwelle links und rechts bis 2013	Pump shaft LHS and RHS until 2013	Arbre de pompe gauche et droite jusqu'à 2013	Eje de bomba izquierda y derecha hasta 2013
220*	1098161		Pumpenwelle Laufbuchse ab 2013	Pump shaft bushing from 2013 on	Arbre de pompe chemise à partir de 2013	Casquillo de rodadura de eje de bomba a partir de 2013
230	109 344	1	Passfeder	Key	Clavette parallèle	Pasador
240	620 627	2	Passfeder	Key	Clavette parallèle	Pasador
250*	185 766	1	Druckgehäuse kpl. nur A	Pressure housing, cpl. only A	Carter à pression complet seulement A	Carcasa de presión compl. sólo A
250*	207 340	1	Druckgehäuse kpl. nur B	Pressure housing, cpl. only B	Carter à pression complet seulement B	Carcasa de presión compl. sólo B
250*	203 086	1	Druckgehäuse kpl. nur C	Pressure housing, cpl. only C	Carter à pression complet seulement C	Carcasa de presión compl. sólo C
260	603 009	19	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
270	614 524	19	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
280	741 653	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
290	1098758	1	Dichtungsbuchse kpl. nur A	Sealing bush cpl. only A	Manchon d'étanchéité complet seulement A	Casquillo de obturación completo sólo A
290*	1098850	1	Dichtungsbuchse kpl. nur B	Sealing bush cpl. only B	Manchon d'étanchéité complet seulement B	Casquillo de obturación completo sólo B
290*	1098853	1	Dichtungsbuchse kpl. nur C	Sealing bush cpl. only C	Manchon d'étanchéité complet seulement C	Casquillo de obturación completo sólo C
300	628 521	6	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
310	270 004	6	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
320	197 133	1	Rückschlagventil	Non-return valve	Clapet anti-retour	Válvula de retención
340	1105403	1	Laufbuchse	Bushing	Chemise	Casquillo de rodadura
350	100 789	2	O-Ring Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet Für C=Bronze-Legierung	O-ring For A=aluminium alloy resistant to sea water For B=hard coated and with electrodeposition painting For C=bronze alloy	Joint torique Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer Pour B=enduction dure et revêtement KTL Pour C=alliage bronze	Junta tórica Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL Pra C=aleación de bronce

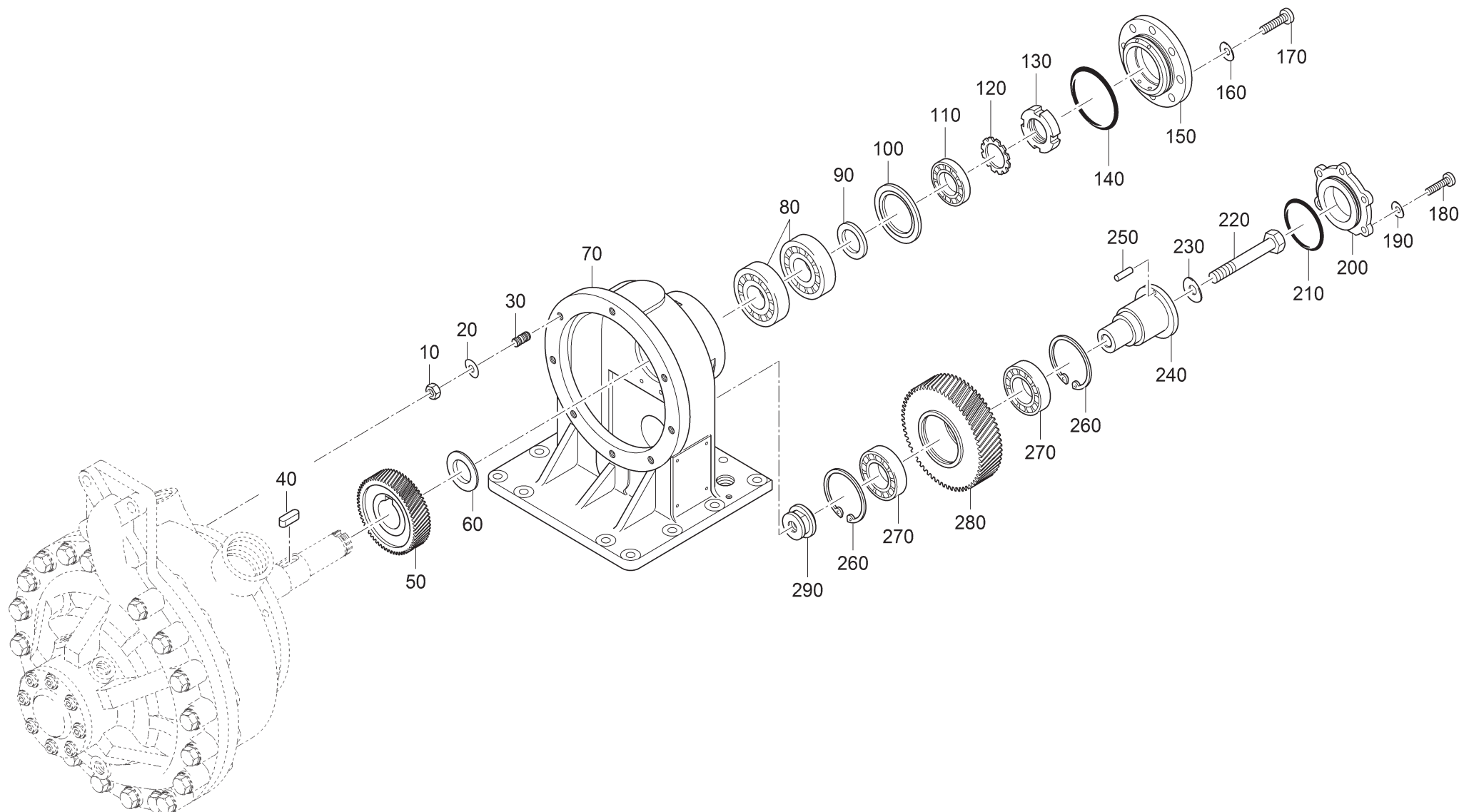
7.4

Hochdruckpumpen -
Getriebe

High pressure pumps -
gearbox

Pompes à haute pression -
réducteur

Engranaje de bombas de
alta presión



7.4

Hochdruckpumpen - Getriebe

High pressure pumps - gearbox

Pompes à haute pression - réducteur

Engranaje de bombas de alta presión

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	614 510	8	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
20	603 007	8	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
30	612 117	8	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
40	620 610	1	Passfeder	Key	Clavette parallèle	Pasador
50	113 899	1	Zahnrad	Gearwheel	Roue dentée	Rueda dentada
60	107 409	1	Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement	Anillo distanciador
70	100 107	1	Lagergehäuse	Bearing housing	Logement du palier	Carcasa de rodamiento
80	101 784	2	Schräggugellager	Self-aligning bearing	Roulement à billes à portée oblique	Rodamiento de bolas de contacto angular
90	107 410	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
100	107 411	1	Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement	Anillo distanciador
110	105 490	1	Rillenkugellager	Groove ball bearing	Roulement à billes rainuré	Rodamiento ranurado de bolas
120	748 755	1	Sicherungsblech	Lock washer	Tôle de blocage	Chapa de seguridad
130	103 846	1	Nutmutter	Slotted nut	Ecrou cylindrique à encoches	Tuerca ranurada
140	741 481	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
150	105 972	1	Lagerdeckel	Bearing cover	Chapeau de palier	Tapa de rodamiento
160	603 007	8	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
170	105 477	8	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
180	628 523	5	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
190	603 006	5	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
200	100 111	1	Lagerdeckel	Bearing cover	Chapeau de palier	Tapa de rodamiento
210	741 832	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
220	614 269	1	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
230	603 010	1	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
240	107 395	1	Zwischenwelle	Intermediate shaft	Arbre intermédiaire	Eje intermedio
250	600 231	1	Zylinderstift	Dowel pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
260	607 311	2	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anillo de seguridad
270	275 358	2	Schräggugellager	Self-aligning bearing	Roulement à billes à portée oblique	Rodamiento de bolas de contacto angular
280	113 898	1	Zahnrad	Gearwheel	Roue dentée	Rueda dentada
290	107 398	1	Spannscheibe	Conical spring washer	Rondelle élastique bombée	Arandela de sujeción

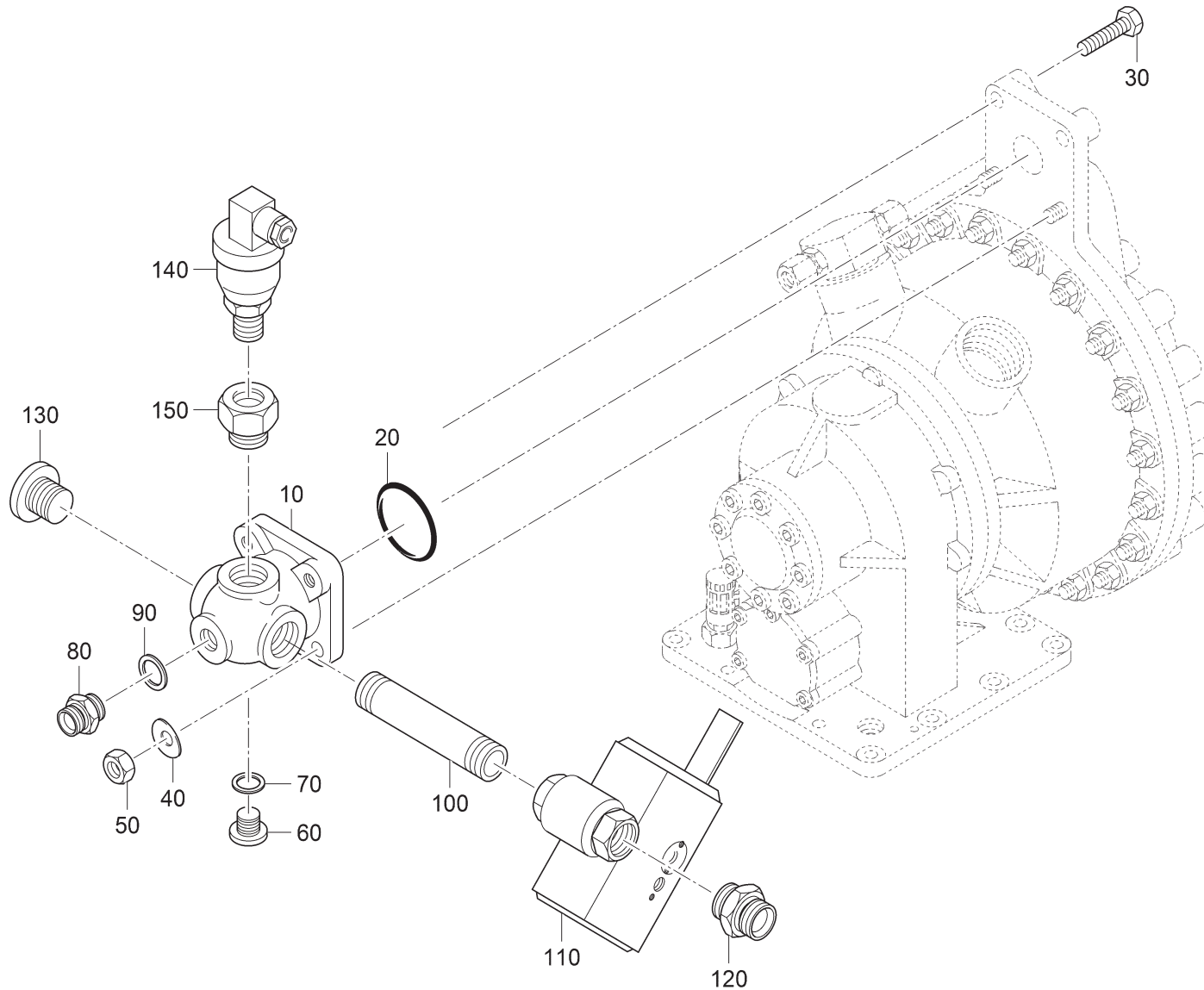
8.0

HD-Druckabgang (mit
Monitorabgang)

HD pressure outlet (with
monitor outlets)

Sortie haute pression (avec
sortie moniteur)

Salida AP (con salida de
monitor)



8.0			HD-Druckabgang (mit Monitorabgang)	HD pressure outlet (with monitor outlets)	Sortie haute pression (avec sortie moniteur)	Salida AP (con salida de monitor)
Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	156 586	1	Verteilergehäuse nur A	Distributor housing only A	Carter de distributeur seulement A	Carcasa de distribuidor de presión sólo A
10	1071604	1	Verteilergehäuse nur C	Distributor housing only C	Carter de distributeur seulement C	Carcasa de distribuidor de presión sólo C
20	741 495	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
30	114 979	2	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
40	603 007	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
50	614 510	4	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
60	612 712	1	Verschlussschraube	Screw plug	Bouchon fileté	Tapón roscado
70	651 001	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Junta anular
80	137 607	1	Einschraubstutzen	Threaded connection	Manchon vissé	Tubuladura roscada
90	651 001	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Junta anular
100	505 684	1	Doppelnippel	Double nipple	Raccord fileté double	Boquilla doble
110	119 450	1	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	Grifo esférico
120	161 594	1	Einschraubstutzen	Threaded connection	Manchon vissé	Tubuladura roscada
130	104 800	1	Verschlussschraube	Screw plug	Bouchon fileté	Tapón roscado
140	184 365	1	Druckschalter	Pressure switch	Manostat	Presostato
150	143 396	1	Reduzierstück	Reducer	Elément de réduction	Pieza reductora
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig	For A=aluminium alloy resistant to sea water	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For B=hard coated and with electrodeposition painting	Pour B=enduction dure et revêtement KTL	Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C=alliage bronze	Pra C=aleación de bronce

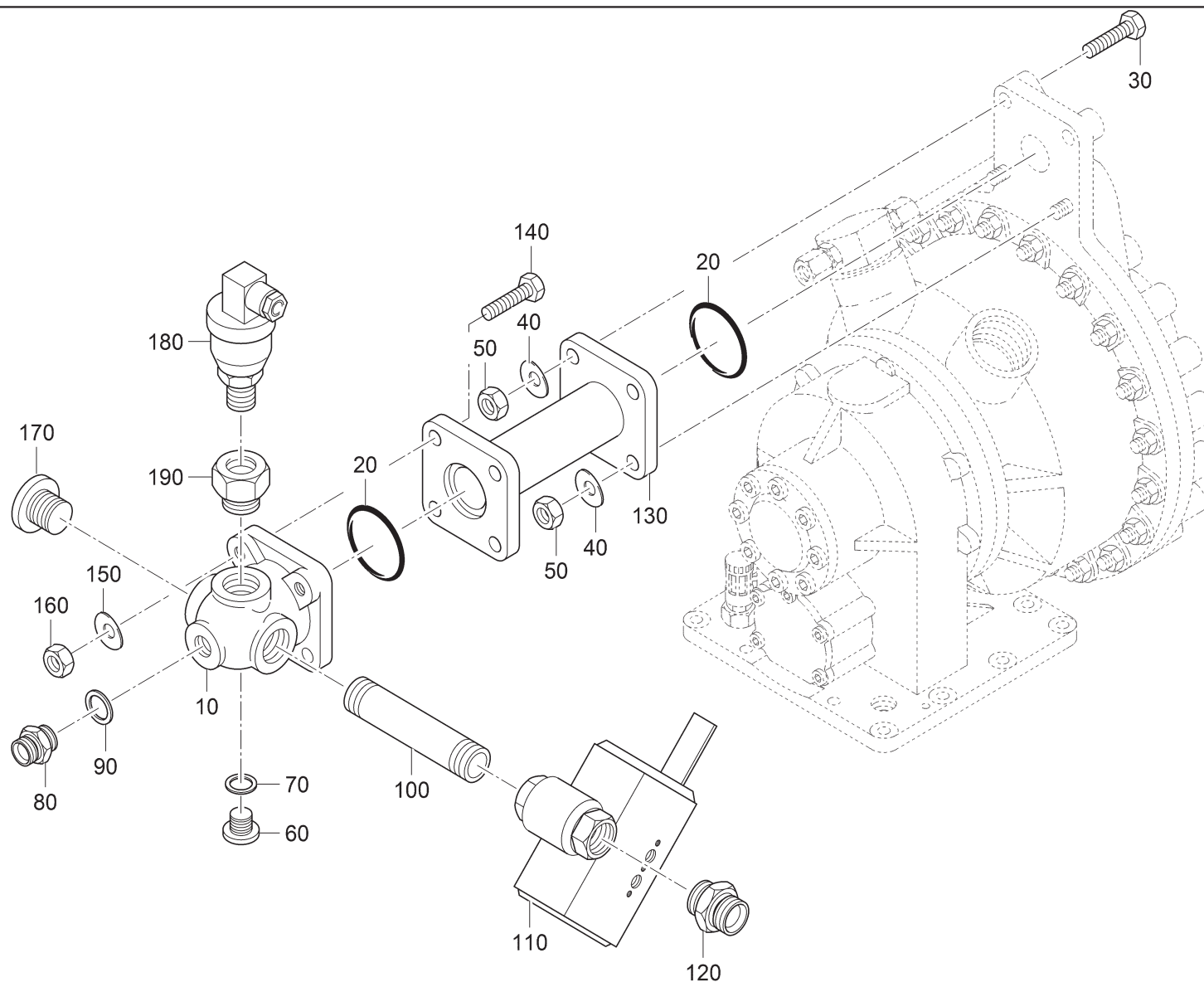
8.1

Hochdruck - Abgänge ohne
Monitorabgang

High pressure - outlets
without monitor outlets

Haute pression - Sorties
sans sortie moniteur

Salidas de alta presión sin
salida de monitor



8.1

Hochdruck - Abgänge ohne Monitorabgang

High pressure - outlets without monitor outlets

Haute pression - Sorties sans sortie moniteur

Salidas de alta presión sin salida de monitor

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	156 586	1	Verteilergehäuse nur A	Distributor housing only A	Carter de distributeur seulement A	Carcasa de distribuidor de presión sólo A
10	1071604	1	Verteilergehäuse nur C	Distributor housing only C	Carter de distributeur seulement C	Carcasa de distribuidor de presión sólo C
20	741 495	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
30	114 979	2	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
40	603 007	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
50	614 512	4	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
60	612 712	1	Verschlussschraube	Screw plug	Bouchon fileté	Tapón roscado
70	651 001	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Junta anular
80	137 607	1	Einschraubstutzen	Threaded connection	Manchon vissé	Tubuladura roscada
90	651 001	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Junta anular
100	505 684	1	Doppelnippel	Double nipple	Raccord fileté double	Boquilla doble
110	119 450	1	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	Grifo esférico
120	161 594	1	Einschraubstutzen	Threaded connection	Manchon vissé	Tubuladura roscada
130	177 930	1	Verlängerung	Extension	Rallonge	Prolongador
140	614 368	4	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
150	603 007	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
160	614 510	4	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
170	104 800	1	Verschlussschraube	Screw plug	Bouchon fileté	Tapón roscado
180	184 365	1	Druckschalter	Pressure switch	Manostat	Presostato
190	143 396	1	Reduzierstück	Reducer	Elément de réduction	Pieza reductora
			Für A=Aluminium-Legierung, seewasserbeständig	For A=aluminium alloy resistant to sea water	Pour A = alliage d'aluminium, résistant à l'eau de mer	Para A=aleación de aluminio, resistente al agua del mar
			Für B=Hartcoatiert und KTL-beschichtet	For B=hard coated and with electrodeposition painting	Pour B=enduction dure et revêtement KTL	Para B=recubrimiento duro y recubrimiento KTL
			Für C=Bronze-Legierung	For C=bronze alloy	Pour C=alliage bronze	Pra C=aleación de bronce